

BATTERIESTARTHILFEGERÄT BATTERY BOOSTER KIT MADE IN GERMANY

SO STARTEN PROFIS



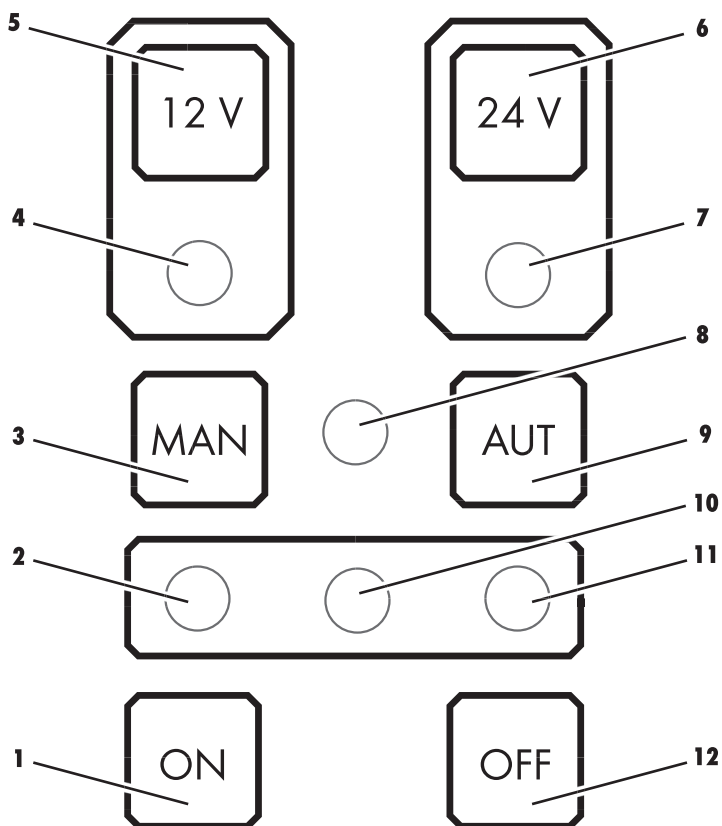
- (DE) Originalbetriebsanleitung
- (GB) Translation of the original operating instructions
- (IT) Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- (FR) Traduction des instructions de service d'origine
- (ES) Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- (PT) Tradução do original do manual de funcionamento
- (NL) Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- (DK) Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- (NO) Original driftsinstruks i oversettelse
- (FI) Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- (SE) Översättning av bruksanvisningens original
- (GR) Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- (TR) Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- (PL) Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- (HU) Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- (CZ) Překlad originálního návodu k obsluze
- (SK) Preklad originálneho návodu na obsluhu
- (RO) Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- (SI) Prevod originalnega Navodila za uporabo
- (BG) Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- (EE) Originaalkasutusjuhendi koopia
- (LT) Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- (LV) Eksploataācijas instrukcijas oriģināla kopija
- (RU) Перевод оригинала руководства по эксплуатации

X-TRA POWER

XPA12/24 -2 | XPA12/24 -4 | XPA12/24 -6 | XPA12/24 -12



DE	.....	4	-	8
GB	.....	9	-	13
IT	.....	14	-	18
FR	.....	19	-	23
ES	.....	24	-	28
PT	.....	29	-	33
NL	.....	34	-	38
DK	.....	39	-	43
NO	.....	44	-	48
FI	.....	49	-	53
SE	.....	54	-	58
GR	.....	59	-	63
TR	.....	64	-	68
PL	.....	69	-	73
HU	.....	74	-	78
CZ	.....	79	-	83
SK	.....	84	-	88
RO	.....	89	-	93
SI	.....	94	-	98
BG	.....	99	-	103
EE	.....	104	-	108
LT	.....	109	-	113
LV	.....	114	-	118
RU	.....	119	-	123



DE**Zu Ihrer Sicherheit**

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für den späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



WARNUNG - Vor erster Inbetriebnahme **Sicherheitshinweise** unbedingt lesen!

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

**Sicherheitshinweise****Hinweis**

Es ist verboten Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Hierbei stets die Originalersatzteile der GmbH verwenden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.



Gerät nicht abdecken und vor Nässe schützen.



Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit viel Wasser entfernen! Gegebenfalls einen Arzt aufsuchen.



Das Gerät darf nicht in Umgebung von brennbaren Gasen und Lösungsmitteln betrieben und geladen werden.



Das Gerät gehört nicht in Kinderhände und ist nicht geeignet für Personen mit geistiger oder körperlicher Behinderung!



Gerät nur in gut belüfteten Räumen stehend laden und stehend betreiben!



Feuer, offenes Licht und Funkenbildung vermeiden.

- Polzangen niemals kurzschließen!
- Polzangen niemals während des Startvorgangs abklemmen!
- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb sichern. Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr anzunehmen wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, sichtbare Beschädigungen aufweist und bei Transportbeschädigungen.
- Bei Verpolung Kurzschluss!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Starten von Fahrzeugen mit 12 V oder 24 V Bordspannung zu verwenden, wenn die im Fahrzeug eingebauten Batterien über zu wenig Startleistung verfügen. Es dient weiterhin zum Ersatz defekter 12 und 24 V Bordbatterien, um damit einen Start des Motors durchzuführen!

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Bedienung (Abb. I)



Hinweis

Gerät vor dem ersten Gebrauch 24 Stunden laden!



Vorsicht

Der Verpolungsschutz ist nur bei einer Batteriespannung > 4 V aktiv.

- Sicherstellen, dass das Gerät aus ist.
- Leitungen mit roter Polzange zuerst am Pluspol anklemmen.
- Leitung mit schwarzer Polzange an den Mi-nus pol anklemmen.
- Beim Anschließen auf guten Kontakt und festen Sitz der Polzangen achten.
- Gerät einschalten.

LED Anzeige

Anzeige	Status
Verpolungsanzeige [11] leuchtet rot	Polzangen abklemmen, Startvorgang abbrechen
Verpolungsanzeige [11] leuchtet nicht	Startkabel nicht angeschlossen Spannung der Fahrzeugbatterie < 4 V oder Fahrzeugbatterie fehlt.
Verpolungsanzeige [11] leuchtet Grün	Startvorgang, ON-Taste [1] betätigen
Ladezustand LED [2] und [10] leuchten Grün	Startvorgang
Ladezustand LED [2] und [10] leuchten Orange	Startvorgang mit verringerter Startleistung
Ladezustand LED [2] und [10] leuchten rot	Batteriespannung zu gering

Automatische Starthilfe

diese Funktion ist bei Starts mit eingebauten Fahrzeugbatterien zu verwenden. Damit kann die extrem hohe Startleistung des Starthilfegerätes so optimal wie möglich genutzt werden.

- LED [8] kontrollieren, LED leuchtet nicht, automatischer Start nicht möglich.
- Taste AUT [9] betätigen.
- ✓ LED [8] leuchtet grün, Gerät in Bereitschaft.
- ✓ Fahrzeugmotor kann gestartet werden, die Zu-schaltung der Startspannung erfolgt automatisch.
- ✓ Liegt die Startspannung an den Zangen an, leuchtet LED [4] oder [7] rot!



Hinweis

Bestehen Zweifel an der automatischen Spannungswahl, ist die Bordspannung zu prüfen und die Auswahl manuell zu treffen. Dies kann jederzeit durch Betätigen der Tasten 12 V [5] oder 24 V [6] erfolgen.

- ✓ Nach 6 Sekunden beendet die Automatik den Startvorgang.

**Hinweis**

Nach einer Wartezeit von ca. 10 Sekunden kann der Startvorgang bis zu 5 mal wiederholt werden. Danach ist das Fahrzeug zu überprüfen und die Gerätebatterie nachzuladen.

Fahrzeugmotor läuft

- Nach ca. 2 Minuten das Gerät ausschalten.
- Polzangen abklemmen.

Manuelles Zuschalten der 12 V oder 24 V Spannungen

- LED [8] kontrollieren.
- Taste MAN [3] betätigen.

**Achtung**

Spannung an den Polzangen!

Starthilfe

- Fahrzeugmotor starten.

**Vorsicht**

Gerät nach dem Starten nicht sofort abklemmen oder ausschalten, da die Bordelektronik und/oder die Lichtmaschine dadurch Schaden nehmen können!

- Gerät nach ca. 2 Minuten ausschalten.
- Polzangen abklemmen.

**Vorsicht**

Läuft Motor nach 6 Sekunden nicht, so ist der Startvorgang unverzüglich abubrechen, da ansonsten Beschädigen am Starthilfegerät und am Fahrzeug auftreten können.

**Hinweis**

Nach einer Wartezeit von ca. 10 Sekunden kann der Startvorgang bis zu 5 mal wiederholt werden. Danach ist das Fahrzeug zu überprüfen und die Gerätebatterie nachzuladen.

**Hinweis**

Nach ca. 45 Minuten schaltet die Elektronik die Spannung ab, um ein unbeabsichtigtes Entladen der Gerätebatterien zu vermeiden.

Starthilfe ohne Fahrzeugbatterie**Vorsicht**

kein Verpolungsschutz bei dieser Anwendung (Gegenspannung fehlt)!

- Anschluss der Polzangen direkt an Polklemmen des Fahrzeuges.
- Einschalten (ON-Taste drücken [1]).
- Spannung auswählen (12V [5] oder 24V [6]).
- Taste MAN [3] betätigen (deutliches Klicken zu hören; die Schütze haben eingeschaltet; nun liegt Strom auf den Klemmen des Starthilfegerätes an).
- Motor starten (Bitte auf die Warnhinweise hinsichtlich max. Startversuchszeit achten – siehe Anleitung).
- Nach erfolgreichem Start des Motors das Starthilfegerät ausschalten (OFF-Taste drücken [12]).
- Klemmen in umgedrehter Reihenfolge abklemmen (zuerst schwarze Klemme (-) dann rote Klemme (+)).
- Starthilfegerät an das mitgelieferte Ladegerät anschließen und aufladen.

**Vorsicht**

Gerät nicht abklemmen oder ausschalten! Die Bordelektronik und/oder die Lichtmaschine können dadurch Schaden nehmen!

Motor läuft

- Gerät ausschalten
- Polzangen abklemmen.

Gerät laden

- Gerät vor dem Erstgebrauch 24 Stunden laden.
 - Gerät ist nach jedem Startvorgang ans mitgelieferte Ladegerät anzuschließen.
- ✓ Die weitere Verfügbarkeit des Gerätes ist sichergestellt.

**Hinweis**

Gerät kann bedenkenlos ständig an dem mitgelieferten Ladegerät angeschlossen bleiben.

Hinweise zur Fehlersuche

Störung	Ursache
LED Verpolung [11] leuchtet nicht.	– Polzangen nicht angeschlossen. – Spannung der Fahrzeugbatterie < 4 V oder Fahrzeugbatterie fehlt. – Kurzschluss in einer Akkuzelle der Fahrzeugbatterie
LED Verpolung [11] leuchtet rot.	– Polzangen falsch angeschlossen.
LED [2] und [10] leuchten rot.	– Batterieladung der Startgerätebatterien zu gering, Ladung nicht möglich.
LED [4] oder [7] leuchten rot.	– Keine Spannung auf den Polzangen, Startvorgang nicht möglich. – Batterieladung der Startgerätebatterien zu gering. – Geräteinterne Sicherung defekt.
Gerät schaltet sich nach dem Startversuch aus.	– Fahrzeugbatterie verursacht Kurzschluss, defekte Fahrzeugbatterie entfernen

Wartung und Reinigung



Achtung!

Reinigung des Gerätes nur bei gezeugtem Netzstecker.

Umwelthinweise



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie

sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Akkus/Batterien:

Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

Gewährleistung

Für dieses X-TRAPOWER-Gerät bieten wir folgende Garantieleistung:

- Starthilfegerät und Ladegerät: 24 Monate
- Akku im Starthilfegerät: 12 Monate
- Die Ladezangen und Sicherungen sind aufgrund von Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch ist gültig ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt X-TRAPOWER oder einer von X-TRAPOWER autorisierten Kundendienststelle übergeben wird. Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

Zubehör und Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem X-TRAPOWER Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den X-TRAPOWER Service unter Tel. **09606 92 36 28 0**. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Technische Daten

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Betriebsspannung/ Bordnetzspannung	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Länge der Startkabel	1200 mm	1400 mm
Kabeldurchmesser	50 mm	50 mm
Startstrom/Kurzschlussstrom	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Gewicht	18 Kg	38 Kg
Abmessung (L x B x H)	430x200x230 mm	1000x470x400 mm
Sicherung geräteintern	300A	300A
Sicherung KFZ Buchse	Thermosicherung, 10 A	Thermosicherung, 10
A Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung

Technische Daten

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Betriebsspannung/ Bordnetzspannung	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Länge der Startkabel	2000 mm	3000 mm
Kabeldurchmesser	50 mm	50 mm
Startstrom/Kurzschlussstrom	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Gewicht	52 Kg	105 Kg
Abmessung (L x B x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Sicherung geräteintern	300A	300A
Sicherung KFZ Buchse	Thermosicherung, 10 A	Thermosicherung, 10
A Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung

GB

For your safety



Please read this instruction manual before using the device for the first time and comply with it. Keep this instruction manual for future reference or for subsequent possessors.



WARNING – It is imperative that the **Safety instructions** be read before starting up the device for the first time!

Disregarding this instruction manual and the safety instructions may result in damage to the device and may cause dangerous situations for the operator and other people. In case of transport damage inform your vendor immediately.



Safety instructions



Note

It is not allowed to modify the device or to manufacture additional devices. Such modifications can cause injuries and malfunctions.

- Only authorised and trained personnel are allowed to repair the device. Only use genuine spare parts from X-TRAPOWER GmbH. This is to ensure and maintain safe operation of the device.



The device should always be kept away from children. Persons with mental or physical limitations should not use the device!



Only charge and operate the device when it is standing upright in a well ventilated room!



Avoid fire, naked lights and actions likely to cause sparks.



Do not cover the device and keep it dry.



Acid splashed on skin or clothing should be removed immediately with plenty of water! Seek medical attention if required.



The device must not be charged or operated in areas in which flammable gases or solvents are kept or present in the ambient atmosphere.

- Never short-circuit the booster cable clamps!
- Never remove the booster cable clamp during start-up!
- If it can be assumed that safe operation is no longer possible, the device must immediately be put out of operation and secured against inadvertent or unauthorised switching on. If the device does not show any reaction, if it is visibly damaged or has been damaged during transport it can be assumed that operation of the device is no longer safe.
- Reverse connection causes short circuit!
- **Use only genuine X-TRAPOWER accessories and spare parts.**

Proper use

The device is to be used for starting up vehicles with an on-board voltage of 12 V or 24 V if the start-up capacity of the vehicle batteries is insufficient. In addition it can be used to replace defective on-board 12 V and 24 V batteries in order to start up the engine!

Any other use is considered improper use.

The user is liable for damage resulting from improper use.

Operation (fig. 1)

Connection and taking into service



Note

Charge the device for 24 hours before using it for the first time!



Caution

Reverse battery protection is only active when the battery voltage is greater than 4 V.

- Make sure the device is switched off.
- First connect the cables with the red booster cable clamp to the positive pole of the battery.
- Connect the cable with the black booster cable clamp to the negative pole of the battery.
- When connecting the booster cable clamps ensure good contact and secure fit.
- Switch on the device.

LED indicator

Indicator	Status
Reverse connection indicator [11] is lit red	Disconnect the booster cable clamps, interrupt start-up procedure
Reverse connection indicator [11] is not lit	Booster cable is not connected Vehicle battery voltage is less than 4 V or vehicle battery is missing altogether.
Reverse connection indicator [11] is lit green	Start-up procedure, press the ON button [1]
Charge level LEDs [2] and [10] light green	Start-up procedure
Charge level LEDs [2] and [10] light orange	Start-up procedure with reduced start-up capacity
Charge level LEDs [2] and [10] light orange	Battery voltage too low

Automatic jump start

Use this function for start-up with the vehicle batteries in place. It helps to make best use of the extreme start-up capacity of the battery booster kit.

- Check LED [8]; if LED is not lit, automatic start is not possible.
- Press the AUT button [9].
- ✓ LED [8] is lit green; device is ready for operation.
- ✓ The engine can be started; the start-up voltage is then switched on automatically.
- ✓ If the clamps are energised, the LED [4] or [7] is lit red!



Note

If you are not sure about the automatic voltage selection, check the on-board voltage and choose the voltage manually. This can be done anytime by pressing the buttons 12 V [5] or 24 V [6].

- ✓ After 6 seconds the start-up procedure is automatically stopped.



Note

After a waiting time of approx. 10 seconds the start-up procedure can be repeated up to 5 times. Then the vehicle must be checked and the battery of the device must be charged.

Engine is running

- Switch off the device after approx. 2 minutes.
- Remove booster cable clamps.

Switching on 12 V or 24 V voltage manually

- Check LED [8].
- Press the MAN button [3].



Important

Booster cable clamps are live!

Jump start

- Start engine of the vehicle.



Caution

Do not disconnect or switch off the device directly after start-up as otherwise the on-board electronics and/or the generator may be damaged!

- Switch off the device after approx. 2 minutes.
- Remove booster cable clamps.



Caution

If the engine is not running after 6 seconds, the start-up procedure must be interrupted immediately as otherwise the battery booster kit and the vehicle will be damaged.



Note

After a waiting time of approx. 10 seconds the start-up procedure can be repeated up to 5 times. Then the vehicle must be checked and the battery of the device must be charged.



Note

The electronic control switches off the voltage after approx. 45 minutes in order to avoid unintentional discharge of the device batteries.

Jumpstart without vehicle battery



Caution

Reverse connection protection not active with this application (inverse voltage missing)!

- Connect the booster cable clamps directly to the vehicle's battery terminals.
- Switch on (press ON button [1]).
- Select the voltage (12V [5] or 24V [6]).
- Press the MAN button [3] (You should hear an audible "click"; the contactors are switched on and the terminals of the battery booster kit are live).
- Start the engine (please pay attention to the warnings with regard to the maximum allowed start-up time - see instructions).
- After starting up the engine successfully, switch the battery booster kit off (press the OFF button [12]).
- Disconnect the terminals in reverse order (at first disconnect the black terminal (-) than the red terminal (+)).
- Connect the battery booster kit to the supplied charger and charge it.



Caution

Do not disconnect or switch off the device! Otherwise the on-board electronics and/or the generator may be damaged!

Engine is running

- Switch off the device
- Remove booster cable clamps.

Charging

- Charge the device for 24 hours before using it for the first time.
- Connect the device to the charger provided after each start-up.
- ✓ This will ensure that the device remains ready for use.



Note

It is not a problem to have the device connected to the charger provided permanently.

Notes on troubleshooting

Malfunction	Cause
Reverse connection LED [11] is not lit.	– Booster cable clamps are not connected. – Vehicle battery voltage is less than 4 V or vehicle battery is missing altogether. – Short circuit in a vehicle battery cell
Reverse connection LED [11] is lit red. LEDs [2] and [10] light red.	– Booster cable clamps are connected incorrectly. – Charge of booster kit too low; charging not possible.
LED [4] or [7] lights red.	– No voltage on booster cable clamps; start-up procedure not possible. – Charge level of booster kit battery too low. – Fuse integrated into the device defective.
Device switches off after start-up attempt.	– Vehicle causes a short circuit; remove defective vehicle battery

Cleaning and maintenance



Important!

The device may only be cleaned with the mains plug disconnected.

Environmental protection



Do not dispose of the device with domestic waste. Have the device disposed of by an authorised waste management company or your municipal waste management organisation. Adhere to the applicable regulations. In case of doubt

contact your waste management organisation. Recycle all packaging material in an environmentally friendly manner.

Batteries:

Do not dispose of batteries with domestic waste, do not expose to fire or water. Collect and recycle batteries or dispose of with due care for the environment.

Warranty

For this X-TRAPOWER appliance the following guarantees apply:

- Battery booster kit and charger: 24 months
- Battery in battery booster kit: 12 months
- Cable clamps and fuses are excluded as they are wear parts.

The warranty period starts with the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Faults covered by warranty shall be eliminated by replacement or repair. Damage caused by improper operation is not covered by warranty.

Claims under warranty shall only be considered if the device is returned fully assembled to a X-TRAPOWER customer service workshop for electrical equipment authorised by X-TRAPOWER. Technical changes reserved. We accept no liability for printing errors.

Accessories and spare parts

In the unlikely event of a failure or defect, have the device repaired by a X-TRAPOWER work-shop. In all your queries and spare part orders, always quote the product number (see type plate) of your device.

Technical specifications

Item	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Operating voltage/ On-board voltage	12 V and 24 V DC	12 V and 24 V DC
Booster cable length	1,200 mm	1,400 mm
Cable diameter	50 mm	50 mm
Starting current/Short-circuit current	12 V: 1.4 kA / 3.1 kA 24 V: 600 A / 1.4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2.85 kA
Weight	18 kg	38 kg
Dimensions (L x W x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fuse integrated into the device	2x; 300 A	2x; 300 A
Fuse of jack at rear side	Thermal fuse, 10 A	Thermal fuse, 10 A
Charging	automatic 3 level high frequency charging	automatic 3 level high frequency charging

Technical specifications

Item	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Operating voltage/ On-board voltage	12 V and 24 V DC	12 V and 24 V DC
Booster cable length	2000 mm	3000 mm
Cable diameter	50 mm	50 mm
Starting current/Short-circuit current	12 V: 1.4 kA / 3.1 kA 24 V: 600 A / 1.4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2.85 kA
Weight	52 kg	105 kg
Dimensions (L x W x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fuse integrated into the device	300 A	300 A
Fuse of jack at rear side	Thermal fuse, 10 A	Thermal fuse, 10 A
Charging	automatic 3 level high frequency charging	automatic 3 level high frequency charging

IT**Per la Vostra sicurezza**

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per una futura consultazione o per consegnarle ai successivi proprietari.



AVVERTENZA - Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta **leggere attentamente le** Avvertenze di sicurezza!

La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utente e le altre persone. Eventuali danni di trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

**Avvertenze di sicurezza****Nota**

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o realizzare dispositivi aggiuntivi. Tali modifiche possono portare a danni alle persone e ad anomalie di funzionamento.

- I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo da personale incaricato e con adeguata formazione. Per questi lavori utilizzare sempre i pezzi di ricambio originali della X-trapower GmbH. In questo modo è garantita la sicurezza dell'apparecchio elettrico.



Non coprire il dispositivo e proteggerlo dall'umidità.



Rimuovere immediatamente, con abbondante acqua, gli schizzi di acido dalla pelle o dagli indumenti! Se necessario, consultare un medico.



Il dispositivo non può essere usato e caricato in prossimità di gas infiammabili e solventi.



Conservare il dispositivo lontano dalla portata dei bambini, si sconsiglia l'uso da parte di persone con disabilità mentale o fisica!



Utilizzare il dispositivo e lasciarlo in carica soltanto in luogo ben ventilato!



Tenere il dispositivo lontano da fuoco, fiamme vive e scintille.

- Non cortocircuitare mai le pinze polari!
- Non scollegare mai le pinze durante l'avviamento!
- Se il dispositivo non garantisce un uso in sicurezza, metterlo immediatamente fuori servizio e assicurarsi che non venga utilizzato accidentalmente. L'uso in sicurezza non è garantito quando il dispositivo non funziona correttamente, quando sono presenti danni visibili e nel caso di danni durante il trasporto.
- Corto circuito per inversione di polarità!
- **Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali X-trapower.**

Uso conforme a destinazione

Il dispositivo deve essere utilizzato per avviare i veicoli con tensione di 12 V o di 24 V, se le batterie del veicolo dispongono di una potenza di avviamento insufficiente. Esso serve anche per sostituire nell'avviamento del motore le batterie di 12 e 24 V difettose!

Qualunque utilizzo diverso da quelli indicati si considera utilizzo non conforme.

La responsabilità per i danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.

Comandi (Imm. I)

Collegamento e messa in funzione



Nota

Prima della messa in funzione iniziale mettere sotto carica il dispositivo per 24 ore!



Attenzione

La protezione contro l'inversione di polarità è attiva solo con una tensione di > 4 V.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Collegare al polo positivo i cavi con la pinza rossa.
- Collegare il cavo con la pinza nera al polo negativo.
- Durante il collegamento fare attenzione a che le pinze siano collegate correttamente e stabilmente.
- Accendere l'apparecchio.

Indicatore LED

Visualizzazione	Stato
L'indicatore di inversione di polarità [11] emette luce rossa	Scollegare le pinze, interrompere l'avviamento
L'indicatore di inversione di polarità [11] non è acceso	Cavo di avviamento non collegato Tensione della batteria del veicolo <4 V o batteria mancante.
L'indicatore di inversione di polarità [11] emette luce verde	Avviamento, premere il pulsante ON [1]
Stato di carica I LED [2] e [10] emettono luce verdi	Avviamento
Stato di carica I LED [2] e [10] emettono luce arancione	Processo di avviamento con potenza ridotta
Stato di carica I LED [2] e [10] emettono luce rossa	Tensione della batteria troppo bassa

Avviatore automatico di emergenza

Questa funzione va utilizzata nei casi di avviamento tramite le batterie dell'auto. Le prestazioni estremamente elevate del dispositivo per l'avviamento di emergenza possono essere utilizzate al meglio.

- Controllare il LED **[8]**, esso non emette luce, l'avviamento automatico non è possibile.
- Premere il tasto AUT **[9]**.
- ✓ Il LED **[8]** emette luce verde, dispositivo pronto all'uso.
- ✓ Il motore del veicolo può essere avviato, l'attivazione della corrente di avviamento è automatica.
- ✓ Se la corrente di avviamento è presente nelle pinze, i LED **[4]** o **[7]** emettono luce rossa!



Nota

Se ci sono dubbi sulla selezione automatica della tensione, va verificata la tensione di bordo ed effettuata la selezione manuale. Questo è possibile in qualsiasi momento premendo i tasti 12 V **[5]** o 24 V **[6]**.

- ✓ Dopo 6 secondi il processo di avviamento termina automaticamente.



Nota

Dopo un tempo di attesa di circa 10 secondi, l'avviamento può essere ripetuto fino a 5 volte. Successivamente va controllato il veicolo e ricaricata la batteria.

Il motore del veicolo è in funzione

- Spegnerne il dispositivo dopo circa 2 minuti.
- scollegare le pinze.

Collegamento manuale delle tensioni a 12 V o a 24 V

- Controllare il LED [8].
- Premere il tasto MAN [3].



Attenzione

Tensione nelle pinze!

Avviatore d'emergenza

- Avviare il motore.



Attenzione

Non scollegare o spegnere il dispositivo subito dopo l'avviamento, in quanto l'elettronica di bordo e/o l'alternatore potrebbero subire danni!

- Spegnerne il dispositivo dopo circa 2 minuti.
- scollegare le pinze.



Attenzione

Se il motore non si avvia dopo 6 secondi, l'avviamento deve essere interrotto immediatamente, per evitare danni al dispositivo per l'avviamento di emergenza e al veicolo.



Nota

Dopo un tempo di attesa di circa 10 secondi, l'avviamento può essere ripetuto fino a 5 volte. Successivamente va controllato il veicolo e ricaricata la batteria.



Nota

Dopo circa 45 minuti, l'elettronica disattiva la tensione al fine di impedire che le batterie portatili si scarichino accidentalmente.

Avviatore d'emergenza senza batteria del veicolo



Attenzione

Nessuna protezione contro l'inversione di polarità in questa applicazione (Problema tensione inversa)!

- Collegamento delle pinze direttamente ai morsetti del veicolo.
- Accensione (premere il pulsante ON [1]).
- Regolare la tensione (12V [5] o 24V [6]).
- Azionare il tasto MAN [3] (Si sentirà chiaramente un "clac"; i giunti vengono attivati; la corrente è presente sui terminali del dispositivo per l'avviamento di emergenza).
- Avviare il motore (Prestare attenzione alle avvertenze relative al tempo di avviamento massimo - consultare le istruzioni).
- Dopo l'avviamento corretto del motore, spegnere l'avviatore di emergenza (premere il tasto OFF [12]).
- Scollegare i morsetti in ordine inverso (prima il terminale nero (-) poi il terminale rosso (+)).
- Collegare e caricare il dispositivo per l'avviamento di emergenza nel caricabatterie in dotazione.



Attenzione

Non scollegare né disattivare il dispositivo! L'elettronica di bordo e/o l'alternatore possono venire danneggiati!

Il motore è avviato

- Spegnerne l'apparecchio
- scollegare le pinze.

Caricare il dispositivo

- Prima della messa in funzione iniziale mettere sotto carica il dispositivo per 24 ore.
- Il dispositivo va collegato al caricatore in dotazione dopo ogni processo di avviamento.
- ✓ La disponibilità futura del dispositivo è garantita.



Nota

Il dispositivo può rimanere permanentemente collegato al caricatore in dotazione senza che questo causi alcun problema.

Guida alla localizzazione dei guasti

Anomalia	Causa
Il LED dell'inversione di polarità [11] emette luce rossa.	- Le pinze non sono collegate. - Tensione della batteria del veicolo <4 V o batteria mancante. - Corto circuito in una cella della batteria del veicolo
Il LED dell'inversione di polarità [11] emette luce rossa.	- Le pinze sono collegate in maniera errata.
I LED [2] e [10] emettono luce rossa.	- Carica insufficiente delle batterie di avviamento portatili, la carica non è possibile.
I LED [4] e [7] emettono luce rossa.	- Nessuna tensione presente nelle pinze, l'avviamento non è possibile. - La carica delle batterie del dispositivo di avviamento è insufficiente. - Fusibile interno danneggiato.
Il dispositivo si spegne dopo il tentativo di avviamento.	- La batteria del veicolo causa un cortocircuito, rimuovere la batteria difettosa

Manutenzione e pulizia



Attenzione!

Pulire l'apparecchio esclusivamente con la spina staccata dall'alimentazione.

Garanzia

Per questo dispositivo X-TRAPOWER, offriamo la seguente garanzia:

- Avviatore di emergenze e caricatore: 24 mesi
- Accumulatore nel dispositivo per l'avviamento di emergenza: 12 mesi
- Le pinze e i fusibili sono esclusi a causa dell'usura.

La garanzia è valida dalla data di acquisto (da dimostrare con fattura o bolla di accompagnamento).

Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio.

Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se il dispositivo viene consegnato integro ad X-TRAPOWER o al servizio di assistenza clienti autorizzato da X-TRAPOWER. Modifiche tecniche riservate.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di stampa.

Avvisi ambientali



Non gettare in nessun caso l'apparecchio nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio per mezzo di un'azienda di smaltimento autorizzata o di un istituto di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni legali attualmente in vigore. In caso di

dubbi contattare l'istituto di smaltimento. Smaltire i materiali d'imballaggio in base alle normative di protezione dell'ambiente.

Accumulatori/batterie:

Non gettare accumulatori/batteria tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Gli accumulatori/ le batteria devono essere raccolti, riciclati o smaltiti correttamente nel rispetto dell'ambiente.

Accessori e pezzi di ricambio

Se il dispositivo, nonostante l'accurata procedura di produzione e controllo dovesse rompersi, farlo riparare da un Service X-TRAPOWER. Per qualsiasi domanda od ordinazione di ricambi, indicare sempre il numero dell'articolo indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

Dati tecnici

Art.	0772 122 42	0772 122 44
Tensione d'esercizio/ Tensione della rete di bordo	12 V e 24 V DC	12 V e 24 V DC
Lunghezza del cavo di avviamento	1200 mm	1400 mm
Diametro del cavo	50 mm	50 mm
Corrente di avviamento/ Corrente di corto circuito	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Peso	18 kg	38 kg
Dimensione (L x L x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusibile all'interno del dispositivo	2 pezzi, 300 A	2 pezzi, 300 A
Fusibile della boccola dell'autoveicolo	Fusibile termico, 10 A	Fusibile termico, 10 A
Carica	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza

Dati tecnici

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tensione d'esercizio/ Tensione della rete di bordo	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Lunghezza del cavo di avviamento	2000 mm	3000 mm
Diametro del cavo	50 mm	50 mm
Corrente di avviamento/ Corrente di corto circuito	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Peso	52 Kg	105 Kg
Dimensione (L x L x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusibile all'interno del dispositivo	300A	300A
Fusibile della boccola dell'autoveicolo	Fusibile termico, 10 A	Fusibile termico, 10 A
Carica	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza

FR**Pour votre sécurité**

Lire attentivement le présent mode d'emploi et respecter les consignes y figurant avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Conserver ce mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure ou en vue de le remettre à un éventuel preneur.



AVERTISSEMENT - Avant toute mise en service, lire impérativement les **consignes de sécurité** !

L'inobservation de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité risque de causer des dommages sur l'appareil mais aussi de mettre en danger l'opérateur et d'autres personnes. Contacter immédiatement le distributeur en cas détériorations dues au transport.

**Consignes de sécurité****Remarque**

Il est défendu de modifier l'appareil ou de fabriquer des appareils auxiliaires, utilisés conjointement. De telles modifications risquent de provoquer des dommages corporels et des dysfonctionnements.

- Seules les personnes mandatées et formées à cette fin peuvent effectuer des réparations sur l'appareil. Toujours employer en l'occurrence les pièces de rechange originales de la société X-TRAPOWER GmbH. Il est ainsi garanti que la sécurité de l'appareil est préservée.



Ne pas recouvrir l'appareil et le protéger de l'humidité.



Éliminer immédiatement les éclaboussures d'acide sur la peau ou les vêtements avec abondamment d'eau ! Consulter un médecin si nécessaire.



Ne pas charger et faire fonctionner l'appareil à proximité de gaz et de solvants inflammables.



Maintenir l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes atteintes de handicaps physiques ou mentaux !



Charger et faire fonctionner l'appareil uniquement en position verticale et dans des pièces bien aérées !



Éviter toute exposition au feu, à la lumière du jour et toute formation d'étincelles.

- Ne jamais court-circuiter les pinces polaires !
- Ne jamais déconnecter les pinces polaires durant le démarrage !

■ S'il est à supposer qu'un fonctionnement sans risque n'est plus possible, mettre immédiatement l'appareil hors service et le sécuriser contre toute remise en marche involontaire. Un fonctionnement sans risque est exclu lorsque l'appareil présente des dommages visibles ou a été endommagé lors du transport.

- Court-circuit en cas d'inversion des pôles !

■ **N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange provenant de X-TRAPOWER.**

Utilisation conforme aux prescriptions

Utiliser l'appareil pour le démarrage des véhicules disposant d'une tension de bord de 12 V ou 24 V lorsque la puissance de démarrage des batteries intégrées dans le véhicule est trop faible. Il sert également à remplacer les batteries de bord 12 et 24 V défectueuses et démarrer ainsi le moteur ! Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

L'utilisateur est tenu responsable des dommages imputables à une utilisation non conforme aux prescriptions.

Utilisation (fig. I)

Raccordement et mise en service



Remarque

Charger l'appareil pendant 24 heures avant de l'utiliser pour la première fois !



Attention

La protection contre les inversions de polarité est uniquement active lorsque la tension de la batterie est > 4 V.

- S'assurer que l'appareil est éteint.
- Connecter d'abord la pince polaire rouge au pôle positif.
- Connecter la pince polaire noire au pôle négatif.
- Lors du raccordement, veiller à ce que les pinces soient parfaitement fixées et à ce que le contact soit parfaitement établi.
- Démarrer l'appareil.

Affichage DEL

Affichage	Statut
La DEL d'inversion des pôles [11] est allumée en rouge	Déconnecter les pinces polaires, interrompre le démarrage
La DEL d'inversion des pôles [11] ne s'allume pas	Le câble de démarrage n'est pas raccordé La tension de la batterie du véhicule est < 4 V ou manquante.
La DEL d'inversion des pôles [11] est allumée en vert	Démarrage, actionner la touche ON [1]
État de charge Les DEL [2] et [10] sont allumées en vert	Démarrage
État de charge Les DEL [2] et [10] sont allumées en orange	Démarrage avec une puissance de démarrage réduite
État de charge Les DEL [2] et [10] sont allumées en rouge	Tension de la batterie trop faible

Aide au démarrage automatique

utiliser cette fonction en cas de démarrages avec des batteries de véhicules intégrées. Ceci permet d'exploiter la puissance de démarrage extrêmement élevée de l'auxiliaire de démarrage de manière la plus optimale possible.

- Contrôler la DEL [8] , la DEL ne s'allume pas, démarrage automatique impossible.
- Actionner la touche AUT [9] .
- ✓ La DEL [8] est allumée en vert, l'appareil est prêt à fonctionner.
- ✓ Le moteur du véhicule peut être démarré, la mise en circuit de la tension de démarrage s'effectue automatiquement.
- ✓ En présence de tension de démarrage au niveau des pinces, la DEL [4] ou [7] est allumée en rouge !



Remarque

En cas de doute concernant la sélection de tension automatique, contrôler la tension de bord puis effectuer la sélection manuellement. Ceci est possible à tout moment en actionnant les touches 12 V [5] ou 24 V [6].

- ✓ Au terme de 6 secondes, l'automatique met terme au processus de démarrage.

**Remarque**

Le processus de démarrage peut être répété jusqu'à 5 fois après un temps d'attente de 10 sec. environ. Vérifier ensuite le véhicule puis recharger la batterie de l'appareil.

Le moteur du véhicule tourne

- Éteindre l'appareil au terme de 2 minutes env.
- déconnecter les pinces polaires.

Mise en circuit manuelle des tensions 12 V et 24 V

- Contrôler la DEL [8].
- Actionner la touche MAN [3].

**Attention**

Tension au niveau des pinces polaires !

Auxiliaire de démarrage

- Démarrer le moteur du véhicule.

**Attention**

Ne pas débrancher ou éteindre l'appareil immédiatement après le démarrage au risque de détériorer l'électronique de bord et/ou la dynamo !

- Éteindre l'appareil au terme de 2 minutes env.
- déconnecter les pinces polaires.

**Attention**

Si le moteur ne démarre pas au terme de 6 secondes, interrompre alors immédiatement le processus de démarrage afin d'éviter tout endommagement de l'auxiliaire de démarrage et du véhicule.

**Remarque**

Le processus de démarrage peut être répété jusqu'à 5 fois après un temps d'attente de 10 sec. environ. Vérifier ensuite le véhicule puis recharger la batterie de l'appareil.

**Remarque**

Au terme de 45 min. environ, l'électronique éteint la tension afin d'éviter un déchargement involontaire des batteries de l'appareil.

Aide au démarrage sans batterie de véhicule**Attention**

Pas de protection contre l'inversion des pôles pour cette application (la tension opposée fait défaut) !

- Raccorder les pinces polaires directement aux bornes polaires du véhicule.
- Mise en marche (appuyer sur la touche ON [1]).
- Sélectionner la tension (12V [5] ou 24V [6]).
- Activer la touche MAN [3] (clic nettement audible ; les protections se sont mises en marche; le courant circule désormais dans les bornes de l'auxiliaire de démarrage).
- Démarrer le moteur (veiller aux avertissements relatifs à la durée max. de la tentative de démarrage - voir instructions).
- Éteindre l'auxiliaire de démarrage après réussite du démarrage (appuyer sur la touche OFF [12]).
- Déconnecter les bornes dans l'ordre inverse (d'abord la borne noire (-) puis la borne rouge (+)).
- Brancher l'auxiliaire de démarrage au chargeur fourni dans le volume de livraison et charger.

**Attention**

Ne pas déconnecter ou arrêter l'appareil ! Ceci risquerait d'endommager l'électronique de bord et la dynamo !

Le moteur tourne

- Mise hors service de l'appareil
- déconnecter les pinces polaires.

Charger l'appareil

- Charger l'appareil pendant 24 heures avant de l'utiliser pour la première fois.
- Après chaque démarrage, relier l'appareil au chargeur fourni.
- ✓ La disponibilité de l'appareil est garantie.

**Remarque**

L'appareil peut rester relié en permanence au chargeur fourni sans le moindre problème.

Conseils concernant la recherche de défauts

Panne	Cause
La DEL d'inversion des pôles [11] ne s'allume pas.	- Les pinces polaires ne sont pas reliées. - La tension de la batterie du véhicule est < 4 V ou manquante. - Court-circuit au niveau d'une cellule d'accumulateur de la batterie du véhicule
La DEL d'inversion des pôles [11] est allumée en rouge.	Les pinces polaires sont incorrectement raccordées.
Les DEL [2] et [10] s'allument en rouge.	Chargement des batteries du démarreur trop faible, chargement impossible.
La DEL [4] ou [7] s'allument en rouge.	- Aucune tension au niveau des pinces polaires, démarrage impossible. - Chargement des batteries du démarreur trop faible. - Fusible interne à l'appareil défectueux.
L'appareil s'éteint après tentative de démarrage.	La batterie du véhicule entraîne un court-circuit, retirer la batterie du véhicule défectueuse

Maintenance et nettoyage



Attention !

Ne nettoyez l'appareil que lorsque la fiche de secteur est débranchée.

Informations relatives à la pro-tection de l'environnement



Ne jetez jamais l'appareil dans les déchets domestiques. Faites évacuer l'appareil par une entreprise d'élimination de déchets agréée ou par votre service communal de gestion des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En cas

de doute, contactez votre service communal de gestion des déchets. Faites procéder à l'élimination de tous les matériaux d'emballage de façon écologique.

Accus/piles :

Ne jetez pas les accus/piles dans les ordures ménagères, au feu ou à l'eau. Il faut collecter, recycler ou éliminer les accus/piles dans le respect de l'environnement.

Garantie

Nous accordons la garantie suivante pour cet appareil X-TRAPOWER:

- Auxiliaire de démarrage et chargeur : 24 mois
- Accumulateur de l'auxiliaire de démarrage : 12 mois
- Les pinces de chargement et les fusibles sont exclus en raison d'usure.

Le droit à la garantie est valable à compter de la date d'achat (mentionnée sur la facture ou le bon de livraison).

Les dommages survenus sont éliminés soit par la livraison d'un appareil de remplacement, soit par leur réparation. Les dommages imputables à une manipulation incorrecte sont exclus de la garantie. Les réclamations ne sont reconnues que lorsque l'appareil est remis à l'état non démonté à X-TRAPOWER, ou un service après-vente autorisé par X-TRAPOWER. Sous réserve de modifications techniques. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.

Accessoires et pièces de rechange

Si l'appareil tombe en panne, malgré les procédés soigneux de production et de contrôle, il faut la réparation par un X-TRAPOWER Service. Pour toute question complémentaire ou commande de pièces de rechange, indiquer impérativement la référence de l'appareil figurant sur la plaque signalétique

Caractéristiques techniques

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Tension de service/ tension du réseau de bord	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Longueur des câbles de démarrage	1200 mm	1400 mm
Diamètre du câble	50 mm	50 mm
Courant de démarrage/courant de court-circuit	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Poids	18 kg	38 kg
Dimensions (L x l x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusible interne à l'appareil douille auto	2,300 A Fusible thermique, 10 A	2,300 A Fusible de la Fusible thermique, 10 A
Chargement	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers

Caractéristiques techniques

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tension de service/ tension du réseau de bord	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Longueur des câbles de démarrage	2000 mm	3000 mm
Diamètre du câble	50 mm	50 mm
Courant de démarrage/courant de court-circuit	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Poids	52 kg	105 kg
Dimensions (L x l x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusible interne à l'appareil	300 A	300 A
Fusible de la douille auto	Fusible thermique, 10 A	Fusible thermique, 10 A
Chargement	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers

ES

Para su seguridad



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso posterior o para propietarios ulteriores.



ADVERTENCIA - ¡Antes de la primera puesta en servicio, **leer necesariamente estas** indicaciones de seguridad!

La inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al operador y a otras personas.

En caso de daños de transporte, informar inmediatamente al distribuidor.



Indicaciones de seguridad



Indicación

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o elaborar aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden ocasionar daños personales y funciones erróneas.

- Las reparaciones en el aparato sólo deben realizarse por personas formadas y en-cargadas para ello. A este respecto han de utilizarse siempre piezas de repuesto originales de X-TRAPOWER GmbH. Ello garantiza que se mantenga la seguridad en el aparato.



No cubrir el aparato y protegerlo contra humedad.



Las salpicaduras de ácido en la piel o la ropa deben eliminarse inmediatamente con agua abundante. Eventualmente ha de consultarse a un médico.



El aparato no debe funcionar ni cargarse en un entorno con gases y disolventes inflamables.



El aparato debe mantenerse lejos del alcance de los niños y no es adecuado para personas con discapacidad mental o corporal.



El aparato sólo debe cargarse y funcionar verticalmente en lugares bien ventilados.



Se debe evitar la luz abierta y la formación de chispas.

- ¡No cortocircuitar nunca las pinzas de polos!
- ¡Las pinzas de polos no deben desembor-narse durante el proceso de arranque!
- Si se prevé que no es posible un funciona-miento sin riesgo, el aparato ha de ponerse fuera de servicio de inmediato y protegerse contra funcionamiento involuntario. No cabe prever ningún funcionamiento sin riesgo si el aparato no muestra ninguna función, si presenta daños visibles y en caso de daños de transporte.
- ¡Cortocircuito en caso de polarización inversa!
- **Utilizar solamente accesorios y re-cambios originales X-TRAPOWER.**

Uso conforme a lo previsto

El aparato ha de utilizarse para arrancar vehículos con tensión de a bordo de 12 ó 24 V cuando las baterías montadas en el vehículo tengan una potencia de arranque muy baja, y también sirve para reemplazar baterías de a bordo de 12 y 24 V defectuosas, y con ello arrancar un motor. Cualquier otro uso se considera contrario a lo previsto.

El usuario es responsable de daños derivados del uso contrario a lo previsto.

Manejo (fig. I)

Conexión y puesta en servicio



Indicación

El aparato debe cargarse durante 24 horas antes de la primera utilización.



Atención

La protección contra polarización inversa sólo se encuentra activada con tensiones de batería > 4 V.

- Procurar que el aparato esté desconectado.
- Los conductores con la pinza de polos roja tienen que embornarse primero en el polo positivo.
- El conductor con la pinza de polos negra tiene que embornarse en el polo negativo.
- En la conexión ha de procurarse un buen contacto y un firme asiento de las pinzas de polos.
- Conectar el aparato.

Indicador LED

Indicador	Estado
El indicador de pola-rización inversa [11] está en rojo.	Desembornar las pinzas de polos, interrumpir el proceso de arranque
El indicador de pola-rización inversa [11] no luce.	El cable de arranque no está conectado Tensión en la batería del vehículo < 4 V o falta la batería del vehículo.
El indicador de pola-rización inversa [11] está en verde.	Proceso de arranque, accionar la tecla ON [1]
Estado de carga Los LEDs [2] y [10] están en verde	Proceso de arranque
Estado de carga Los LEDs [2] y [10] están en naranja	Proceso de arranque con potencia reducida
Estado de carga Los LEDs [2] y [10] están en rojo	Tensión de batería demasiado baja

Mecanismo de arranque automático

Esta función ha de utilizarse en arranques con baterías de vehículo montadas. Con ello, la potencia extremadamente alta del aparato auxiliar de arranque puede utilizarse de forma óptima.

- Controlar LED [8]; el LED no luce; no es posible un arranque automático.
- Accionar la tecla AUT [9].
- ✓ El LED [8] está en verde; aparato disponible.
- ✓ El motor del vehículo no puede arrancarse, la conexión adicional de la tensión de control se produce automáticamente.
- ✓ Si existe la tensión de arranque en las pinzas, el LED [4] o [7] se pone rojo.



Indicación

Si existen dudas sobre la selección de tensión automática, la tensión de a bordo ha de comprobarse y la selección ha de efectuarse manualmente. Ello puede realizarse en cualquier momento accionando las teclas 12 V [5] o 24 V [6].

- ✓ El sistema automático finaliza el proceso de arranque al cabo de 6 segundos.

**Indicación**

Tras un periodo de espera de aprox. 10 segundos, el proceso de arranque puede repetirse hasta 5 veces. Posteriormente, el vehículo ha de verificarse y la batería del aparato debe recargarse.

El motor del vehículo funciona

- Desconectar el aparato al cabo de aprox. 2 minutos.
- Desembornar las pinzas de polos.

Conexión adicional manual de las tensiones de 12 ó 24 V

- Controlar el LED [8].
- Accionar la tecla MAN [3].

**Atención**

¡Tensión en las pinzas de polos!

Mecanismo de arranque

- Arrancar el motor del vehículo.

**Atención**

El aparato no debe desembornarse o desconectarse justo después del arranque, pues la electrónica de a bordo y/o el alternador podrían sufrir daños.

- Desconectar el aparato al cabo de aprox. 2 minutos.
- Desembornar las pinzas de polos.

**Atención**

Si el motor no arranca al cabo de 6 segundos, el proceso de arranque ha de interrumpirse de inmediato, pues en otro caso pueden producirse daños en el aparato auxiliar de arranque y en el vehículo.

**Indicación**

Tras un periodo de espera de aprox. 10 segundos, el proceso de arranque puede repetirse hasta 5 veces. Posteriormente, el vehículo ha de verificarse y la batería del aparato debe recargarse.

**Indicación**

La electrónica desconecta la tensión al cabo de aprox. 45 minutos, para evitar una descarga involuntaria de las baterías del aparato.

Mecanismo de arranque sin batería del vehículo**Atención**

Ninguna protección contra polarización en esta aplicación (falta la contratensión).

- Conexión de las pinzas de polos directamente en los bornes de polos del vehículo.
- Conectar (presionar la tecla ON [1]).
- Seleccionar tensión (12V [5] o 24V [6]).
- Accionar la tecla MAN [3] (se oye un clic inequívoco; los contactores se conectan; posteriormente existe tensión en los bornes del aparato auxiliar de arranque).
- Arrancar el motor (controlar las indicaciones de advertencia sobre el máx. tiempo de intento de arranque – véase las instrucciones).
- Tras un arranque exitoso del motor, desconectar el aparato auxiliar de arranque (presionar la tecla OFF [12]).
- Desembornar los bornes en orden inverso (primero el borne negro (-) y luego el borne rojo (+)).
- Conectar el aparato auxiliar de arranque en el cargador suministrado y cargarlo.

**Atención**

¡No desembornar o desconectar el aparato! La electrónica de a bordo y/o el alternador podrían sufrir daños.

Motor en marcha

- Desconexión del aparato
- Desembornar las pinzas de polos.

Cargar el aparato

- El aparato debe cargarse durante 24 horas antes de la primera utilización.
- Tras cada proceso de arranque, el aparato debe conectarse al cargador suministrado.
- ✓ Se garantiza la disponibilidad adicional del aparato.

**Indicación**

El aparato puede permanecer conectado en el cargador suministrado sin ningún problema.

Indicaciones sobre búsqueda de fallos

Anomalia	Causa
El LED de polarización inversa [11] no luce.	- Las pinzas de polos no están conectadas - Tensión en la batería del vehículo < 4 V o falta la batería del vehículo. - Cortocircuito en un elemento de la batería del vehículo
El LED de polarización inversa [11] está en rojo.	Las pinzas de polos están conectadas erróneamente.
Los LEDs [2] y [10] están en rojo.	La carga de la batería del aparato de arranque es demasiado baja; no es posible la carga.
Los LEDs [4] o [7] están en rojo.	- Ninguna tensión en las pinzas de polos; no es posible el proceso de arranque. - La carga de las baterías del aparato de arranque es demasiado baja. - Fusible interno del aparato defectuoso.
El aparato se desconecta tras el intento de arranque.	La batería del vehículo genera un cortocircuito; retirar batería de vehículo defectuosa

Mantenimiento y limpieza



¡Atención!

El aparato sólo debe limpiarse con el enchufe de red extraído.

Indicaciones sobre el medio ambiente



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura normal. Elimine el aparato a través de un centro de recogida autorizado o de su centro de recogida municipal. Respete las normas vigentes en la actualidad. En caso de duda, contacte con su centro de recogida.

Los materiales de embalaje han de entregarse a un centro de recogida respetuoso con el medio ambiente.

Baterías/acumuladores:

No tire baterías/acumuladores a la basura doméstica, al fuego o al agua. Las baterías/acumuladores deben recogerse, reciclarse o eliminarse respetando el medio ambiente.

Garantía

Para este aparato X-TRAPOWER ofrecemos la siguiente potencia:

– Aparato auxiliar de arranque y cargador: 24 meses

– Acumulador en el aparato auxiliar de arranque: 12 meses

– Las pinzas de carga y los fusibles están desconectados debido al desgaste. El derecho de garantía es válido a partir de la fecha de compra (demostración con factura o albarán de entrega). Los daños originados se subsanan mediante suministros de reposición o reparación. Los daños achacables a un tratamiento inadecuado están excluidos de las prestaciones de garantía. Las objeciones sólo pueden admitirse si el aparato se entrega sin desarmar de X-TRAPOWER o a un centro de servicio postventa autorizado X-TRAPOWER. Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por fallos de impresión.

Accesorios y piezas de repuesto

Si fallara el aparato, a pesar de haberse realizado procedimientos cuidadosos de fabricación y comprobación, su reparación debe encargarse a un X-TRAPOWER Service. Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto es imprescindible indicar el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.

Datos técnicos

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Tensión de servicio/ tensión de a bordo	12 y 24 V DC	12 y 24 V DC
Longitud del cable de arranque	1200 mm	1400 mm
Diámetro del cable	50 mm	50 mm
Corriente de arranque/ cor-tocircuito	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Peso	18 kg	38 kg
Dimensiones (L x An x Al)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusible interno del aparato	2 unidades, 300 A	2 unidades, 300 A
Fusible, casquillo KFZ	Termofusible, 10 A	Termofusible, 10 A
Carga	Carga automática de alta frecuencia y 3 niveles	Carga automática de alta frecuencia y 3 niveles

Datos técnicos

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tensión de servicio/ tensión de a bordo	12 y 24 V DC	12 y 24 V DC
Longitud del cable de arranque	2000 mm	3000 mm
Diámetro del cable	50 mm	50 mm
Corriente de arranque/ cor-tocircuito	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Peso	52 kg	105 kg
Dimensiones (L x An x Al)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusible interno del aparato	300 A	300 A
Fusible, casquillo KFZ	Termofusible, 10 A	Termofusible, 10 A
Carga	Carga automática de alta frecuen- cia y 3 niveles	Carga automática de alta frecuencia y 3 niveles

PT**Para sua segurança**

Leia atentamente este manual de instruções e cumpra as respectivas instruções antes da primeira colocação em funcionamento. Guarde este manual de instruções para utilização posterior ou para o proprietário seguinte.



ATENÇÃO - Antes da primeira colocação em funcionamento, ler imprerivelmente as **Instruções de segurança** !

O não cumprimento deste Manual de Instruções e das Instruções de Segurança pode levar à ocorrência de danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros. No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

**Instruções de segurança****Nota**

É proibido fazer modificações no aparelho ou fabricar aparelhos adicionais. Estas alterações podem causar danos a pessoas ou falhas no funcionamento.

- Apenas pessoal devidamente encarregado e instruído está autorizado a realizar reparações no aparelho. Para tal, só é permitida a utilização de peças sobresselentes originais da X-TRAPOWER GmbH. Assim garante que a segurança do aparelho é preservada.



Não cobrir o aparelho, proteger o aparelho de humidade.



Remover imediatamente salpicos de ácido na pele ou vestuário com água abundante! Se necessário, procurar assistência médica.



O aparelho não deve ser operado e carregado em ambientes com gases inflamáveis e solventes.



O aparelho não deve estar ao alcance das crianças e não é apropriado para pessoas com capacidades psíquicas ou físicas limitadas!



Carregar o aparelho em posição vertical e operar o aparelho em posição vertical somente em locais bem ventilados!



Evitar o fogo, chamas abertas ou faíscas.

- Nunca provocar curto-circuito nas pinças!
- Nunca remover as pinças durante o ar-ranque!
- Quando se considerar que deixou de ser possível efetuar uma operação segura, desligar imediatamente o aparelho e proteger contra operação involuntária. Considera-se que uma operação deixa de ser segura quando o aparelho deixa de indicar funcionamento, apresenta danos visíveis e em caso de danificação durante o transporte.
- Curto-circuito em caso de inversão da polaridade!
- **Usar somente peças e acessórios originais da X-TRAPOWER.**

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

O aparelho destina-se à utilização para arranque de veículos com tensão de bordo 12V ou 24 V quando as baterias instaladas no veículo não possuem potência de arranque suficiente. Serve também para a substituição de baterias de bordo de 12 e 24 V com defeito, permitindo o arranque do motor!

Qualquer outra utilização é considerada incorrecta.

A responsabilidade por danos causados por utilização indevida é do utilizador.

Operação (fig. I)

Conexão e colocação do aparelho em funcionamento



Nota

Carregar o aparelho durante 24 horas antes da primeira colocação em funcionamento!



Cuidado

A proteção contra inversão de polaridade só está ativa com uma tensão de bateria de > 4 V.

- Garantir que o aparelho está desligado.
- Primeiro conectar os cabos com a pinça vermelha ao pólo positivo.
- Conectar o cabo com a pinça preta ao pólo negativo.
- Ao conectar, verificar se as pinças possuem um bom contato e se assentam de modo firme.
- Ligar o aparelho.

Indicador LED

Indicação	Estado
Indicador de inversão da polaridade [11] aceso com luz vermelha	Remover as pinças, suspender arranque
Indicador de inversão da polaridade [11] não está aceso	Cabo de arranque não conectado Tensão da bateria do veículo < 4 V ou bateria
Indicador de inversão da polaridade [11] aceso com luz verde	do veículo em falta. Arranque, acionar tecla ON [1]
Estado de carga LED [2] e [10] acesos com luz verde	Arranque
Estado de carga LED [2] e [10] acesos com luz laranja	Arranque com potência de arranque
Estado de carga LED [2] e [10] aceso com luz vermelha	reduzida Tensão da bateria demasiado fraca

Auxiliar de arranque automático

esta função destina-se à utilização no arranque com as baterias do veículo instaladas. Esta função permite a melhor utilização possível da potência de arranque extremamente elevada do dispositivo auxiliar de arranque.

- Verificar LED [8], LED não acende, não é possível efetuar o arranque automático.
- Acionar a tecla AUT [9].
- ✓ LED [8] aceso com luz verde, aparelho em modo de prontidão.
- ✓ O motor do veículo pode ser arrancado, a conexão da tensão de arranque é efetuada automaticamente.
- ✓ Se as pinças tiverem tensão de arranque, o LED [4] ou [7] acender-se-á com luz vermelha!



Nota

Em caso de dúvida relativamente à seleção de tensão automática, deve-se verificar a tensão de bordo e efetuar a seleção manualmente. Isto pode ser efetuado a qualquer momento mediante pressão nas teclas 12 V [5] ou 24 V [6].

- ✓ Após 6 segundos, o arranque é finalizado automaticamente.

**Nota**

Após um período de espera de, aprox. 10 segundos, o arranque pode ser repetido até 5 vezes. Em seguida, verificar o veículo e carregar a bateria.

O motor do veículo funciona

- Desligar o aparelho após, aprox. 2 minutos.
- Remover as pinças.

Conexão manual das tensões de 12 V ou 24 V

- Verificar LED [8].
- Acionar a tecla MAN [3].

**Atenção**

Tensão nas pinças!

Auxiliar de arranque

- Arranque o motor do veículo.

**Cuidado**

Não remover ou desligar o aparelho imediatamente após o arranque, a eletrônica de bordo e/ou o dínamo podem ser danificados!

- Desligar o aparelho após, aprox. 2 minutos.
- Remover as pinças.

**Cuidado**

Se, após 6 segundos, o motor não funcionar, suspender imediatamente o arranque, caso contrário o dispositivo auxiliar de arranque e o veículo poderão ser danificados.

**Nota**

Após um período de espera de, aprox. 10 segundos, o arranque pode ser repetido até 5 vezes. Em seguida, verificar o veículo e carregar a bateria.

**Nota**

Após aproximadamente 45 minutos, a eletrônica desliga a tensão para evitar um descarregamento involuntário das baterias do aparelho.

Auxiliar de arranque sem bateria do veículo**Cuidado**

Não existe protecção contra inversão de polaridade nesta aplicação (falta contra-tensão)!

- Conexão direta das pinças aos bornes do veículo.
- Activação (premir a tecla ON [1]).
- Seleccionar a tensão (12 V [5] ou 24 V [6]).
- Accionar a tecla MAN [3] (para ouvir um clique nítido; as protecções foram activadas; existe agora corrente nos terminais do dispositivo auxiliar de arranque).
- Ligar o motor (ter em atenção as advertências relativas ao tempo máx. da tentativa de arranque – ver instruções).
- Após o arranque do motor, desligar o dispositivo auxiliar de arranque (premir a tecla OFF [12]).
- Desconectar os terminais na sequência inversa (primeiro o terminal preto (-) e depois o terminal vermelho (+)).
- Ligar o dispositivo auxiliar de arranque ao carregador fornecido e carregar.

**Cuidado**

Não retirar ou desligar o aparelho! A eletrônica de bordo e/ou o dínamo podem ser danificados!

O motor funciona

- Desligar o aparelho
- Remover as pinças.

Carregar o aparelho

- Carregar o aparelho durante 24 horas antes da primeira utilização.
- O aparelho deve ser ligado ao carregador fornecido após cada arranque.
- ✓ A disponibilidade do aparelho está garantida.

**Nota**

O aparelho pode permanecer ligado ao carregador fornecido.

Observações para a busca de erros

Falha	Causa
LED inversão da polaridade [11] não está aceso.	- As pinças não estão conectadas. - Tensão da bateria do veículo < 4 V ou bateria do veículo em falta. - Curto-circuito numa célula do acumulador da bateria do veículo
LED inversão da polaridade [11] aceso com luz vermelha.	- Pinças conectadas de modo incorrecto.
LED [2] e [10] acesos com luz vermelha.	- Carregamento das baterias do auxiliar de arranque muito fraco, não é possível efetuar carregamento.
LED [4] ou [7] acesos com luz vermelha.	- Ausência de tensão nas pinças, não é possível efetuar o arranque auxiliar. - Carregamento das baterias do auxiliar de arranque muito fraco. - fusível interno do aparelho com defeito.
O aparelho desliga-se após tentativa de arranque.	- A bateria do veículo provoca curto-circuito, remover bateria do veículo com defeito

Manutenção e limpeza



Atenção!

Limpeza do aparelho apenas com a ficha eléctrica retirada da tomada.

Indicações sobre o ambiente



Nunca elimine o aparelho no lixo doméstico. Elimine o aparelho através de uma empresa de eliminação de resíduos autorizada ou da Câmara Municipal da sua área de residência. Cumpra os regulamentos aplicáveis em vigor. Em caso de

dúvida, entre em contacto com a Câmara Municipal da sua área de residência. Proceda à eliminação ambientalmente correcta de todo o material da embalagem.

Acumuladores/baterias:

Não coloque acumuladores/baterias no lixo doméstico, fogo ou água. Os acumuladores/baterias devem ser recolhidos, reciclados ou eliminados de uma forma ecologicamente correcta.

Garantia

Para esse aparelho X-TRAPOWER oferecemos a seguinte garantia:

- Dispositivo auxiliar de arranque e carregador: 24 meses
- Acumulador no dispositivo auxiliar de arranque: 12 meses
- Excluam-se as pinças de carga e fusíveis por motivo de desgaste.

A garantia é válida a partir da data da compra (com-provação através da fatura ou do talão de entrega). Materiais avariados serão substituídos por material de reposição ou reparados. Danos que tenham sido causados como consequência de uma utilização incorrecta do material são excluídos da garantia. Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a da X-TRAPOWER ou a uma assistência técnica X-TRAPOWER autorizada. Reservados os direitos a alterações técnicas. Não nos responsabilizamos por erros de impressão.

Acessórios e peças de reposição

Se, apesar de sua fabricação e controlo cuidadosos, o aparelho deixar de funcionar, a reparação terá de ser executada por um Service da X-TRAPOWER. Em todos os pedidos de informação e encomendas de peças sobresselentes, é favor indicar o número de artigo conforme a placa de características do aparelho.

Dados técnicos

Art.º	0772 122 42	0772 122 44
Tensão de serviço/ tensão da rede de bordo	12 V e 24 V DC	12 V e 24 V DC
Comprimento do cabo de arranque	1200 mm	1400 mm
Diâmetro do cabo	50 mm	50 mm
Corrente de arranque/ cor-rente de curto-circuito	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Peso	18 kg	38 kg
Dimensões (P x L x A)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusível interno do aparelho	2 unidades, 300 A	2 unidades, 300 A
Fusível tomada do veículo	Fusível térmico, 10 A	Fusível térmico, 10 A
Carregamento	carregamento automático de alta frequência de 3 estágios	carregamento automático de alta frequência de 3 estágios

Dados técnicos

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tensão de serviço/ tensão da rede de bordo	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Comprimento do cabo de arranque	2000 mm	3000 mm
Diâmetro do cabo	50 mm	50 mm
Corrente de arranque/ cor-rente de curto-circuito	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Peso	52 Kg	105 Kg
Dimensões (P x L x A)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusível interno do aparelho	300A	300A
Fusível tomada do veículo	Fusível térmico, 10 A	Fusível térmico, 10 A
Carregamento	carregamento automático de alta frequência de 3 estágios	carregamento automático de alta frequência de 3 estágios

NL**Voor uw veiligheid**

Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.



OPGELET - Lees voor het eerste gebruik **de veiligheidsaanwijzingen**!

Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan en gevaar voor gebruikers en andere personen. Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte stellen.

**Veiligheidsaanwijzingen****Aanwijzing**

Het is verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen of extra apparaten erop aan te sluiten. Dergelijke veranderingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.

- De reparaties aan het apparaat mogen alleen door hiervoor geïnstrueerde en opgeleide personen worden uitgevoerd. Gebruik hierbij altijd de originele onderdelen van de X-TRAPOWER GmbH. Zodoende is gewaarborgd, dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.



Apparaat niet afdekken en voor vochtigheid beschermen.



Zuurspetters op de huid of kleding onmiddellijk met veel water wegspoelen! Indien nodig een arts raadplegen.



Het apparaat mag niet in de buurt van brandbare gasen en oplosmiddelen worden gebruikt en opgeladen.



Het apparaat hoort niet in de handen van kinderen en is niet geschikt voor mensen met een verstandelijke of lichamelijke handicap!



Het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes en staande gebruiken!



Vuur, open vuur en vonken voorkomen.

- Pooltangen nooit kortsluiten!
- Pooltangen nooit tijdens de startprocedure loskoppelen!

- Wanneer aangenomen moet worden dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is, moet het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf worden gesteld en beveiligd tegen onbedoeld gebruik. Een veilig gebruik kan niet meer worden aangenomen wanneer het apparaat niet meer werkt, zichtbare beschadigingen aanwezig zijn en bij transportbeschadigingen.
- Bij verkeerde polariteit kortsluiting!

- **Gebruik alleen originele X-TRAPOWER-toebehoren en reserveonderdelen.**

Goedgekeurd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het starten van voertuigen met 12- of 24-V-boordspanning, wanneer de in het voertuig geïnstalleerde accu's over te weinig startvermogen beschikken. Het dient bovendien om bij defecte 12- en 24-V-voertuigaccu's de motor te kunnen starten!
Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik.

Voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik is de gebruiker aansprakelijk.

Bediening (afb. I)

Aansluiting en inbedrijfstelling



Aanwijzing

Apparaat vóór het eerste gebruik 24 uren laden!



Voorzichtig

De polariteitsbeveiliging is alleen bij een accuspanning > 4 V actief.

- Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is.
- De kabels met de rode pooltang als eerst aan de pluspool vastklemmen.
- De kabel met de zwarte pooltang aan de minpool vastklemmen.
- Bij het aansluiten op goed contact en goede bevestiging van de pooltangen letten.
- Apparaat inschakelen.

Led weergave

Indicatie	Status
Indicator verkeerde polariteit [11] brandt rood	Poolklemmen losklemmen, startprocedure annuleren
Indicator verkeerde polariteit [11] brandt niet	Startkabel niet aangesloten Spanning van de voertuigaccu < 4 V of voertuigaccu ontbreekt.
Indicator verkeerde polariteit [11] brandt groen	Startprocedure, ON-toets [1] bedienen
Laadtoestand Leds [2] en [10] branden groen	Startprocedure
Laadtoestand Leds [2] en [10] branden oranje	Startprocedure met verminderd startvermogen
Laadtoestand Leds [2] en [10] branden rood	Accuspanning te laag

Automatische starthulp

deze functie moet bij startprocedures met ingebouwde voertuigaccu's worden gebruikt. Zodoende kan het extreem hoge startvermogen van het starthulpapparaat zo optimaal mogelijk worden gebruikt.

- Led **[8]** controleren, led brandt niet, automatische start niet mogelijk.
- Toets AUT **[9]** bedienen.
- ✓ Led **[8]** brandt groen, apparaat gebruiksgereed.
- ✓ Voertuigmotor kan gestart worden, de bijschakeling van de startspanning geschiedt automatisch.
- ✓ Wanneer de startspanning aan de klemmen aanwezig is, brandt de led **[4]** of **[7]** rood!



Aanwijzing

Indien er twijfel bestaat over de automatische spanningsselectie, moet de voertuigspanning gecontroleerd worden. Dit kan te allen tijde door indrukken van toetsen 12 V **[5]** of 24 V **[6]** worden gedaan.

- ✓ Na 6 seconden stopt de automatiek de startprocedure.

**Aanwijzing**

Na een wachttijd van ca. 10 seconden kan de startprocedure tot 5 maal worden herhaald. Daarna moet het voertuig gecontroleerd worden en de accu in het apparaat opgeladen.

Voertuigmotor draait

- Na ongeveer 2 minuten het apparaat uitschakelen.
- Pooltangen losklemmen.

Handmatig bijschakelen van de 12 V of 24 V spanningen

- Led [8] controleren.
- Toets MAN [3] bedienen.

**Waarschuwing**

Spanning op de pooltangen!

Starthulp

- Voertuigmotor starten.

**Voorzichtig**

Apparaat na het starten niet onmiddellijk losklemmen of uitschakelen, omdat de voertuigelektronica en/of de dynamo daardoor beschadigd kunnen worden!

- Apparaat na ongeveer 2 minuten uitschakelen.
- Pooltangen losklemmen.

**Voorzichtig**

Wanneer de motor na 6 seconden niet start, moet de startprocedure onmiddellijk worden gestopt, omdat anders schade aan het starthulpapparaat kan ontstaan.

**Aanwijzing**

Na een wachttijd van ca. 10 seconden kan de startprocedure tot 5 maal worden herhaald. Daarna moet het voertuig gecontroleerd worden en de accu in het apparaat opgeladen.

**Aanwijzing**

Na ca. 45 minuten schakelt de elektronica de spanning uit, om een onopzettelijke ontlading van de apparaataccu's te voorkomen.

Starthulp zonder voertuigaccu**Voorzichtig**

geen beveiliging voor polariteitsverwisseling bij deze toepassing (tegenspanning ontbreekt)!

- Aansluiting van de pooltangen direct op de poolklemmen van het voertuig.
- Inschakelen (ON-toets indrukken [1]).
- Spanning selecteren (12V [5] of 24V [6]).
- Toets MAN [3] bedienen (klikken is duidelijk hoorbaar; relais zij geactiveerd; nu is stroom op de klemmen van het starthulpapparaat aanwezig).
- Motor starten (s.v.p. de waarschuwingen met betrekking tot de maximale startpogingstijd in acht nemen – zie gebruiksaanwijzing).
- Na het succesvolle starten van de motor het starthulpapparaat uitschakelen (OFF-toets indrukken [12]).
- Klemmen in omgekeerde volgorde losmaken (eerst de zwarte klem (-) daarna de rode klem (+)).
- Starthulpapparaat aan het meegeleverde oplaadapparaat aansluiten en opladen.

**Voorzichtig**

Apparaat niet losklemmen of uitschakelen! De voertuigelektronica en/of de dynamo kunnen daardoor beschadigd worden!

Motor draait

- Toestel uitschakelen
- Pooltangen losklemmen.

Apparaat laden

- Apparaat vóór het eerste gebruik 24 uren laden.
- Apparaat moet na elke startprocedure aan het meegeleverde laadapparaat worden aangesloten.
- ✓ De voortdurende beschikbaarheid van het apparaat is gewaarborgd.

**Aanwijzing**

Het apparaat kan ten alle tijden permanent aan het meegeleverde apparaat worden aangesloten.

Problemen en oplossingen

Storing	Oorzaak
Led verkeerd polariteit [11] brandt niet.	- Pooltangen niet aangesloten. - Spanning van de voertuigaccu < 4 V of voertuigaccu ontbreekt. - Kortsluiting in een accucel van de voertuigaccu
Led verkeerde polariteit [11] brandt rood.	- Pooltangen verkeerd aangesloten.
Leds [2] en [10] branden rood.	- Acculading van de startapparaataccu's te laag, opladen niet mogelijk.
Leds [4] of [7] branden rood.	- Geen spanning op de poolklemmen, startprocedure niet mogelijk. - Acculading van de startapparaataccu's te laag. - Interne apparaatzekering defect.
Apparaat schakelt na elke startprocedure automatisch uit.	- Voertuigapparaat veroorzaakt kortsluiting, defecte voertuigaccu verwijderen

Onderhoud en reiniging



Let op!

Reinig het apparaat uitsluitend als de stekker uit de contactdoos is getrokken.

Milieu-informatie



Gooi het apparaat nooit weg met het normale huisvuil. Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw plaatselijke afvalverwerkingsvoorziening. Neem de actuele geldende voorschriften in acht. Neem in geval van

twijfel contact op met uw afvalverwerkingsvoorziening. Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke wijze af.

Accu's/batterijen:

Gooi accu's/batterijen niet bij het huishoudelijk afval, in het vuur of in het water. Accu's/batterijen moeten verzameld, gerecycled of milieuvriendelijk afgevoerd worden.

Garantie

Voor dit X-TRAPOWER-apparaat bieden wij de volgende garantie:

- Starthulpapparaat en laadapparaat: 24 maanden
- Accu in het starthulpapparaat: 12 maanden
- De laadtangen en zekeringen zijn vanwege slijtage uitgesloten.

De garantie is geldig vanaf aankoopdatum (factuur of pakbon dient als bewijs).

In geval van schade wordt de garantie vervuld door middel van vervangende levering of reparatie. Voor schade die te wijten is aan verkeerd gebruik, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie. Garantie wordt alleen aanvaard als het apparaat niet in losse onderdelen aan X-TRAPOWER of erkend X-TRAPOWER-service-centrum wordt overhandigd. Technische wijzigingen voorbehouden.

Voor drukfouten nemen wij geen verantwoordelijkheid.

Toebehoren en reserveonderdelen

Als het apparaat het ondanks onze zorgvuldige fabricage- en controleprocessen toch zou laten afweten, dient u het te laten repareren door een X-TRAPOWER Service. Gelieve niet te vergeten bij alle vragen en de bestelling van reserveonderdelen het artikelnummer te vermelden dat op het type-plaatje van het apparaat staat.

Technische gegevens

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Bedrijfsspanning/ voertuig- netspanning	12 V en 24 V DC	12 V en 24 V DC
Lengte van de startkabels	1200 mm	1400 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startstroom/kortsluitstroom	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Gewicht	18 kg	38 kg
Afmetingen (l x b x h)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Zekering in het apparaat	2 stuks, 300 A	2 stuks, 300 A
Zekering voertuig-stekkerdoos	Thermische zekering, 10 A	Thermische zekering, 10
A Oplading	automatische 3-traps lading met hogefrequentie	automatische 3-traps lading met hogefrequentie

Technische gegevens

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Bedrijfsspanning/ voertuig- netspanning	12 V en 24 V DC	12 V en 24 V DC
Lengte van de startkabels	2000 mm	3000 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startstroom/kortsluitstroom	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Gewicht	52 kg	105 kg
Afmetingen (l x b x h)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Zekering in het apparaat	300 A	300 A
Zekering voertuig-stekkerdoos	Thermische zekering, 10 A	Thermische zekering, 10
A Oplading	automatische 3-traps lading met hogefrequentie	automatische 3-traps lading met hogefrequentie

DK**Før din sikkerhed**

Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Opbevar denne betjeningsvejledning til senere brug eller en senere ny ejer.



ADVARSEL - Før første ibrugtagning **Læs ubetinget sikkerheds-informationerne!**

Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsinformationerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.

Ved transportskader skal forhandleren omgående informeres.

**Sikkerhedsinformationer****Information**

Det er forbudt at gennemføre ændringer på maskinen eller at fremstille ekstraudstyr. Sådanne ændringer kan føre til personskader og fejlfunktioner.

- Apparatet må kun repareres af hertil anviste og skolede personer. Brug herved altid originale reservedele fra X-TRAPOWER GmbH. Derved sikres det, at apparatets sikkerhed bibeholdes.



Apparatet er ikke egnet til børn og personer med fysisk eller fysisk handicap!



Oplad og brug kun apparatet stående i godt ventilerede rum!



Undgå åben ild, lys og gnistdannelse.



Tildæk ikke apparatet og beskyt det mod fugt.



Fjern straks syresprøjt på huden eller på tøjet med rigeligt vand! Opsøg i givet fald læge.



Apparatet må ikke bruges og oplades i nærheden af brændbare gasser og opløsningsmidler.

- Kortslut aldrig polklemmerne!
- Fjern aldrig polklemmerne under startprocessen!
- Hvis det må antages, at en ufarlig brug ikke mere er mulig, skal apparatet omgående tages ud af drift og sikres mod utilsigtet brug. Det må antages, at en ufarlig brug ikke mere er mulig når apparatet ikke fungerer mere, udviser synlige beskadigelser og ved transportskader.
- Ved omvendt polaritet kortslutning!
- **Brug kun originalt tilbehør og originale reservedele fra X-TRAPOWER.**

Brugsbetingelser

Apparatet er beregnet til starte køretøjer med 12 V eller 24 V køretøjsspænding, hvis køretøjets batterier har en for lille starteffekt. Det er desuden beregnet som erstatning for defekte 12 og 24 V bilbatterier til start af motoren!

Enhver derudover gående brug anses som ikke-formålsbestemt.

Brugeren hæfter for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse.

Betjening (fig. I)

Tilslutning og ibrugtagning



Information

Oplad apparatet 24 timer inden den første brug!



Forsigtig

Polaritetsbeskyttelsen er kun aktiv ved en batterispænding > 4 V.

- Kontrollér, at apparatet er slukket.
- Sæt ledningen med den røde polklemme på pluspolen.
- Sæt ledningen med den sorte polklemme på minuspolen.
- Sørg ved tilslutningen for, at polklemmerne har god kontakt og sidder godt fast.
- Tænd for maskinen.

LED indikator

Signal/visning	Status
Polaritetsbeskyttelsesindikator [11] lyser rødt	Fjern polklemmer, afbryd startproces
Polaritetsbeskyttelsesindikatoren [11] lyser ikke	Startkabel ikke tilsluttet Spænding på køretøjsbatteri < 4 V eller køretøjsbatteri mangler.
Polaritetsbeskyttelsesindikator [11] lyser grønt	Startproces, tryk på ON-knap [1]
Ladetilstand LED [2] og [10] lyser grønt	Startproces
Ladetilstand LED [2] og [10] lyser orange	Start med reduceret starteffekt
Ladetilstand LED [2] og [10] lyser rødt	Batterispænding for lav

Automatisk starthjælp

denne funktion skal bruges med indbyggede køretøjsbatterier. Dermed kan starthjælpeapparatets ekstrem høje starteffekt udnyttes optimalt.

- Kontrollér LED **[8]**, LED lyser ikke, automatisk start ikke mulig.
- Tryk på knap AUT **[9]**.
- ✓ LED **[8]** lyser grøn, apparat på standby.
- ✓ Køretøjsmotoren kan startes, tilkoblingen af startspændingen sker automatisk.
- ✓ Foreligger der startspænding på klemmerne, lyser LED **[4]** eller **[7]** rødt!



Information

Stoler man ikke på det automatiske spændingsvalg, skal køretøjsspændingen kontrolleres og spændingen vælges manuelt. Dette kan man til enhver tid gøre ved at trykke på knap 12 V **[5]** eller 24 V **[6]**.

- ✓ Efter 6 sekunder stopper automatikken startprocessen.

**Information**

Efter en ventetid på ca. 10 sekunder kan startprocessen gentages op til 5 gange. Derefter skal køretøjet efterses og apparatets batteri efteroplades.

Køretøjsmotoren kører

- Sluk apparatet efter ca. 2 minutter.
- Fjern polklemmerne.

Manuel tilkobling af 12 V eller 24 V spændinger

- Kontrollér LED [8].
- Tryk på knap MAN [3].

**OBS**

Spænding på polklemmer!

Starthjælp

- Start køretøjets motor.

**Forsigtig**

Fjern ikke kablerne og sluk ikke apparatet direkte efter starten, da køretøjs-elektronikken og/eller generatoren ellers kan tage skade!

- Sluk apparatet efter ca. 2 minutter.
- Fjern polklemmerne.

**Forsigtig**

Kører motoren ikke efter 6 sekunder, skal startprocessen omgående afbrydes, da der ellers kan opstå skader på starthjælpeapparatet og på køretøjet.

**Information**

Efter en ventetid på ca. 10 sekunder kan startprocessen gentages op til 5 gange. Derefter skal køretøjet efterses og apparatets batteri efteroplades.

**Information**

Efter ca. 45 minutter afbryder elektronikken spændingen for at undgå en utilsigtet afladning af apparatets batterier.

Starthjælp uden køretøjsbatteri**Forsigtig**

Ingen polaritetsbeskyttelses ved denne anvendelse (ingen modspænding)!

- Direkte tilslutning af polklemmerne på køretøjets poler.
- Tænd (tryk på ON-knappen [1]).
- Vælg spænding (12V [5] eller 24V [6]).
- Tryk på knap MAN [3] (der høres tydelige kliklyde; kontakterne er aktiveret; nu foreligger der strøm på starthjælpeapparatets klemmer).
- Start motoren (vær opmærksom på advarselshenvisninger vedrørende den maksimale startforsøgstid – se vejledning).
- Sluk for starthjælpeapparatet efter vellykket start af motoren (tryk på OFF-knappen [12]).
- Fjern klemmerne i omvendt rækkefølge (først de sorte klemme (-) så den røde klemme (+)).
- Tilslut starthjælpeapparatet til den medfølgende oplader og lad det op.

**Forsigtig**

Fjern ikke polklemmerne og sluk ikke apparatet! Køretøjets elektronik og/eller generatoren kan eventuelt tage skade!

Motoren kører

- Maskinen slukkes
- Fjern polklemmerne.

Ladning af apparatet

- Oplad apparatet 24 timer inden den første brug.
- Apparatet skal tilsluttes til den medfølgende oplader efter enhver startproces.
- ✓ Apparatets fortsatte rådighed er sikret.

**Information**

Apparatet kan problemløst være permanent tilsluttet til den medfølgende oplader.

Observações para a busca de erros

Falha	Causa
LED inversão da polaridade [11] não está aceso.	- As pinças não estão conectadas. - Tensão da bateria do veículo < 4 V ou bateria do veículo em falta. - Curto-circuito numa célula do acumulador da bateria do veículo
LED inversão da polaridade [11] aceso com luz vermelha.	- Pinças conectadas de modo incorrecto.
LED [2] e [10] acesos com luz vermelha.	- Carregamento das baterias do auxiliar de arranque muito fraco, não é possível efetuar carregamento.
LED [4] ou [7] acesos com luz vermelha.	- Ausência de tensão nas pinças, não é possível efetuar o arranque auxiliar. - Carregamento das baterias do auxiliar de arranque muito fraco. - fusível interno do aparelho com defeito.
O aparelho desliga-se após tentativa de arranque.	- A bateria do veículo provoca curto-circuito, remover bateria do veículo com defeito

Vedligeholdelse og rengøring



OBS!

Maskinen må kun rengøres når strøm-stikket er trukket.

Miljøinformationer



Smid under ingen omstændigheder aggregatet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald. Bortskaf apparatet via et godkendt renovationsfirma eller dit kommunale renovationselskab. Overhold de aktuelle forskrifter. Kontakt renovationselskabet, hvis du er i tvivl.

Bortskaf alle embal-lagematerialer iht. gælden-de miljøforskrifter.

Batterier:

Batterierne må ikke smides i normalt affald, i ild eller i vand. Batterierne skal samles, genanven-des eller bortskaffes miljøvenligt.

Garanti

På dette X-TRAPOWER-apparat yder vi følgende garanti:

- Starthjælpeapparat og oplader: 24 måneder
- Akku i starthjælpeapparat: 12 måneder
- Polklemmer og sikringer er sliddele og ikke dæk-ke af garantien.

Garantien gælder fra købsdato (skal dokumente-res med faktura eller følgeseddel).

Opståede skader afhjælpes gennem ombytning eller reparation. Skader, der skyldes forkert behandling, er ikke dækket af garantien.

Reklamationer anerkendes kun, såfremt appa-ratet afleveres til X-TRAPOWER eller et autoriseret X-TRAPOWER kundeservicested. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Vi overtager intet ansvar for trykfejl.

Tilbehør og reservedele

Hvis enheden trods omhyggelig fremstillings- og kontrolmetoder svigter, skal reparationen foretages af en X-TRAPOWER Service. Ved alle forespørgsler og reservedelsbestillinger skal du altid angive det artikelnummer, der findes på produktets typeskilt.

Tekniske data

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Driftsspænding/ Køretøjsspænding	12 V og 24 V DC	12 V og 24 V DC
Startkabelængde	1200 mm	1400 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startstrøm/Kortslutningsstrøm	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Vægt	18 kg	38 kg
Mål (L x B x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Intern sikring	2 styk 300 A	2 styk, 300 A
Sikring køretøjsbøsning	Termosikring, 10 A	Termosikring, 10 A
Ladning	automatisk 3-trins højfrekvens ladning	automatisk 3-trins højfrekvens ladning

Tekniske data

Art.	XPA 12/24-4	XPA 12/24-12
Driftsspænding/ Køretøjsspænding	12 V og 24 V DC	12 V og 24 V DC
Startkabelængde	2000 mm	3000 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startstrøm/Kortslutningsstrøm	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Vægt	52 kg	105 kg
Mål (L x B x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Intern sikring	300 A	300 A
Sikring køretøjsbøsning	Termosikring, 10 A	Termosikring, 10 A
Ladning	automatisk 3-trins højfrekvens ladning	automatisk 3-trins højfrekvens ladning

NO**For din egen sikkerhet**

Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk for første gang og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.



ADVARSEL - les **sikkerhetsinstruksjonene** før første gangs bruk!

Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer. Informer straks forhandleren hvis det oppstår skader under transporten.

**Sikkerhetsinstruksjoner****Merk**

Det er forbudt å foreta endringer på enheten eller utvikle tilbehør. Slike endringer kan føre til personskader og funksjonsfeil.

- Reparasjoner på enheten må bare utføres av personer som har fått dette i oppgave, og som har fått riktig opplæring. Bruk alltid originale reservedeler fra firmaet X-TRAPOWER GmbH. På denne måten kan du være sikker på at apparatet er sikkert i drift.



Ikke dekk til apparatet og beskytt det mot fukt.



Syresprut på huden eller klærne må straks fjernes med mye vann! Oppsøk lege ved behov.



Apparatet får ikke drives eller lades i omgivelser med brennbare gasser og løsningsmidler.



Apparatet får ikke komme barn i hende og det er ikke egnet for personer med fysiske eller psykiske begrensninger!



Apparatet får kun lades stående i godt ventilerte rom og det må også stå når det er i bruk!



Unngå ild, åpent lys og gnistdannelse.

- Poltengene må aldri kortsluttes!
- Poltengene må ikke frakobles under startprosessen!
- Hvis man antar at feilfri drift ikke lenger er mulig, må apparatet umgående tas ut av drift og sikres slik at det ikke settes i drift utilsiktet. Man kan ikke lenger regne med fareløs drift når apparatet ikke viser noen funksjon lenger, har synlige skader eller transportskader.

- Kortslutning ved feilpoling!

- **Bruk kun originalt X-TRAPOWER-tilbehør og reservedeler.**

Riktig bruk

Apparatet er ment brukt til oppstart av kjøretøy med 12 V eller 24 V spenning, når de batteriene som er montert i kjøretøyet har for liten starteffekt. Det brukes i tillegg som reserve for defekte 12 og 24 V-batterier, slik at motoren kan startes! All bruk utover dette regnes som feilaktig.

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk.

Betjening (fig. I)

Tilkobling og igangsetting



Merk

Lade apparatet i 24 timer før det tas i bruk første gang!



Forsiktig

Feilpolingsbeskyttelsen er kun aktiv ved en batterispenning > 4 V.

- Forsikre deg om at apparatet er slått av.
- Klem ledningene først med rød poltang på plusspolen.
- Klem ledningen med sort poltang på minuspolen.
- Ved tilkobling må man sikre at poltangen har god kontakt og sitter godt fast.
- Slå apparatet på.

LED-visning

Indikatorer	Status
Polingsindikatoren [11] lyser rødt	Klem av poltengene, avbryt startprosessen
Polingsindikatoren [11] lyser ikke	Startkabelen er ikke tilkoblet Spenningen i kjøretøybatteriet > 4 V eller kjøretøybatteriet mangler.
Polingsindikatoren [11] lyser grønt	Startprosess, berør ON-tasten [1]
Ladetilstand LED [2] og [10] lyser grønt	Startprosess
Ladetilstand LED [2] og [10] lyser orange	Startprosessen med redusert starteffekten
Ladetilstand LED [2] og [10] lyser rødt	Batterispenningen er for lav

Automatisk starthjelp

Denne funksjonen må benyttes ved oppstart med innebygget kjøretøybatterier. Slik kan den ekstremt høye starteffekten til starthjelpapparatet kan benyttes på best mulig måte.

- Kontroller LED-en [8] , LED-en lyser ikke, automatisk start ikke mulig.
- Trykk på tasten AUT [9].
- ✓ LED-en [8] lyser grønt, apparatet er i beredskap.
- ✓ Kjøretøymotoren kan startes, tilkoblingen av startspenningen skjer automatisk.
- ✓ Hvis det er startspenning på tengene, lyser LED-en [4] eller [7] rødt!



Merk

Hvis det er tvil angående det automatiske spenningsvalget, må man kontrollere spenningen ombord og treffe et valg manuelt. Dette kan skje ved at man trykker på tastene 12 V [5] eller 24 V [6].

- ✓ Etter 6 sekunder avslutter automatikken startprosessen.

**Merk**

Etter en ventetid på ca. 10 sekunder, kan startprosessen gjentas inntil 5 ganger. Deretter må kjøretøyet kontrolleres og apparatbatteriene må lades opp.

Kjøretøymotoren går

- Slå av apparatet etter ca. 2 minutter.
- Klem av poltengene.

Manuell tilkobling av 12 V eller 24 V spenningene

- Kontroller LED-en [8].
- Trykk på tasten MAN [3].

**OBS**

Spenning på poltengene!

Starthjelp

- Start kjøretøymotoren.

**Forsiktig**

Man kan ikke klemme av eller slå av apparatet straks etter oppstart, da det kan medføre skader på elektronikken og/eller lysmaskinen!

- Slå av apparatet etter ca. 2 minutter.
- Klem av poltengene.

**Forsiktig**

Hvis motoren ikke går etter 6 minutter, så må startprosessen straks avbrytes, da det ellers kan oppstå skader på starthjelpapparatet og på kjøretøyet.

**Merk**

Etter en ventetid på ca. 10 sekunder, kan startprosessen gjentas inntil 5 ganger. Deretter må kjøretøyet kontrolleres og apparatbatteriene må lades opp.

**Merk**

Etter ca. 45 minutter slås elektronikken av spenningen, for å unngå en utilsiktet utlading av apparatbatteriene.

Starthjelp uten kjøretøybatteri**Forsiktig**

Ingen polvisning ved denne bruken (motspenning mangler)!

- Tilkoblingen av poltengene direkte på polklemmene til kjøretøyet.
- Slå på (trykk på ON-tasten [1]).
- Velg spenning (12V [5] eller 24V [6]).
- Trykk på tasten MAN [3] (man hører tydelig klikking; vernene er slått på; nå ligger strømmen på klemmene til starthjelperen).
- Start motoren (ta hensyn til advarslene angående maks. startforsøkstid, se veiledningen).
- Etter vellykket oppstart av motoren slås starthjelperen av (Trykk på OFF-tasten [12]).
- Klem av klemmene i omvendt rekkefølge (først sort klemme (-) og deretter rød klemme (+)).
- Koble starthjelperen til den vedlagte laderen og lad opp.

**Forsiktig**

Ikke klem av eller slå av apparatet! Den interne elektronikken og/eller lysmaskinen kan dermed ta skade!

Motoren er i gang

- Slå maskinen av
- Klem av poltengene.

Lade enheten

- Lade apparatet i 24 timer før det tas i bruk første gang.
- Etter den første oppstarten må ladeapparatet kobles til den vedlagte laderen.
- ✓ Den ytterligere tilgjengeligheten til apparatet er sikret.

**Merk**

Apparatet kan stå i den vedlagte laderen kontinuerlig uten at det oppstår problemer.

Informasjon om søk etter feil

Feil	Årsak
LED-polingen [11] lyser ikke.	- Poltengene er ikke korrekt tilkoblet. - Spenningen i kjøretøybatteriet > 4 V eller kjøretøybatteriet mangler. - Kortslutning i en battericeller på kjøretøybatteriet
LED-polingen [11] lyser rødt.	- Poltengene er koblet feil.
LED [2] og [10] lyser rødt.	- Batteriladingen til startapparatbatteriene er for lav, lading ikke mulig.
LED [4] eller [7] lyser rødt.	- Ingen spenning på poltengene, startprosessen er ikke mulig. - Batteriladingen til startapparatbatteriene er for lav. - Apparatintern sikring defekt.
Apparatet slås av etter startforsøket.	- Kjøretøybatteriet forårsaker kortslutning, fjern defekte kjøretøybatterier

Vedlikehold og rengjøring



OBS!

Rengjøring av apparatet må kun skje når nettstøpselet er trukket ut.

Miljøhenvisninger



Ikke under noen omstendighet må enheten kastes som vanlig husholdningsavfall. Kast apparatet på et godkjent avfallsdeponi eller på ditt lokale avfallsanlegg. Gjeldende forskrifter må følges. Hvis du er i tvil, bør du kontakte renovasjonsetaten i din kommune. Emballasjen bør kildesorteres.

Oppladbare batterier/batterier:

Batteriene må verken kastes i husholdningsavfallet, i ild eller i vann. Batterien må samles inn, tilføres gjenbrukkssystemet eller avfallsbehandles på annen måte.

Garanti

For dette Würth-apparatet gir vi følgende garantiytelse:

- Starthjelpapparat og lader: 24 måneder
- Batteri med starthjelpapparat: 12 måneder
- Ladetengene og sikringene er utelukket på grunn av slitasje.

Garantikravet er gyldig fra kjøpsdatoen (dokumenteres med faktura eller leveringsseddel).

Skader som oppstår utbedres ved levering av erstatningsapparat eller reparasjon. Garantien dekker ikke skader som oppstår på grunn av feilaktig behandling.

Klager kan kun anerkjennes hvis apparatet leveres til en godkjent Würth-forhandler. Med forbehold om tekniske endringer.

Vi påtar oss intet ansvar for trykkfeil.

Tilbehør og reservedeler

Dersom enheten slutter å virke, til tross for nøyaktige produksjons- og kontrollprosesser, skal den repareres av Würth master-Service. For alle spørsmål og bestilling av reservedeler ber vi deg oppgi artikkelnummeret som står på apparatets typeskilt.

Tekniske data

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Driftsspenning/ nettspenning	12 V og 24 V DC	12 V og 24 V DC
Startkabelens lengde	1200 mm	1400 mm
Kabeltverrsnitt	50 mm	50 mm
Startstrøm/kortslutningsstrøm	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Vekt	18 kg	38 kg
Mål (L x B x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Sikring internt i apparatet	2 stykker, 300 A	2 stykker, 300 A
Sikring kjøretøy-inngang	Termosikring, 10A	Termosikring, 10 A
Lading	Automatisk 3-trinns høyfrekvens lading	Automatisk 3-trinns høyfrekvens lading

Tekniske data

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Driftsspenning/ nettspenning	12 V og 24 V DC	12 V og 24 V DC
Startkabelens lengde	2000 mm	3000 mm
Kabeltverrsnitt	50 mm	50 mm
Startstrøm/kortslutningsstrøm	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Vekt	52 kg	105 kg
Mål (L x B x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Sikring internt i apparatet	300 A	300 A
Sikring kjøretøy-inngang	Termosikring, 10A	Termosikring, 10 A
Lading	Automatisk 3-trinns høyfrekvens lading	Automatisk 3-trinns høyfrekvens lading

FI**Turvallisuutesi vuoksi**

Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Noudata ohjeita. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.



VAROITUS – Ennen ensimmäistä käyttökertaa **turvaohjeet** on ehdottomasti luettava!

Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi vioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt.

Jos laite on vioittunut kuljetuksessa, ota heti yhteys jälleenmyyjään.

**Turvallisuusohjeet****Vihje**

On kiellettyä tehdä laitteeseen muutoksia tai valmistaa siihen lisälaitteita. Muutokset voivat aiheuttaa henkilövahinkoja ja vikoja laitteen toimintaan.

- Vain korjaustöihin valtuutetut ja koulutetut henkilöt saavat korjata laitteen. Kyseisissä töissä on aina käytettävä X-TRAPOWER GmbH:n alkuperäisvaraosia. Siten varmistat, että laite pysyy turvallisena.



Pidä laite poissa lasten ulottuvilta! Laite ei ole tarkoitettu henkisesti tai fyysisesti vajaakuntoisten henkilöiden käyttöön!



Lataa laite vain hyvin tuulettuvassa tilassa ja pystyasennossa. Käytä laitetta vain pystyasennossa!



Vältä avotulta ja kipinöitä.



Älä peitä laitetta. Suojaa laite kosteudelta.



Huuhtelee mahdollinen ihon tai vaatteiden päälle roiskunut happo runsaalla vedellä! Ota tarvittaessa yhteys lääkäriin.



Älä käytä äläkä lataa laitetta palavien kaasujen ja liuottimien lähellä.

- Älä oikosulje hauenleukoja!
- Älä irroita hauenleukoja käynnistämisen aikana!
- Jos on vähänkin syytä epäillä, että laitteen käyttö ei ole enää turvallista, poista laite käytöstä heti ja varmista se tahattoman käytön estämiseksi. Laitteen käyttö ei ole enää turvallista, jos laite ei näytä ollenkaan toimivan tai jos siinä on näkyviä vaurioita tai kuljettamisen aikana syntyneitä vahinkoja.
- Väärä napaisuus aiheuttaa oikosulun!
- **Käytä vain alkuperäisiä X-TRAPOWER-lisävarusteita ja -varaosia.**

Käyttötarkoitus

Laitetta käytetään 12 V tai 24 V akulla varustetun auton käynnistämiseen, jos auton oman akun käynnistysteho ei riitä. Lisäksi sillä voi käynnistää auton, jos 12 V tai 24 V akku on viallinen!
Muu käyttö ei ole määräysten mukaista.

Käyttäjä vastaa tarkoituksenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista itse.

Käyttö (kuva 1)

Liittäminen ja käyttöönotto



Vihje

Lataa laitetta 24 h ennen ensimmäistä käyttöä!



Huomio

Napaisuussuoja on aktiivisena vain, kun akkujännite > 4 V.

- Varmista, että laite ei ole kytkettynä toimintaan.
- Kytke ensi punaiset hauenleuat plusnapaan.
- Kytke mustat hauenleuat miinusnapaan.
- Huolehdi, että hauenleuat saavat hyvän kontaktin ja ovat kunnolla kiinni.
- Kytke laite päälle.

Ledinäyttö

Näyttö	Tila
Napaisuuden näyttö [11] on punainen	Irroita hauenleuat, keskeytä käynnistäminen
Napaisuuden näyttö [11] ei pala	Käynnistyskaapeli ei ole liitetty Auton akun jännite < 4 V tai autossa ei ole akkua.
Napaisuuden näyttö [11] on vihreä	Käynnistäminen, paina ON-näppäintä [1]
Lataustila ledit [2] ja [10] ovat vihreitä	Käynnistäminen
Lataustila ledit [2] ja [10] ovat oransseja	Käynnistäminen, kun käynnistysteho on pieni
Lataustila ledit [2] ja [10] ovat punaisia	Akkujännite on pieni

Automaattinen käynnistysapu

Käytä tätä toimintoa, kun käynnistät autoa, jossa on akku asennettuna. Silloin apukäynnistimen erittäin suuri teho voidaan käyttää hyödyksi optimaalisella tavalla.

- Tarkista ledi [8]. Jos ledi ei pala, automaattinen käynnistäminen ei ole mahdollista.
- Paina näppäintä AUT [9].
- ✓ Vihreä ledi [8] palaa. Laite on käyttövalmis.
- ✓ Voit käynnistää auton moottorin, käynnistysjännitteen kytkeminen tapahtuu automaattisesti.
- ✓ Jos pihdeissä on käynnistysjännitettä, palaa ledi [4] tai [7] punaisena!



Vihje

Jos et ole varma, että automaattinen jännitevalinta toimii oikein, tarkista akkujännite ja valitse jännite manuaalisesti. Voit tehdä tämän milloin tahansa painamalla näppäintä 12 V [5] tai 24 V [6].

- ✓ 6 s kuluttua automaattinen käynnistäminen päättyy.

**Vihje**

10 s kuluttua voit toistaa käynnistämisen, enintään 5 kertaa. Tarkista sen jälkeen auton akku ja lataa apukäynnistin/laturi.

Auton moottori käy

- Kytke laite pois päältä n. 2 min kuluttua.
- Irroita hauenleuat.

12 V tai 24 V jännitteen kytkeminen manuaalisesti

- Tarkista ledi [8].
- Paina näppäintä MAN [3].

**Huomio**

Hauenleuvoissa on jännitel

Käynnistysapu

- Käynnistä auton moottori.

**Huomio**

Älä irroita laitetta äläkä kytke sitä pois toiminnasta heti, koska silloin saattaa auton elektroniikka ja/tai laturi vaurioitua!

- Kytke laite pois päältä n. 2 min kuluttua.
- Irroita hauenleuat.

**Huomio**

Keskeytä käynnistäminen, jos moottori ei ole käynnistynyt 6 s kuluttua, sillä muuten saattaa apukäynnistin tai auto vikaantua.

**Vihje**

10 s kuluttua voit toistaa käynnistämisen, enintään 5 kertaa. Tarkista sen jälkeen auton akku ja lataa apukäynnistin/laturi.

**Vihje**

N. 45 min kuluttua elektroniikka kytkee jännitteen pois päältä, jotta apukäynnistin/laturin akut eivät tahattomasti purkaantuisi.

Apukäynnistäminen ilman auton akkua**Huomio**

Tässä käyttötilassa ei ole napaisuuden näyttöä (vastajännite puuttuu)!

- Kytke hauenleuat suoraan auton napaliittimiin.
- Kytke laitteeseen virta päälle (paina ON-näppäintä [1]).
- Valitse jännite (12 V [5] tai 24 V [6]).
- Paina näppäintä MAN [3] (pitää kuulua selvä naksahdus; sulakkeet ovat kytkeytyneet päälle; nyt apukäynnistyslaitteen puristimissa on virta).
- Käynnistä moottori (huomaa käynnistysyritysten enimmäismäärää koskeva ohje – ks. käyttöohje).
- Kytke moottorin käynnistettyä käynnistysapulaite pois toiminnasta (paina OFF-näppäintä [12]).
- Irrota puristimet päinvastaisessa järjestyksessä (ensin musta (-) ja sitten punainen (+) puristin).
- Liitä käynnistysapulaite mukana toimitettuun laturiin. Lataa käynnistysapulaite.

**Huomio**

Älä irroita laitetta äläkä kytke sitä pois toiminnasta! Auton elektroniikka ja/tai laturi saattaa vaurioitua!

Moottori käy

- Laitteen kytkeminen pois päältä
- Irroita hauenleuat.

Lataaminen

- Lataa laitetta 24 h ennen ensimmäistä käyttöä.
- Kytke apukäynnistin mukana toimitettavaan laturiin jokaisen käynnistämisen jälkeen.
- ✓ Silloin varmistat, että apukäynnistin on taas tarvittaessa käyttövalmis.

**Vihje**

Voit pitää apukäynnistimen turvallisesti laitteen mukana toimitettavassa laturissa jatkuvasti.

Ohjeita vianhakua varten

Häiriö

Syy

Väärän napaisuuden ilmoittava ledi **[11]** ei pala.

- Havenleuat eivät ole kytkettynä.
- Auton akun jännite < 4 V tai autossa ei ole akkua.
- Auton akun kennossa on oikosulku

Väärän napaisuuden ilmoittava ledi **[11]** palaa punaisena.

- Havenleuat on kytketty väärin.

Ledit **[2]** ja **[10]** palavat punaisina.

- Apukäynnistimen akkujen varaustila on liian matala, lataaminen ei ole mahdollista.

Ledit **[4]** tai **[7]** palavat punaisina.

- Havenleuvoissa ei ole jännitettä, käynnistäminen ei ole mahdollista.
- Apukäynnistimen akkujen varaustila on liian matala.
- Laitteen sulake on viallinen.

Laitte kytkeytyy käynnistämisyriksen jälkeen pois päältä.

- Auton akku aiheuttaa oikosulun. Irroita viallinen akku.

Huolto ja puhdistus



Huomio!

Irrota laite sähköverkosta puhdistusta varten.

Ympäristöohjeet



Älä hävitä laitetta sekajätteen mukana. Hävitä laite viemällä se sähkölaitteille tarkoitettuun keräyspisteeseen tai hävitä laite kunnallisen jätehuolto-ohjeen mukaisesti. Noudata hävittämistä koskevia ajantasaisia määräyksiä. Kysy tarvittaessa

lisätietoja ympäristökeskuksesta. Hävitä pakkauksen kaikki materiaalit kierrätysohjeiden mukaisesti.

Akut ja paristot:

Akut ja paristot eivät ole sekajätettä. Älä myöskään heitä niitä veteen äläkä tuleen. Akut ja paristot tulee kerätä talteen, kierrättää tai hävittää ympäristöystävällisesti.

Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle seuraavan takuun:

- Apukäynnistin ja laturi: 24 kuukautta
- Apukäynnistimen akku: 12 kuukautta
- Havenleuat ja sulakkeet eivät kuulu takuun piiriin, koska ne ovat kulutusosia.

Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja).

Aiheutuneet vahingot korvataan joko korvaustosituksella tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Hyväksymme takuuvaahteet vain, jos toimitat laitteen purkamattomana Würth-toimipisteeseen, Würth-asiakaspalvelun edustajalle tai valtuutettuun Würth-huoltoon. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Emme vastaa painovirheistä.

Lisätarvikkeet ja varaosat

Jos laite huolellisesta valmistuksesta ja testauksesta huolimatta lakkaa toimimasta, toimita se Würth-huoltoon. Muistathan ilmoittaa kaikissa kyselyissäsi ja varaosatilauksissasi laitteen arvokilvestä löytyvän nimiknumeron.

Tekniset tiedot

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Käyttöjännite/akkujännite	12 V ja 24 V DC	12 V ja 24 V DC
Käynnistyskaapelin pituus	1200 mm	1400 mm
Kaapelin läpimitta	50 mm	50 mm
Käynnistysvirta/oikosulkuvirta	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Paino	18 kg	38 kg
Mitat (pit. x lev. x kork.)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Laitteen sulakkeet	2 kpl, 300 A	2 kpl, 300 A
Sulake, auton liitin	Lämpösulake, 10 A	Lämpösulake, 10 A
Lataaminen	automaattinen 3-portainen korkea-taajuuslataus	automaattinen 3-portainen korkea-taajuuslataus

Tekniset tiedot

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Käyttöjännite/akkujännite	12 V ja 24 V DC	12 V ja 24 V DC
Käynnistyskaapelin pituus	2000 mm	3000 mm
Kaapelin läpimitta	50 mm	50 mm
Käynnistysvirta/oikosulkuvirta	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Paino	52 kg	105 kg
Mitat (pit. x lev. x kork.)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Laitteen sulakkeet	300 A	300 A
Sulake, auton liitin	Lämpösulake, 10 A	Lämpösulake, 10 A
Lataaminen	automaattinen 3-portainen korkea-taajuuslataus	automaattinen 3-portainen korkea-taajuuslataus

SE**För din säkerhet**

Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant.

Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om produkten byter ägare.



VARNING - Läs igenom **säkerhetsanvisningarna** före första idrifttagande!

Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer. Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

**Säkerhetsanvisningar****Märk**

Det är förbjudet att utföra förändringar på apparaten eller att montera på tillsatser. Sådana ändringar kan leda till personskador och felfunktioner.

- Reparationer på apparaten får bara göras av personer som har detta i uppdrag och som har adekvat utbildning. Använd alltid originalreservdelar från X-TRAPOWER GmbH. På så sätt säkerställs att utrustningens säkerhet upprätthålls.



Apparaten ska hållas utom räckhåll för barn och bör inte användas av personer med psykiska eller fysiska funktionshinder!



Apparaten får bara laddas och användas stående i väl ventilerade utrymmen!



Undvik eld, öppen låga och gnistbildning.



Täck inte över apparaten och skydda den mot fukt.



Skölj omedelbart bort syrastänk på hud eller kläder med mycket vatten! Kontakta läkare vid behov.



Apparaten får inte användas och laddas i närheten av brännbara gaser och lösningsmedel.

- Kortslut aldrig batteriklämmorna!
- Lossa aldrig batteriklämmorna under startförloppet!
- Vid förmodan att riskfri användning inte längre är möjlig ska apparaten ovillkorligen tas ur drift och säkras mot oavsiktlig användning. Riskfri användning kan inte längre förutsättas om apparaten inte fungerar, uppvisar synliga skador samt vid transportskador.

- Felaktig polaritet leder till kortslutning!

- Använd bara X-TRAPOWER originaltillbehör.**

Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för start av fordon med 12 eller 24 volts spänning när fordonets inbyggda batteri inte har tillräcklig startkapacitet. Den fungerar dessutom som ersättning för defekta 12- och 24-voltsbatterier för att möjliggöra start av motorn! All annan användning som går därutöver är ej ändamålsenlig.

Användaren är ensam ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning.

Manövrering (bild I)

Anslutning och användning



Märk

Ladda apparaten under 24 timmar före första användning!



Observera

Polaritetsskyddet är bara aktivt vid en batterispänning på > 4 V.

- Kontrollera att apparaten är avstängd.
- Kläm fast kablarna med röd batteriklämma vid pluspolen.
- Kläm fast kabeln med svart batteriklämma vid minuspolen.
- Kontrollera att batteriklämmorna har god kontakt och sitter stadigt.
- Starta aggregatet.

LED-indikator

Visning	Status
Polaritetsindikatorn [11] lyser rött	Ta bort batteriklämmorna, avbryt startförloppet
Polaritetsindikatorn [11] lyser inte	Startkabel ej ansluten Spänningen i fordonets batteri < 4 V eller så saknas fordonsbatteri.
Polaritetsindikatorn [11] lyser grönt	Startförlopp, tryck på ON-knappen [1]
Laddningsstatus LED [2] och [10] lyser grönt	Startförlopp
Laddningsstatus LED [2] och [10] lyser orange	Startförlopp med minskad startkapacitet
Laddningsstatus LED [2] och [10] lyser rött	Batterispänningen för svag

Automatisk starthjälp

Denna funktion ska användas vid start med inbyggda fordonsbatterier. Då så sätt kan den mycket höga startkapaciteten hos starthjälsapparaten utnyttjas optimalt.

- Kontrollera LED [8], LED lyser inte, automatisk start inte möjlig.
- Tryck på knappen AUT [9].
- ✓ LED [8] lyser grönt, apparat i beredskapsläge.
- ✓ Fordonets motor kan startas, inkoppling av startspänning sker automatiskt.
- ✓ Om startspänning ligger an mot klämmorna lyser LED [4] eller [7] rött!



Märk

Vid osäkerhet vad gäller val av automatisk spänning ska fordonets nätspänning kontrolleras och valet göras manuellt. Detta kan göras när som helst via knapparna 12 V [5] eller 24 V [6].

- ✓ Efter 6 sekunder avslutar automatiken startförloppet.

**Märk**

Efter en väntetid på ca 10 sekunder kan startförsöket upprepas upp till 5 gånger. Därefter ska fordonet kontrolleras och apparatens batterier laddas.

Fordonets motor går

- Stäng av apparaten efter ca 2 minuter.
- Ta bort batteriklämmorna.

Manuell inkoppling av spänning på 12 V eller 24 V

- Kontrollera LED [8].
- Tryck på knappen MAN [3].

**Observera**

Spänning i batteriklämmorna!

Starthjälp

- Starta fordonsmotorn.

**Observera**

Ta inte genast bort klämmorna eller stäng av apparaten efter start eftersom fordonselektroniken och/eller generatortorn kan ta skada!

- Stäng av apparaten efter ca 2 minuter.
- Ta bort batteriklämmorna.

**Observera**

Om motorn inte går efter 6 sekunder ska startförloppet ovillkorligen avbrytas eftersom starthjälsapparaten och fordonet annars kan skadas.

**Märk**

Efter en väntetid på ca 10 sekunder kan startförsöket upprepas upp till 5 gånger. Därefter ska fordonet kontrolleras och apparatens batterier laddas.

**Märk**

Efter ca 45 minuter kopplar elektroniken bort spänningen för att oavsiktlig urladdning av apparatens batterier ska undvikas.

Starthjälp utan fordonets batteri**Observera**

Inget felpolningsskydd vid denna applikation (motspänning saknas).

- Anslut batteriklämmorna direkt till fordonets polklämmor.
- Startförlopp (tryck på ON-knappen [1]).
- Välj spänning (12V [5] eller 24V [6]).
- Tryck på knappen MAN [3] (ett tydligt klick hörs, reläna har slagit till och nu ligger strömmen på starthjälsapparatus klämmor).
- Starta motorn (observera varningarna gällande max. startförsökstid - se anvisning).
- Efter en framgångsrik start av motorn stängs starthjälsapparaten av (tryck på OFF-knappen [12]).
- Lossa klämmorna i omvänd ordning (först svart klämma (-) och sedan röd klämma (+)).
- Anslut starthjälsapparaten till den medföljande laddaren och ladda upp.

**Observera**

Ta inte bort apparatus klämmor och stäng inte av den! Fordonselektroniken och/eller generatortorn kan ta skada!

Motorn går

- Koppla från aggregatet
- Ta bort batteriklämmorna.

Ladda apparaten

- Ladda apparaten under 24 timmar före första användning.
- Apparaten ska anslutas till den medföljande laddaren efter varje startförlopp.
- ✓ Säkerställande av att apparaten är klart för användning.

**Märk**

Apparaten kan utan problem alltid vara ansluten till den medföljande laddaren.

Anvisningar för felsökning

Störning	Orsak
LED-polaritetsindikatorn [11] lyser inte.	- Batteriklämmorna är inte anslutna. - Spänningen i fordonets batteri < 4 V eller så saknas fordonsbatteri. - Kortslutning i en battericell i fordonets batteri
LED-polaritetsindikatorn [11] lyser rött.	Batteriklämmorna är felaktigt anslutna.
LED [2] och [10] lyser rött.	Startapparatens batterier är för dåligt laddade, laddning inte möjlig.
LED [4] eller [7] lyser rött.	- Ingen spänning i batteriklämmorna, startförlopp inte möjligt. - Startapparatens batterier är för dåligt laddade. - Defekt säkring i apparaten.
Apparaten stängs av efter startförsöket.	Fordonets batteri orsakar kortslutning, avlägsna det defekta batteriet

Underhåll och rengöring



OBS!

Rengöring av verktyget får endast ske när nätkontakten är utdragen.

Garanti

Vi erbjuder följande garanti för denna X-TRAPOWER-apparat:

- Starthjälsapparat och laddare: 24 månader
- Batteri i starthjälsapparaten: 12 månader
- Laddningsklämmorna och säkringarna betraktas som slitedelar och omfattas inte.

Garantin gäller från inköpsdatum (betalningsunderlag eller följesedel måste uppvisas). Uppkomna skador avhjälpas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador orsakade av felaktig hantering omfattas inte av garantin. Reklamationer godtas endast om den icke demonterade apparaten överlämnas till ett X-TRAPOWER-kontor, eller ett X-TRAPOWER- auktoriserat serviceställe. Med reservation för tekniska ändringar. Vi tar inget ansvar för tryckfel.

Miljöanvisningar



Apparaten får inte slängas i det vanliga hushållsavfallet. Avfallshandla apparaten via ett godkänt avfallshandlingsföretag eller på den kommunala avfallshandlingsstationen. Beakta de aktuellt gällande föreskrifterna. Ta i tveksamma fall

kontakt med avfallshandlingsstationen. Avfallshandla allt förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.

Återuppladdningsbara batterier/vanliga batterier:

Kasta inte återuppladdningsbara batterier/vanliga batterier i hushållssoporna, eld eller vatten. Återuppladdningsbara batterier/vanliga batterier ska lämnas in, återvinnas eller kasseras på ett miljövänligt sätt.

Tillbehör och reservdelar

Om apparaten, trots noggrant tillverkar- och kontrollförfarande någon gång inte skulle fungera korrekt, ska reparationen genomföras av en X-TRAPOWER Service. Vid alla frågor och beställningar av reservdelar ska alltid apparatens artikelnummer som står på typskylten uppges.

Tekniska data

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Driftspänning/ fordonets nätspänning	12 V och 24 V DC	12 V och 24 V DC
Startkabelns längd	1200 mm	1400 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startström/kortslutningsström	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Vikt	18 kg	38 kg
Mått (L x B x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Säkring i apparaten	2 stycken, 300 A	2 stycken, 300 A
Säkring cigguttag	Termosäkring, 10 A	Termosäkring, 10 A
Laddning	Automatisk 3-stegs högfrekvensladdning	Automatisk 3-stegs högfrekvensladdning

Tekniska data

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Driftspänning/ fordonets nätspänning	12 V och 24 V DC	12 V och 24 V DC
Startkabelns längd	2000 mm	3000 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startström/kortslutningsström	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Vikt	52 kg	105 kg
Mått (L x B x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Säkring i apparaten	300 A	300 A
Säkring cigguttag	Termosäkring, 10 A	Termosäkring, 10 A
Laddning	Automatisk 3-stegs hög- frekvensladdning	Automatisk 3-stegs högfrek- vensladdning

GR**Για την ασφάλειά σας**

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και ενεργείτε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Πριν θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε τις **υποδείξεις ασφαλείας!**

Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή και κινδύνους για τον χειριστή και τρίτους.
Σε περίπτωση ζημιών κατά τη μεταφορά, ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.

**Υποδείξεις ασφαλείας****Υπόδειξη**

Απαγορεύεται η εκτέλεση τροποποιήσεων στη συσκευή ή η κατασκευή πρόσθετων συσκευών. Τέτοιες τροποποιήσεις μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς και δυσλειτουργίες.

- Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από σχετικούς εξουσιοδοτημένα και εκπαιδευμένα άτομα. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα αυθεντικά ανταλλακτικά της X-TRAPOWER GmbH. Μόνο κατά αυτόν τον τρόπο διατηρείται η ασφάλεια της συσκευής.



Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά, ενώ δεν είναι κατάλληλη για άτομα με πνευματική ή σωματική αναπηρία!



Φορτίζετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε κάθετη θέση και σε καλά αεριζόμενους χώρους!



Αποφεύγετε τη φωτιά, το ανοιχτό φως και τη δημιουργία σπινθήρων.



Μην καλύπτετε τη συσκευή και προστατεύετε τη από την υγρασία.



Αφαιρείτε άμεσα με άφθονο νερό τις εκτοξεύσεις οξέων από το δέρμα ή τα ρούχα! Εάν χρειάζεται αναζητήστε ιατρική βοήθεια.



Δεν επιτρέπεται η λειτουργία και η φόρτιση της συσκευής σε περιβάλλοντα με εύφλεκτα αέρια και διαλυτικές ουσίες.

- Μην βραχυκυκλώνετε ποτέ τους σφινκτήρες ακροδεκτών!
- Μην αποσυνδέετε ποτέ τους σφινκτήρες ακροδεκτών κατά τη διαδικασία εκκίνησης!
- Εάν υποθέσετε ότι δεν είναι πλέον εφικτή η ακίνδυνη λειτουργία, θέστε άμεσα τη συσκευή εκτός λειτουργίας και ασφαλίστε τη, ώστε να αποφύγετε ακούσια ενεργοποίηση. Ακίνδυνη λειτουργία δεν υφίσταται πλέον όταν η συσκευή δεν παρουσιάζει πια καμία λειτουργία, ή παρουσιάζει ορατές βλάβες και βλάβες μεταφοράς.
- Σε περίπτωση αναστροφής της πολικότητας βραχυκύκλωμα!
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά της X-TRAPOWER.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή χρησιμοποιείται για την εκκίνηση οχημάτων με on-board τάση 12 V ή 24 V, εάν οι ενσωματωμένες στο όχημα μπαταρίες διαθέτουν ελάχιστη ισχύ εκκίνησης. Χρησιμοποιεί επίσης στην αντικατάσταση ελαττωματικών on-board μπαταριών 12 και 24 V, ώστε να πραγματοποιηθεί εκκίνηση του κινητήρα! Κάθε άλλη χρήση δεν συμβαδίζει με όσα προβλέπονται.

Για βλάβες σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χειριστής.

Χειρισμός (Εικ. I)

Σύνδεση και θέση σε λειτουργία



Υπόδειξη

Πριν την πρώτη χρήση φορτίστε τη συσκευή για 24 ώρες!



Προσοχή

Η προστασία από αναστροφή πολικότητας είναι ενεργή μόνο με τάση μπαταρίας > 4 V.

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Συνδέστε τα καλώδια με τον κόκκινο σφικτήρα ακροδεκτών πρώτα στο θετικό πόλο.
- Συνδέστε το καλώδιο με τον μαύρο σφικτήρα ακροδεκτών στον αρνητικό πόλο.
- Κατά τη σύνδεση οι σφικτήρες ακροδεκτών πρέπει να κάνουν καλή επαφή και να είναι στερεωμένοι καλά.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

Ένδειξη LED

Ένδειξη	Κατάσταση
Η ένδειξη αναστροφής πολικότητας [11] ανάβει κόκκινη	Αποσυνδέστε τους σφικτήρες ακροδεκτών, διακόψτε τη διαδικασία εκκίνησης
Η ένδειξη αναστροφής πολικότητας [11] δεν ανάβει	Τα καλώδια εκκίνησης δεν έχουν συνδεθεί Τάση μπαταρίας οχήματος < 4 V ή η μπαταρία οχήματος απουσιάζει.
Η ένδειξη αναστροφής πολικότητας [11] ανάβει πράσινη	Διαδικασία εκκίνησης, πιάστε το πλήκτρο ON [1]
Κατάσταση φόρτισης Τα LED [2] και [10] ανάβουν πράσινα	Διαδικασία εκκίνησης
Κατάσταση φόρτισης Τα LED [2] και [10] ανάβουν πορτοκαλί	Διαδικασία εκκίνησης με μειωμένη ισχύ εκκίνησης
Κατάσταση φόρτισης Τα LED [2] και [10] ανάβουν κόκκινα	Τάση μπαταρίας πολύ χαμηλή

Αυτόματη βοήθεια εκκίνησης

Αυτή η λειτουργία χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις εκκίνησης με ενσωματωμένες μπαταρίες οχήματος. Έτσι αξιοποιείται κατά το μέγιστο δυνατό η υψηλότετη ισχύς εκκίνησης της συσκευής βοήθειας εκκίνησης.

- Ελέγξτε το LED **[8]**, το LED δεν ανάβει, η αυτόματη εκκίνηση δεν είναι εφικτή.
- Πιάστε το πλήκτρο AUT **[9]**.
- ✓ Το LED **[8]** ανάβει πράσινο, συσκευή σε ετοιμότητα.
- ✓ Ο κινητήρας του οχήματος μπορεί να τεθεί σε λειτουργία, η τάση εκκίνησης πραγματοποιείται αυτόματα.
- ✓ Εάν η τάση εκκίνησης εφαρμόζει στους σφικτήρες, το LED **[4]** ή **[7]** ανάβει κόκκινο!



Υπόδειξη

Εάν υφίστανται αμφιβολίες ως προς την αυτόματη επιλογή τάσης, πρέπει να ελεγχθεί η on-board τάση και η επιλογή να γίνει χειροκίνητα. Τούτο γίνεται ανά πάσα στιγμή πιέζοντας τα πλήκτρα 12 V **[5]** ή 24 V **[6]**.

- ✓ Μετά από 6 δευτερόλεπτα ο αυτόματος μηχανισμός τερματίζει τη διαδικασία εκκίνησης.



Υπόδειξη

Μετά από αναμονή περ. 10 δευτερολέπτων, μπορείτε να επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης μέχρι και 5 φορές. Στη συνέχεια θα πρέπει να ελέγξετε το όχημα και να επαναφορτίσετε τη μπαταρία της συσκευής.

Ο κινητήρας οχήματος λειτουργεί

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά από περ. 2 λεπτά.
- Αποσυνδέστε τους σφινκτήρες ακροδεκτών.

Χειροκίνητη σύνδεση των τάσεων 12 V ή 24 V

- Ελέγξτε το LED [8].
- Πιέστε το πλήκτρο MAN [3].



Προσοχή

Τάση στους σφινκτήρες ακροδεκτών!

Βοήθεια εκκίνησης

- Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα του οχήματος.



Προσοχή

Μην αποσυνδέετε ή απενεργοποιείτε άμεσα τη συσκευή μετά την εκκίνηση, - δάλλως μπορεί ηλεκτρονικό μηχανή

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά από περ. 2 λεπτά.
- Αποσυνδέστε τους σφινκτήρες ακροδεκτών.



Προσοχή

Εάν ο κι δευτερόλ πρέπει να προκληθούν ζημιών εκκίνησης και στο όχημα.



Υπόδειξη

Μετά από αναμονή περ. 10 δευτερολέπτων, μπορείτε να επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης μέχρι και 5 φορές. Στη συνέχεια θα πρέπει να ελέγξετε το όχημα και να επαναφορτίσετε τη μπαταρία της συσκευής.



Υπόδειξη

Μετά από περ. 45 λεπτά ο ηλεκτρονικός μηχανισμός αποσυνδέει την τάση, ώστε να αποφευχθεί η μη ηθελημένη αποφόρτιση των μπαταριών της συσκευής.

Βοήθεια εκκίνησης χωρίς μπαταρία οχήματος



Προσοχή

Δεν υπάρχει προστασία από αναστροφή πολικότητας σε αυτήν την εφαρμογή (ανάστροφη τάση απουσιάζει)!

- Σύνδεση των σφινκτήρων ακροδεκτών απευθείας στους πόλους του οχήματος.
- Ενεργοποίηση (πιέστε το πλήκτρο ON [1]).
- Επιλέξτε τάση (12V [5] ή 24V [6]).
- Πιέστε το πλήκτρο MAN [3] (να ακουστεί το κλικ, οι προστασίες έχουν ενεργοποιηθεί, τώρα υπάρχει ρεύμα στους ακροδέκτες της συσκευής βοήθειας εκκίνησης).
- Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα (προσοχή στις προειδοποιητικές υποδείξεις σχετικά με το μέγιστο χρόνο δοκιμής εκκίνησης - βλ. Οδηγίες).
- Μετά την επιτυχή εκκίνηση του κινητήρα, απενεργοποιήστε τη συσκευή βοήθειας εκκίνησης (πιέστε το πλήκτρο OFF [12]).
- Αποσυνδέστε τους ακροδέκτες με την αντί-στροφή σειρά (πρώτα το μαύρο ακροδέκτη (-) και στη συνέχεια τον κόκκινο (+)).
- Συνδέστε τη συσκευή βοήθειας εκκίνησης στον επισυναπτόμενο φορτιστή και φορτώστε τη.



Προσοχή

Μην αποσυνδέετε ή απενεργοποιείτε τη συσκευή! Ο ηλεκτρονικός μηχανισμός και/ή το δυναμό μπορεί να υποστούν ζημιές!

Ο κινητήρας λειτουργεί

- Απενεργοποίηση συσκευής
- Αποσυνδέστε τους σφινκτήρες ακροδεκτών.

Γέμισμα συσκευής

- Πριν την πρώτη χρήση φορτίστε τη συσκευή για 24 ώρες.
- Μετά από κάθε διαδικασία εκκίνησης η συσκευή πρέπει να συνδέεται στον παραδοτέο φορτιστή. 3Διασφαλίζεται η περαιτέρω διαθεσιμότητα της συσκευής.



Υπόδειξη

Η συσκευή μπορεί να παραμείνει συνδεδεμένη διαρκώς στον παραδοτέο φορτιστή χωρίς κανένα πρόβλημα.

Υποδείξεις για την αναζήτηση των σφαλμάτων

Βλάβη	Αιτία
Το LED αναστροφής πολικότητας [11] δεν ανάβει.	– Οι σφικκτήρες ακροδεκτών δεν έχουν συνδεθεί. – Τάση μπαταρι – τος απουσι – Βραχυκύκλωμα σε κυψέλη της μπαταρίας του οχήματος
Το LED αναστροφής πολικότητας [11] ανάβει κόκκινο.	– Οι σφικκτήρες ακροδεκτών έχουν συνδεθεί λάθος.
Τα LED [2] και [10] ανάβουν κόκκινα.	– Φόρτιση των μπαταριών της συσκευής εκκίνησης πολύ χαμηλή, φόρτιση μη εφικτή.
Τα LED [4] ή [7] ανάβουν κόκκινα.	– Απουσία τάσης στους σφικκτήρες ακροδεκτών, διαδικασία εκκίνησης μη εφικτή. – Πολύ χαμηλή φόρτιση των μπαταριών της συσκευής εκκίνησης. – Εσωτερική ασφάλεια συσκευής ελαττωματική.
Η συσκευή δεν απενεργοποιείται μετά τη δοκιμή εκκίνησης.	– Η μπαταρία του οχήματος προκαλεί βραχυκύκλωμα, απομακρύνετε την ελαττωματική μπαταρία οχήματος

Συντήρηση και καθαρισμός



Προσοχή!

Καθαρισμός της συσκευής μόνο αφού έχει αφαιρεθεί το βύσμα ισχύος.

Περιβαλλοντικές υποδείξεις



Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Διαθέστε τη συσκευή σε εγκεκριμένη υπηρεσία διάθεσης ή μέσω της τοπικής εγκατάστασης διάθεσης. Τηρείτε τους τρέχοντες ισχύοντες

κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Απορρίπτετε όλα τα υλικά συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Συσσωρευτές/Μπαταρίες:

Μην απορρίπτετε τους συσσωρευτές/τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά ή στο νερό. Οι συσσωρευτές/μπαταρίες θα πρέπει να συλλέγονται, να ανακυκλώνονται ή να διατίθενται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή X-TRAPOWER παρέχουμε την εξής εγγύηση:

- Συσκευή βοήθειας εκκίνησης και φορτιστής: 24 μήνες
- Συσσωρευτής στη συσκευή βοήθειας εκκίνησης: 12 μήνες

- Οι σφικκτήρες φόρτισης και οι ασφάλειες αποκλείονται λόγω φθοράς.

Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη μέσω τιμολογίου αγοράς ή δελτίου παράδοσης).

Οι εμφανιζόμενες βλάβες διορθώνονται μέσω αντικατάστασης ή επισκευής. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση. Αξιώσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο όταν η συσκευή παραδίδεται μη αποσυναρμολογημένη σε ένα υποκατάστημα της Würth, στον εξωτερικό σας συνεργάτη της Würth ή σε ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Würth. Υπό την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τυπογραφικά λάθη.

Αξεσουάρ και ανταλλακτικά

Σε περίπτωση που η συσκευή παρά την εφαρμογή των σωστών διαδικασιών κατασκευής και ελέγχου κάποια στιγμή δεν λειτουργήσει, η επισκευή θα πρέπει να εκτελεστεί από κάποιο κέντρο σέρβις X-TRAPOWER Service. Για ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών δηλώνετε οπωσδήποτε τον κωδικό προϊόντος, ο οποίος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Τάση λειτουργίας/Ονομαστική τάση τροφοδοσίας	12 V και 24 V DC	12 V και 24 V DC
Μήκος των καλωδίων εκκίνησης	1200 mm	1400 mm
Διάμετρος καλωδίων	50 mm	50 mm
Ρεύμα εκκίνησης/Ρεύμα βραχυκύκλωσης	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Βάρος	18 kg	38 kg
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Εσωτερική ασφάλεια συσκευής	2 τεμ., 300 A	2 τεμ., 300 A
Ασφάλεια υποδοχής οχήματος	Θερμική ασφάλεια, 10 A	Θερμική ασφάλεια, 10 A
Φ όρτιση	αυτόματη 3 βαθμίδων φόρτιση υψηλής συχνότητας	αυτόματη 3 βαθμίδων φόρτιση υψηλής συχνότητας

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Τάση λειτουργίας/Ονομαστική τάση τροφοδοσίας	12 V και 24 V DC	12 V και 24 V DC
Μήκος των καλωδίων εκκίνησης	2000 mm	3000 mm
Διάμετρος καλωδίων	50 mm	50 mm
Ρεύμα εκκίνησης/Ρεύμα βραχυκύκλωσης	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Βάρος	52 kg	105 kg
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Εσωτερική ασφάλεια συσκευής	300 A	300 A
Ασφάλεια υποδοχής οχήματος	Θερμική ασφάλεια, 10 A	Θερμική ασφάλεια, 10 A
Φ όρτιση	αυτόματη 3 βαθμίδων φόρτιση υψηλής συχνότητας	αυτόματη 3 βαθμίδων φόρτιση υψηλής συχνότητας

TR**Güvenliğiniz için**

Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız.

Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.



UYARI - İlk kez kullanmadan önce **emniyet uyarılarını** mutlaka okuyun!

Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir. Nakliye hasarları derhal yetkili satıcıya bildirilmelidir.

**Emniyet uyarıları****Not**

Cihazda değişiklik yapmak ya da ek cihazlar üretmek yasaktır. Bu tür değişiklikler yaralanmalara ve kusurlu işlevlere yol açabilir.

- Cihazda onarımlar yalnızca bu konuda görevlendirilmiş eğitimli kişilere yaptırılmalıdır. Bu amaçla her zaman X-TRAPOWER GmbH firmasına ait orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır. Bu sayede cihaz güvenliğinin devamlılığı sağlanmış olur.



Cihaz çocuklara teslim edilmemeli, zihinsel ya da bedensel özürlü kişiler için uygun değildir!



Cihaz sadece iyi havalandırılmış mekanlarda dik durumda iken şarj edilmeli ve dik durumda iken çalıştırılmalıdır!



Ateş, açık ışık ve kıvılcım oluşumunu önleyin.



Cihazın üstünü örtmeyin ve rutubete karşı koruyun.



Cilt ya da giysi üzerindeki asit sıçramaları derhal bol su ile giderilmelidir! Gerekirse bir hekime başvurun.



Cihaz, yanıcı gazların ve çözücülerin bulunduğu ortamlarda çalıştırılmamalı ve şarj edilmemelidir.

- Asla kutup kısaçakları kısa devre edilmemeli!
- Asla start işlemi esnasında kutup kısaçaklarını çıkartmayın!
- Tehlikesiz bir işletimin olarak dışı olduğunun varsayılması halinde, cihaz derhal kapatılmalı ve kasıtsız olarak çalıştırılmasına karşı emniyet altına alınmalıdır. Cihaz herhangi bir fonksiyon göstermiyorsa, gözle görülür hasarları varsa ve nakliye hasarları olduğunda tehlikesiz bir işletimin varsayılması mümkün değildir.
- Ters kutupta kısa devre!

Sadece orijinal X-TRAPOWER aksesuar ve yedek parçalarını kullanınız.

Amaca uygun kullanım

Araç entegre akülerin start gücü çok düşük ise, cihaz 12 V veya 24 V gerilimi olan araçların çalıştırılması amacıyla kullanılmalıdır. Ayrıca, motorun bir startını uygulamak için, arızalı 12 ve 24 V araç akülerinin değiştirilmesine yönelik olarak kullanılır! Bunu aşan her türden kullanım amaca uygun sayılmaz.

Amaca uygun olmayan kullanımlar sonucunda oluşacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Kullanım (Şek. I)

Bağlantı ve işleme alma



Not

İlk kullanımdan önce cihazı 24 saat şarj edin!



Dikkat

Ters kutup koruması ancak > 4 V'luk bir akü geriliminde aktiftir.

Cihazın kapalı olduğundan emin olun.

- Kırmızı kutup kısaçıklı kabloları ilk olarak artı kutbunda sıkıştırın.
- Siyah kutup kısaçıklı kabloyu eksi kutbunda sıkıştırın.
- Bağlantıyı yaparken kutup kısaçıklarının iyi temas etmesine ve sağlam oturmasına dikkat edin.
- Cihazı açın.

LED göstergesi

Gösterge	Durum
Ters kutup göstergesi [11] kırmızı yanıyor	Kutup kısaçıklarını çıkartın, start işlemi
Ters kutup göstergesi [11] yanmıyor	iptal edin Start kablosu bağlı değil Araç aküsünün gerilimi < 4 V'dur veya araç aküsü yoktur.
Ters kutup göstergesi [11] Yeşil yanıyor	Start işlemi, ON tuşuna [1] basın
Şarj durumu LED [2] ve [10] Yeşil yanıyor	Start işlemi
Şarj durumu LED [2] ve [10] Turuncu yanıyor	Azalan start gücüyle start işlemi
Şarj durumu LED [2] ve [10] kırmızı yanıyor	Pil gerilimi çok düşük

Otomatik start yardımı

bu fonksiyon entegre araç akülerle olan startlarda kullanılmalıdır. Böylelikle start yardım cihazının son derece yüksek start gücü optimum bir şekilde kullanılabilir.

- LED'i [8] kontrol edin, LED yanmıyor, otomatik start mümkün değil.
- AUT tuşuna [9] basın.
- 33 LED [8] yeşil yanıyor, cihaz hazır durumda.
- 33 Araç motoru start edilebilir, start geriliminin devreye girmesi otomatik olarak uygulanır.
- 33 Kısaçklara start gerilimi uygulandığında, LED [4] veya [7] kırmızı yanar!



Not

Otomatik gerilim seçimi ile ilgili olarak tereddüt etme durumunda, araç gerilimi kontrol edilmeli ve seçim manuel yapılmalıdır. Bu her zaman 12 V [5] veya 24 V [6] tuşlarına basılarak uygulanabilir.

Otomatik, 6 saniye sonra start işlemi sonlandırır.

**Not**

Yakl. 10 saniyelik bekleme süresinden sonra start işlemi 5 kez tekrar edilebilmektedir. Akabinde araç kontrol edilmeli ve cihaz pili tekrar şarj edilmelidir.

Araç motoru çalışıyor

- Yakl. 2 dakika sonra cihazı kapatın.
- Kutup kısaçalarını çıkartın.

12 V veya 24 V gerilimlerinin manüel olarak devreye sokulması

- LED'i [8] kontrol edin.
- MAN tuşuna [3] basın.

**Dikkat**

Kutup kısaçalarında gerilim!

Start yardımı

- Araç motorunu start edin.

**Dikkat**

Starttan sonra cihazı hemen çıkartmayın veya kapatmayın, çünkü araç elektroniği ve/veya dinamo bundan zarar görebilir!

- Cihazı yakl. 2 dakika sonra kapatın.
- Kutup kısaçalarını çıkartın.

**Dikkat**

6 saniye sonra motor çalışmazsa, start işlemi derhal iptal edilmelidir, aksi takdirde start yardım cihazında ve araçta hasarlar oluşabilir.

**Not**

Yakl. 10 saniyelik bekleme süresinden sonra start işlemi 5 kez tekrar edilebilmektedir. Akabinde araç kontrol edilmeli ve cihaz pili tekrar şarj edilmelidir.

**Not**

Yaklaşık 45 dakika sonra elektronik, cihaz pillerinin kasıtsız olarak değişim keser.

Araç aküsü olmadan start yardımı**Dikkat**

bu uygulamada ters kutup koruması yoktur (ters gerilim eksiktir)!

- Kutup kısaçalarının doğrudan aracın kutup terminallerinde bağlantısı.
- Açma (ON tuşuna basın [1]).
- Gerilimi seçin (12V [5] veya 24V [6]).
- MAN [3] tuşuna basın (belirgin bir tıklama duyulur; kontaktörler devreye girmiştir; şimdi start yardım cihazının terminallerine akım uygulanır).
- Motoru çalıştırın (Lütfen maks. start deneme süresine ilişkin uyarıları dikkate alın – bakınız Kılavuz).
- Motorun başarılı startından sonra start yardım cihazını kapatın (OFF tuşuna basın [12]).
- Terminalleri ters sırada çıkartın (önce siyah terminali (-) ve ardından kırmızı terminali (+)).
- Start yardım cihazını teslimat kapsamındaki

**Dikkat**

Cihazı çıkartmayın veya kapatmayın! Bu nedenle araç elektroniği ve/veya dinamo zarar görebilir!

Motor çalışıyor

- Cihazın kapatılması
- Kutup kısaçalarını çıkartın.

Çivileri cihaza takın

- İlk kullanımdan önce cihazı 24 saat şarj edin.
 - Her start işleminden sonra cihazın teslimat kapsamında bulunan şarj cihazına bağlanması gerekir.
- 33 Cihazın hazır durumda bulundurulması sağlanmıştır.

**Not**

Cihaz, tereddüt etmeksizin teslimat kapsamında bulunan şarj cihazında her zaman bağlı kalabilir.

Hata giderimi**Arıza****Nedeni**

Ters polarite LED'i [11] yanmıyor.

- Kutup kısaçakları bağlı değil.
- Araç aküsünün gerilimi < 4 V'dur veya araç aküsü yoktur.
- Araç aküsüne ait bir akü hücresinde kısa devre

Ters polarite LED'i [11] kırmızı yanıyor.

- Kutup kısaçakları yanlış bağlanmış.

LED [2] ve [10] kırmızı yanıyor.
edilemiyor.

- Start cihazı pillerinin şarjı çok düşük, şarj edilemiyor.

LED [4] veya [7] kırmızı yanıyor.

- Kutup kısaçaklarında gerilim yok, start işlemi mümkün değil.
- Start cihazı pillerinin şarjı çok düşük.
- Cihaz içindeki sigorta arızalı.

Start denemesinden sonra cihaz kendini kapatıyor.

- Araç aküsü kısa devre yapıyor, arızalı araç aküsünü çıkartın

Bakım ve temizlik**Dikkat!**

Cihazı sadece elektrik fişi çekili olduğunda temizleyin.

Çevre bilgileri

Cihazı kati surette normal çöpe atmayın. Cihazı yetkili bir atık işletmesi vasıtasıyla veya belediyenizin atık kuruluşu vasıtasıyla atığa ayırın. Geçerli güncel talimatlara uyun. Şüpheli hallerde atık kuruluşunuzla irtibat

kurunuz. Bütün ambalaj malzemeleri çevreye duyarlı biçimde bertaraf edilmelidir.

Aküler/bataryalar:

Aküler/bataryaları ev çöpüne, ateşe veya suya atmayın. Aküler/bataryalar toplanmalı, geri dönüştürülmeli veya çevreye saygılı biçimde tasfiye edilmelidir.

Garanti Kapsamı

Bu X-TRAPOWER cihazı için aşağıdaki garantiyi sunuyoruz:

- Start yardım cihazı ve şarj cihazı: 24 ay
- Start yardım cihazının içindeki akü: 12 ay
- Aşınma nedeniyle şarj kısaçakları ve sigortalar hariçtir.

Garanti hakkı satın alma tarihinden itibaren geçerlidir (fatura veya irsaliye ile kanıtlanmalıdır). Meydana gelen hasarlar yerine başka bir cihaz vererek ya da onarmak suretiyle giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir.

Garanti kapsamında yapılan müracaatlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir X-TRAPOWER veya X-TRAPOWER tarafından yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir. Teknik değişiklikler saklıdır.

Basım hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilmez.

Aksesuar ve yedek parçaları

Cihaz özenli üretim ve kontrol işlemlerine rağmen bozulacak olursa, tamir işlemi X-TRAPOWER Service tarafından yapılmalıdır. Tüm sorularda ve yedek parça taleplerinde lütfen makine üzerindeki tip levhası üzerinde bulunan ürün numarasını belirtiniz.

Teknik Bilgiler

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
İşletme gerilimi/ Araç şebeke gerilimi	12 V ve 24 V DC	12 V ve 24 V DC
Start kablolarının uzunluğu	1200 mm	1400 mm
Kablo çapı	50 mm	50 mm Start
akımı/Kısa devre akımı	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Ağırlık	18 kg	38 kg
Ölçüler (U x G x Y)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Cihaz içi sigorta	2 adet, 300 A	2 adet, 300 A
Araç priz sigortası	Termal sigorta, 10 A	Termal sigorta, 10 A
Şarj	otomatik 3-kademeli yüksek frekans şarjı	otomatik 3-kademeli yüksek frekans şarjı

Teknik Bilgiler

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
İşletme gerilimi/ Araç şebeke gerilimi	12 V ve 24 V DC	12 V ve 24 V DC
Start kablolarının uzunluğu	2000 mm	3000 mm
Kablo çapı	50 mm	50 mm Start
akımı/Kısa devre akımı	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Ağırlık	52 kg	105 kg
Ölçüler (U x G x Y)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Cihaz içi sigorta	300 A	300 A
Araç priz sigortası	Termal sigorta, 10 A	Termal sigorta, 10 A
Şarj	otomatik 3-kademeli yüksek frekans şarjı	otomatik 3-kademeli yüksek frekans şarjı

PL**Dla własnego bezpieczeństwa**

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do niej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.



OSTRZEŻENIE - Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa!

Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla operatora lub innych osób. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

**Wskazówki bezpieczeństwa****Wskazówka**

Dokonywanie zmian w urządzeniu lub tworzenie dodatkowego sprzętu jest zabronione. Zmiany tego typu mogą prowadzić do obrażeń ciała osób i nieprawidłowego działania urządzenia.

- Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby, którym powierzono to zadanie. Zawsze używać przy tym oryginalnych części zamiennych firmy X-TRAPOWER GmbH. Dzięki temu będzie można mieć pewność, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie nienaruszone.



Nie zakrywać urządzenia i chronić je przed wilgocią.



Odpryski kwasu na skórze lub odzieży niezwłocznie usuwać dużą ilością wody! W razie potrzeby udać się do lekarza.



Nie wolno ładować ani użytkować urządzenia w otoczeniu łatwopalnych gazów i rozpuszczalników.



Urządzenie nie jest przeznaczone dla dzieci i osób z niepełnosprawnością umysłową lub fizyczną!



Urządzenie należy ładować i użytkować wyłącznie w pozycji stojącej w pomieszczeniach o odpowiedniej wentylacji!



Unikać ognia, otwartego światła i iskrzenia.

- Nigdy nie zwierać biegunów!
- Nigdy nie rozłączać biegunów w trakcie rozruchu!
- Jeżeli wystąpi przypuszczenie, że bezpieczna eksploatacja jest niemożliwa, należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed przypadkowym uruchomieniem. Bezpieczna eksploatacja jest niemożliwa, gdy urządzenie nie wskazuje żadnej funkcji, wykazuje widoczne uszkodzenia lub uległo uszkodzeniu w trakcie transportu.
- Zwarcie przy zamianie biegunów!

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów X-TRAPOWER.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do uruchamiania pojazdów z napięciem pokładowym 12 V lub 24 V, gdy akumulatory w pojeździe dysponują zbyt małą mocą rozruchową. Ponadto służy do zastępowania uszkodzonych akumulatorów pokładowych 12 V i 24 V, a tym samym do uruchamiania silnika! Każde użytkowanie wykraczające poza powyższe jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody wynikłe z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

Obsługa (rys. I)

Podłączenie i uruchomienie



Wskazówka

Przed pierwszym użyciem urządzenie należy ładować przez 24 godziny!



Przeostroga

Zabezpieczenie przed zamianą biegunów jest aktywne tylko przy napięciu akumulatora > 4 V.

Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

- Najpierw podłączyć przewody z czerwonym zaciskiem do bieguna dodatniego.
- Przewód z czarnym zaciskiem podłączyć do bieguna ujemnego.
- Podczas podłączania zwrócić uwagę na odpowiedni styk i prawidłowe osadzenie zacisków.
- Włączyć urządzenie.

Wskaźnik LED

Wskazanie	Status
Wskaźnik przebiegunowania [11] świeci kolorem czerwonym	Odłączyć zaciski biegunów, przerwać proces rozruchu
Wskaźnik przebiegunowania [11] nie świeci	Niepodłączony kabel rozruchowy Brak napięcia akumulatora pojazdu < 4 V lub akumulatora pojazdu.
Wskaźnik przebiegunowania [11] świeci kolorem zielonym	Proces rozruchu, nacisnąć przycisk ON [1]
Poziom naładowania Diody LED [2] i [10] świecą kolorem zielonym	Proces rozruchu
Poziom naładowania Diody LED [2] i [10] świecą kolorem pomarańczowym	Proces rozruchu przy obniżonej mocy rozruchowej
Poziom naładowania Diody LED [2] i [10] świecą kolorem czerwonym	Zbyt małe napięcie akumulatora

Automatyczna pomoc rozruchowa

Tej funkcji należy używać przy uruchamianiu z wbudowanymi akumulatorami pojazdów. Dzięki temu można optymalnie wykorzystać bardzo dużą moc rozruchową pomocniczego urządzenia rozruchowego.

- Sprawdzić diodę LED [8]; jeżeli dioda LED nie świeci, automatyczny rozruch jest niemożliwy.
- Nacisnąć przycisk AUT [9].
- Dioda LED [8] świeci kolorem zielonym, urządzenie jest w stanie gotowości.
- Można uruchomić silnik pojazdu, załączenie napięcia rozruchowego następuje automatycznie.
- Jeżeli napięcie rozruchowe występuje na zaciskach, dioda LED [4] lub [7] świeci kolorem czerwonym



Wskazówka

W razie wątpliwości związanych z automatycznym wyborem napięcia należy sprawdzić napięcie pokładowe i ręcznie wybrać odpowiednią wartość. Można to w każdej chwili zrobić, naciskając przycisk 12 V [5] lub 24 V [6].

Po upływie 6 sekund automatyka kończy proces rozruchu.

**Wskazówka**

Po upływie ok. 10 sekund można powtórzyć proces rozruchu (maks. 5-krotnie). Po tym czasie należy sprawdzić pojazd i doładować baterię urządzenia.

Silnik pojazdu pracuje

- Wyłączyć urządzenie po upływie ok. 2 minut.
- Odłączyć zaciski biegunów

Ręczne załączanie napięcia 12 V lub 24 V

- Sprawdzić diodę LED [8].
- Nacisnąć przycisk MAN [3].

**Uwaga**

Napięcie na zaciskach biegunów!

Pomocnicze urządzenie rozruchowe

- Uruchomić silnik pojazdu.

**Przestroga**

Nie odłączać ani nie wyłączać urządzenia bezpośrednio po rozruchu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie elektroniki pokładowej i/lub prądnicy!

- Wyłączyć urządzenie po upływie ok. 2 minut.
- Odłączyć zaciski biegunów.

**Przestroga**

Jeżeli silnik nie uruchomi się po upływie 6 sekund, należy natychmiast przerwać proces rozruchu, ponieważ mogą wystąpić uszkodzenia urządzenia pomocniczego i pojazdu.

**Wskazówka**

Po upływie ok. 10 sekund można powtórzyć proces rozruchu (maks. 5-krotnie). Po tym czasie należy sprawdzić pojazd i doładować baterię urządzenia.

**Wskazówka**

Po upływie ok. 45 minut elektronika odłącza napięcie, aby zapobiec przypadkowemu rozładowaniu akumulatorów rozruchowych.

Urządzenie pomocnicze bez akumulatora pojazdu**Przestroga**

Brak zabezpieczenia przed zamianą biegunów w przypadku tego zastosowania (brak napięcia przeciwdziałającego)!

- Podłączenie zacisków bezpośrednio do końcówek biegunów pojazdu.
- Włączyć (nacisnąć przycisk ON [1]).
- Dokonać wyboru napięcia (12 V [5] lub 24 V [6]).
- Nacisnąć przycisk MAN [3] (będzie słychać wyraźne „kliknięcie”; styczniki zostały załączone; zaciski pomocniczego urządzenia rozruchowego są teraz pod napięciem).
- Uruchomić silnik (zwrócić uwagę na ostrzeżenia dotyczące maksymalnego czasu próby rozruchu – patrz instrukcja).
- Po udanym uruchomieniu silnika wyłączyć pomocnicze urządzenie rozruchowe (nacisnąć przycisk OFF [12]).
- Odłączyć zaciski w odwrotnej kolejności (najpierw zacisk czarny (-), a następnie czerwony (+)).
- Podłączyć pomocnicze urządzenie rozruchowe do dołączonej do zestawu ładowarki i naładować.

**Przestroga**

Nie odłączać ani nie wyłączać urządzenia! Może to spowodować uszkodzenie elektroniki pokładowej i/lub prądnicy!

Silnik pracuje

- Wyłączyć urządzenie
- Odłączyć zaciski biegunów.

Ładowanie urządzenia

- Przed pierwszym użyciem urządzenie należy ładować przez 24 godziny.
- Po każdym procesie rozruchu podłączyć urządzenie do dołączonego prostownika. 33 Zapewniona jest dalsza dostępność urządzenia.

**Wskazówka**

Urządzenie może pozostać na stałe podłączone do dołączonego prostownika.

Wskazówki dotyczące identyfikacji usterek

Awaria	Przyczyna
Dioda LED przebiegunowania [11] nie świeci.	– Zaciski biegunów nie są podłączone. – Brak napięcia akumulatora pojazdu < 4 V lub akumulatora pojazdu. – Zwarcie w ogniwie akumulatora lub baterii pojazdu
Dioda LED przebiegunowania [11] świeci kolorem czerwonym.	– Nieprawidłowo podłączone zaciski biegunów
Diody LED [2] i [10] świecą kolorem czerwonym.	– Zbyt niski poziom naładowania baterii urządzenia rozruchowego, ładowanie niemożliwe.
Diody LED [4] lub [7] świecą kolorem czerwonym.	– Brak napięcia na zaciskach biegunów, proces rozruchu niemożliwy. – Zbyt niski poziom naładowania baterii urządzenia rozruchowego. – Uszkodzony wewnętrzny bezpiecznik urządzenia.
Urządzenie nie wyłącza się po próbie rozruchu.	– Akumulator pojazdu powoduje zwarcie, usunąć uszkodzony akumulator

Konserwacja i czyszczenie



Uwaga!

Czyszczenie przeprowadzać tylko przy wyciągniętej wtyczce sieciowej.

Informacje dotyczące środowiska



W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłych odpadów domowych. Urządzenie należy utylizować poprzez autoryzowany lub komunalny zakład oczyszczania i przetwarzania odpadów. Należy

przy tym przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie wątpliwości należy skontaktować się z zakładem oczyszczania i przetwarzania odpadów. Materiały opakunkowe należy usuwać zgodnie z przepisami ochrony środowiska

Akumulatory / baterie:

Nigdy nie wyrzucać akumulatorów / baterii z odpadami domowymi ani nie wrzucać ich do ognia lub wody. Akumulatory / baterie należy zbierać, poddawać recyklingowi i utylizować w ekologiczny sposób.

Gwarancja

To urządzenie firmy X-TRAPOWER jest objęte gwarancją w następującym zakresie:

- Pomocnicze urządzenie rozruchowe i prostownik: 24 miesiące
- Akumulator w urządzeniu pomocniczym: 12 miesiące

– Ze względu na zużycie zaciski ładowania i bezpieczniki są wykluczone.

Świadczenie gwarancyjne obowiązuje od daty zakupu (udokumentowane przez przedłożenie rachunku lub dowodu dostawy).

Powstałe uszkodzenia będą usuwane w ramach wymiany lub naprawy. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia, które są spowodowane nieprawidłową obsługą.

Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie, gdy urządzenie zostanie dostarczone w X-TRAPOWER lub autoryzowanego serwisu X-TRAPOWER. Zastrzega się prawo do zmian technicznych.

Firma nie ponosi odpowiedzialności za błędy w druku.

Wyposażenie i części zamienne

Jeżeli pomimo starannej eksploatacji i kontroli dojdzie do awarii urządzenia, przeprowadzenie naprawy należy zlecić serwisowi X-TRAPOWER Service. W razie wszelkich pytań i zamówień części zamiennych należy koniecznie podać numer art. z tabliczki znamionowej urządzenia.

Dane techniczne

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Napięcie robocze/ napięcie sieci pokładowej	12 V i 24 V DC	12 V i 24 V DC
Długość kabli rozruchowych	1200 mm	1400 mm
Średnica kabla	50 mm	50 mm
Prąd rozruchowy/prąd zwarciov	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Masa	18 kg	38 kg
Wymiary (D x S x W)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Wewnętrzny bezpiecznik urządzenia	2 szt., 300 A	2 szt., 300 A
Bezpiecznik gniazda w samochodzie	Bezpiecznik termiczny, 10 A	Bezpiecznik termiczny, 10 A
Ładowanie	automatyczne, 3-stopniowe ładowanie wysokiej częstotliwości	automatyczne, 3-stopniowe ładowanie wysokiej częstotliwości

Dane techniczne

Art.	XPA 12/24-4	XPA 12/24-12
Napięcie robocze/ napięcie sieci pokładowej	12 V i 24 V DC	12 V i 24 V DC
Długość kabli rozruchowych	2000 mm	3000 mm
Średnica kabla	50 mm	50 mm
Prąd rozruchowy/prąd zwarciov	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Masa	18 kg	38 kg
Wymiary (D x S x W)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Wewnętrzny bezpiecznik urządzenia	300 A	300 A
Bezpiecznik gniazda w samochodzie	Bezpiecznik termiczny, 10 A	Bezpiecznik termiczny, 10 A
Ładowanie	automatyczne, 3-stopniowe ładowanie wysokiej częstotliwości	automatyczne, 3-stopniowe ładowanie wysokiej częstotliwości

HU**Az Ön biztonsága érdekében**

Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.



FIGYELMEZTETÉS – Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a **Biztonsági utasításokat!**

Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági utasítások be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek. Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

**Biztonsági utasítások****Megjegyzés**

Tilos a készüléken változtatásokat végezni vagy kiegészítő készülékeket létrehozni. Ezek a módosítások személyi sérülésekhez és hibás működéshez vezethetnek.

- ☐ A készüléken javításokat csak az ezzel megbízott és képesítéssel rendelkező személyek végezhetnek. A munkákhoz mindig az X-TRAPOWER GmbH vállalat eredeti pótalkatrészeit használja. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.



A készülék nem való gyermek kezébe, és nem alkalmas szellemi vagy testi fogyatékkal élő személy általi használatra!



A készüléket csak jól szellőztetett helyiségekben szabad álló helyzetben tölteni és üzemeltetni!



Tűz, nyílt fényforrás és szikraképződés kerülendő.



A készüléket tilos letakarni, és óvni kell a nedvességgel szemben.



A kifröccsent savat a bőrről és a ruháról bő vízzel azonnal el kell távolítani! Szükség esetén forduljon orvoshoz.



A készüléket tilos éghető gázok és oldószerek környezetében üzemeltetni és tölteni.

- ☐ A pólusfogókat tilos rövidre zárn!
- ☐ A pólusfogókat tilos az indítás folyamata során leválasztani!
- ☐ Ha feltételezhető, hogy a továbbiakban nem lehetséges a veszélytelen üzemeltetés, akkor a készüléket haladéktalanul üzemem kívül kell helyezni, és biztosítani kell a véletlenszerű üzemeltetés ellen. Nem feltételezhető a veszélytelen üzemeltetés, ha a készülék nem működik, vagy látható sérülések vannak rajta, továbbá szállítási sérülések esetén.
- ☐ A pólusok felcserélése esetén rövidzárlat léphet fel!
- ☐ **Csak eredeti X-TRAPOWER-tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.**

Rendeltetésszerű használat

A készülék 12 V vagy 24 V fedélzeti feszültségű járművek indítására szolgál, ha túl kicsi a járműbe beépített akkumulátorok indítóteljesítménye. Továbbá helyettesíthetők vele a meghibásodott 12 és 24 V-os fedélzeti akkumulátorok a motor beindításához!

Minden ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó vállalja a felelősséget.

Kezelés (I. ábra)

Csatlakoztatás és üzembevétele



Megjegyzés

A készüléket az első használat előtt 24 órán át tölteni kell!



Vigyázat

A fordított polaritás elleni védelem csak akkor aktív, ha az akkumulátor feszültsége > 4 V.

- ☐ Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- ☐ Csatlakoztassa a piros pólusfogós vezetékeket a plusz pólushoz.
- ☐ Csatlakoztassa a fekete pólusfogós vezetéket a mínusz pólushoz.
- ☐ A csatlakoztatás során ügyeljen a pólusfogók megfelelő érintkezésére és szorosságára.
- ☐ Kapcsolja be a készüléket.

LED kijelző

Kijelzés	Állapot
A fordított polaritás kijelzője [11] pirosan világít	Válassza le a pólusfogókat, szakítsa meg az indítási folyamatot
A fordított polaritás kijelzője [11] nem világít	Az indítókábel nincs csatlakoztatva A járműakkumulátor feszültsége < 4 V, vagy hiányzik a járműakkumulátor.
A fordított polaritás kijelzője [11] zölden világít	Indítási folyamat, nyomja meg az ON gombot [1]
Töltési állapot A [2] és a [10] LED zölden világít	Indítási folyamat
Töltési állapot A [2] és a [10] LED narancssárgán világít	Indítási folyamat csökkent indítási teljesítménnyel
Töltési állapot A [2] és a [10] LED pirosan világít	Túl alacsony az akkumulátorfeszültség

Automatikus indítássegítés

Ez a funkció a beépített járműakkumulátorral történő indításoknál használható. Ezáltal a lehető legjobban kiaknázható az indítássegítő készülék rendkívül magas indítási teljesítménye.

- ☐ Ellenőrizze a [8] LED-et; ha nem világít a LED, nem lehetséges az automatikus indítás.
- ☐ Nyomja meg az AUT gombot [9].
- ✓ A [8] LED zölden világít, a készülék készen létben van.
- ✓ A jármű motorja elindítható, az indítási feszültség rákapcsolása automatikusan végbemegy.
- ✓ Ha a fogók indítási feszültség alatt állnak, a [4] vagy a [7] LED pirosan világít!



Megjegyzés

Ha kétségek merülnek fel az automatikus feszültségkiválasztással kapcsolatban, ellenőrizni kell a fedélzeti feszültséget, a kiválasztást pedig manuálisan kell elvégezni. Ez bármikor megtörténhet a 12 V [5] vagy a 24 V [6] gomb megnyomásával.

- ✓ Az automatika 6 másodperc elteltével befejezi az indítási folyamatot.



Megjegyzés

Kb. 10 másodperces várakozási idő után az indítási folyamat 5 alkalommal megismételhető. Ezután át kell vizsgálni a járművet, és után kell tölteni a készülékakkumulátort.

A jármű motorja jár

- ☐ Kb. 2 perc elteltével kapcsolja ki a készüléket.
- ☐ válassza le a pólusfogókat.

A 12 V vagy 24 V feszültség manuális rákapcsolása

- ☐ Ellenőrizze a [8] LED-et.
- ☐ Nyomja meg a MAN gombot [3].



Figyelem

A pólusfogók feszültség alatt állnak!

Indítássegítés

Indítsa be a jármű motorját.



Vigyázat

A készüléket az indítás után ne válassza le vagy kapcsolja ki azonnal, mivel ezáltal megrongálódhat a fedélzeti elektronika és/vagy az áramfejlesztő!

- ☐ A készüléket kb. 2 perc elteltével kapcsolja ki.
- ☐ válassza le a pólusfogókat.



Vigyázat

Ha a motor nem indul be 6 másodperc után, akkor azonnal szakítsa meg az indítási folyamatot, mivel különben megsérülhet az indítássegítő készülék és a jármű.



Megjegyzés

Kb. 10 másodperces várakozási idő után az indítási folyamat 5 alkalommal megismételhető. Ezután át kell vizsgálni a járművet, és után kell tölteni a készülékakkumulátort.



Megjegyzés

Kb. 45 perc elteltével az elektronika lekapcsolja a feszültséget a készülékakkumulátor véletlenszerű kisülésének elkerülése érdekében.

Indítássegítés járműakkumulátor nélkül



Vigyázat

Ennél az alkalmazásnál nincs fordított polaritás elleni védelem (nincs zárófeszültség)!

- ☐ Csatlakoztassa a pólusfogókat közvetlenül a jármű saruiira.
- ☐ Bekapcsolás (nyomja meg az ON gombot [1]).
- ☐ Válassza ki a feszültséget (12V [5] vagy 24V [6]).
- ☐ Nyomja meg a MAN gombot [3] (jól kivehető kattánás hallható; a védelmek bekapcsoltak; az indítássegítő készülék csipeszei most áram alatt vannak).
- ☐ Indítsa el a motort. (Kérjük, ügyeljen a maximális indítási időre vonatkozó figyelmeztetésekre – lásd az Útmutatót).
- ☐ A motor sikeres elindítását követően kapcsolja ki az indítássegítő készüléket (nyomja meg az OFF gombot [12]).
- ☐ A csipeszeket fordított sorrendben válassza le (először a fekete csipeszt (-), majd a vörös csipeszt (+)).
- ☐ Csatlakoztassa az indítássegítő készüléket a vele együtt szállított töltőkészülékre, és töltsse fel.



Vigyázat

A készüléket tilos leválasztani vagy kikapcsolni! Ezáltal megsérülhet a fedélzeti elektronika és/vagy a generátor!

A motor jár

- ☐ A készülék kikapcsolása
- ☐ válassza le a pólusfogókat.

Eszköz töltése

- ☐ A készüléket az első használat előtt 24 órán át tölteni kell.
- ☐ A készüléket minden indítási folyamat után csatlakoztatni kell a vele együtt szállított töltőkészülékre.
- ✓ A továbbiakban is biztosított a készülék rendelkezésre állása.



Megjegyzés

A készülék folyamatosan csatlakoztatva maradhat a vele együtt szállított töltőkészüléken.

Útmutatások a hibakereséshez

Zavar	Ok
A fordított polaritást jelző [11] LED nem világít.	- A pólusfogók nincsenek csatlakoztatva. - A járműakkumulátor feszültsége < 4 V, vagy hiányzik a járműakkumulátor. - Rövidzárlat a jármű akkumulátorának valamely akkumulátorcellájában
A fordított polaritást jelző LED [11] pirosan világít.	A pólusfogók helytelenül lettek csatlakoztatva.
A [2] és a [10] LED pirosan világít.	Túl alacsony az indításegítő készülék akkumulátorának töltési szintje, nem lehetséges a töltés.
A [4] vagy a [7] LED pirosan világít.	- Nincs feszültség a pólusfogókon, nem lehetséges az indítási folyamat. - Túl alacsony az indításegítő készülék akkumulátorának töltési szintje. - A készülék belső biztosítéka meghibásodott.
A készülék kikapcsol az indítási kísérlet után.	A jármű akkumulátora rövidzárlatot okoz, távolítsa el a jármű meghibásodott akkumulátorát

Karbantartás és tisztítás



Figyelem!

A készüléket kizárólag kihúzott hálózati csatlakozódugó esetén tisztítsa.

Környezetvédelmi tudnivalók



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemben vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa. Vegye figyelembe

az aktuálisan érvényes előírásokat. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

Akkumulátorok/elemek:

Ne dobja az akkumulátorokat/elemeket a háztartási hulladék közé, tűzbe vagy vízbe. Az akkumulátorokat/elemeket össze kell gyűjteni, és újra kell hasznosítani vagy környezetbarát módon kell ártalmatlanítani.

Szavatosság

A X-TRAPOWER erre a készülékre a következő garanciát nyújtja:

- Indításegítő készülék és töltőkészülék: 24 hónap
- Az indításegítő készülékben lévő akkumulátor: 12 hónap
- A töltőfogók és a biztosítékok a kopás miatt ki vannak zárva.

A garanciaigény a vásárlás dátumától kezdve érvényes (igazolás számlával vagy szállítólevéllel).

A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján megszüntetjük. Azok a károk, amelyek a szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza, kizárásra kerülnek a garanciából.

A reklamációk csak akkor fogadhatók el, ha a készüléket szetszedetlenül egy X-TRAPOWER-fióktelepen, vagy a X-TRAPOWER által engedélyezett vevőszolgálati helyen adják át. Műszaki változtatások joga fenntartva. A nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.

Tartozékok és pótalkatrészek

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére meghibásodik, akkor a javítást valamely X-TRAPOWER Service egyik műhelye végeztesse el. Bármilyen kérdés és pótalkatrészek rendelése esetén kérjük, feltétlenül adja meg a készülék típustábláján szereplő cikkszámot.

Műszaki adatok

Cikk	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Üzemi feszültség/ fedélzeti feszültség	12 V és 24 V DC	12 V és 24 V DC
Az indítókábel hossza	1200 mm	1400 mm
Kábelátmérő	50 mm	50 mm
Indítóáram/rövidzárlati áram	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Súly	18 kg	38 kg
Méret (H x Sz x M)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm <u>A</u>
készüléken belüli biztosíték	2 darab, 300 A	2 darab, 300 A
A gépjármű-csatlakozóhévely biztosítéka	Termobiztosíték, 10 A	Termobiztosíték, 10 A
Töltés	automatikus háromfokozatú nagyfrekvenciájú töltés	automatikus háromfokozatú nagyfrekvenciájú töltés

Műszaki adatok

Cikk	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Üzemi feszültség/ fedélzeti feszültség	12 V és 24 V DC	12 V és 24 V DC
Az indítókábel hossza	2000 mm	3000 mm
Kábelátmérő	50 mm	50 mm
Indítóáram/rövidzárlati áram	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Súly	52 kg	105 kg
Méret (H x Sz x M)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
A készüléken belüli biztosíték	300 A	300 A
A gépjármű-csatlakozóhévely biztosítéka	Termobiztosíték, 10 A	Termobiztosíték, 10 A
Töltés	automatikus háromfokozatú nagyfrekvenciájú töltés	automatikus háromfokozatú nagyfrekvenciájú töltés



Před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho obsluze a jednejte podle něj. Tento návod k provozu uschovejte k pozdějšímu použití nebo pro dalšího majitele.



VAROVÁNÍ - Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte **bezpečnostní pokyny!**

V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení operátorů i ostatních. Zjistíte-li škody vzniklé při přepravě, ihned informujte obchodníka.



Bezpečnostní pokyny a informace



Poznámka

Je zakázáno provádět změny přístroje nebo vyrábět doplňkové přístroje. Takové změny mohou mít za následek poškození zdraví osob a chybnou funkci zařízení.

- ☐ Opravy zařízení smí provádět pouze k tomu pověřený a proškolený pracovník. Vždy používejte originální náhradní díly společnosti X-TRAPOWER GmbH. Tím je zajištěno udržení bezpečnosti zařízení.



Přístroj nepatří do rukou dětem a není vhodný pro osoby s duševním nebo tělesným omezením!



Nabíjejte a používejte vždy správně stojící přístroj v dobře odvětrávaných prostorech!



Chraňte před ohněm, otevřeným plamenem a jiskrami.



Nezakrývejte přístroj a chraňte ho před mokrem.



Kyselinou potřísněnou pokožku nebo oděv okamžitě omývejte velkým množstvím vody! Případně vyhledejte lékaře.



Přístroj nesmíte používat ani nabíjet v blízkosti hořlavých plynů a rozpouštědel.

- ☐ Nikdy nezkratujte čelisti!
- ☐ Nikdy neodpojujte čelisti během startování!
- ☐ Jestliže lze předpokládat, že již nelze zaručit bezpečný provoz, přístroj ihned vypněte a zajistěte před neúmyslným uvedením do provozu. Bezpečný provoz nelze předpokládat v situaci, kdy přístroj nefunguje, je viditelně poškozený a v případě poškození způsobeného během přepravy.
- ☐ V případě prepólování dojde ke zkratu!
- ☐ Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly firmy X-TRAPOWER.

Použití v souladu s určením

Přístroj používejte ke startování vozidel s palubním napětím 12 V nebo 24 V v případě, že má baterie instalovaná v automobilu příliš nízký výkon k nastartování. Přístroj dále slouží k nahrazení vadných palubních baterií 12 a 24 V, a tím k nastartování motoru!

Jakékoli použití přesahující tento rámec je považováno za použití v rozporu s určením.

Za škody plynoucí z použití zařízení v rozporu s určením nese odpovědnost uživatel.

Obsluha (obr. I)

Připojení a uvedení do provozu



Poznámka

Přístroj před prvním použitím nabíjejte 24 hodin!



Upozornění

Ochrana proti přepólování je aktivní pouze při napětí baterie > 4 V.

- Ujistěte se, že je přístroj vypnutý.
- Nejprve připojte vodiče s červenou čelistí ke kladnému pólu.
- Připojte vodič s černou čelistí k zápornému pólu.
- Při připojování pamatujte na dobrý kontakt a pevné upevnění čelistí.
- Zapněte přístroj.

Kontrolka LED

Zobrazení	Stav
Kontrolka přepólování [11] svítí červeně	Odpojte čelisti, přerušte startování
Kontrolka přepólování [11] nesvítí	Není připojen startovací kabel Napětí baterie vozidla < 4 V nebo není připojena žádná baterie vozidla.
Kontrolka přepólování [11] svítí zeleně	Startování, stiskněte tlačítko ON [1]
Stav nabití LED [2] a [10] svítí zeleně	Startování
Stav nabití LED [2] a [10] svítí oranžově	Startování se sníženým startovacím výkonem
Stav nabití LED [2] a [10] svítí červeně	Příliš nízké napětí baterie

Automatická pomoc při startování

Tuto funkci používejte při startování s instalovanou baterií vozidla. Tím můžete co neoptimálněji využít extrémně vysokého startovacího výkonu pomocného startovacího zařízení.

- Zkontrolujte LED [8], LED nesvítí, automatický start není možný.
- Stiskněte tlačítko AUT [9].
- ✓ LED [8] svítí zeleně, přístroj je připraven.
- ✓ Můžete nastartovat motor vozidla, připojení startovacího napětí probíhá automaticky.
- ✓ Jakmile je na čelistech startovací napětí, svítí LED [4] nebo [7] červeně!



Poznámka

V případě pochybností při automatickém výběru napětí musíte zkontrolovat palubní napětí a výběr provést ručně. To můžete provést kdykoliv stisknutím tlačítek 12 V [5] nebo 24 V [6].

- ✓ Po 6 vteřinách ukončí automatický systém proces startování.

**Poznámka**

Vyčkejte cca 10 minut, potom můžete startování opakovat až 5krát. Potom musíte vozidlo zkontrolovat a dobít baterii přístroje.

Motor vozidla běží

- Asi za 2 minuty přístroj vypněte.
- Odpojte čelisti.

Ruční zapojení napětí 12 V nebo 24 V

- Zkontrolujte LED [8].
- Stiskněte tlačítko MAN [3].

**Pozor**

Na čelistech je napětí!

Pomoc při startování

- Nastartujte motor vozidla.

**Upozornění**

Přístroj po nastartování nesmíte ihned odpojit nebo vypnout, mohlo by dojít k poškození palubní elektroniky a dynama!

- Asi za 2 minuty přístroj vypněte.
- Odpojte čelisti.

**Upozornění**

Pokud motor do 6 vteřin nenastartuje, musíte startování ihned přerušit. V opačném případě hrozí poškození pomocného startovacího zařízení a vozidla.

**Poznámka**

Vyčkejte cca 10 minut, potom můžete startování opakovat až 5krát. Potom musíte vozidlo zkontrolovat a dobít baterii přístroje.

**Poznámka**

Po uplynutí cca 45 minut odpojí elektronický systém napětí, aby nedocházelo k nekontrolovanému vybíjení baterií přístroje.

Pomoc při startování bez baterie ve vozidle**Upozornění**

při tomto použití není zajištěna ochrana proti přepólování (chybí zpětné napětí)!

- Připojte čelisti přímo ke svorkám vozidla.
- Zapněte (stiskněte tlačítko ON [1]).
- Zvolte napětí (12 V [5] nebo 24 V [6]).
- Stiskněte tlačítko MAN [3] (je slyšet výrazné cvaknutí; stykače se zapnuly; nyní je proud přiveden ke svorkám přístroje na pomoc při spuštění).
- Spusťte motor (dbejte na výstražná upozornění vztahující se k maximální délce pokusu o spuštění – viz návod).
- Po úspěšném spuštění vypněte přístroj na pomoc při spuštění (Stiskněte tlačítko OFF [12]).
- Svorky odpojte v opačném pořadí (nejdříve černou svorku (-), poté červenou svorku (+)).
- Připojte přístroj na pomoc při spuštění k přiložené nabíječce a nabíjte ho.

**Upozornění**

Přístroj neodpojujte ani nevypínejte! Může dojít k poškození palubní elektroniky a dynama!

Motor běží

- Vypnutí zařízení
- Odpojte čelisti.

Přístroj nabíjte

- Přístroj před prvním použitím nabíjejte 24 hodin.
 - Po každém nastartování musíte přístroj připojit k dodané nabíječce.
- ✓ Tím zajistíte další použitelnost přístroje.

**Poznámka**

Přístroj můžete bez rizika ponechat trvale připojený k dodané nabíječce.

Pokyny pro hledání závad

Porucha	Příčina
Kontrolka LED přepólování [11] nesvítí.	- Nejsou připojeny čelisti. - Napětí baterie vozidla < 4 V nebo není připojena žádná baterie vozidla. - Zkrat v některém článku baterie vozidla
Kontrolka LED přepólování [11] svítí červeně. LED [2] a [10] svítí červeně.	- Nesprávně připojené čelisti. - Málo nabitá baterie přístroje, nabíjení není možné.
LED [4] nebo [7] svítí červeně.	- Na čelistech není napětí, startování není možné. - Málo nabitá baterie startovacího přístroje. - Vadné interní pojistky přístroje.
Přístroj se po pokusu o nastartování vypne.	- Baterie vozidla způsobila zkrat, odstraňte vadnou baterii vozidla

Údržba a čištění



Pozor!

Přístroj čistěte jedine s vytaženou zástrčkou napájecího kabelu.

Upozornění k ochraně životního prostředí



Přístroj v žádném případě nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Zajistěte likvidaci přístroje prostřednictvím schváleného podniku zabývajícího se likvidací odpadu nebo prostřednictvím zařízení k likvidaci komunálního odpadu.

Dodržujte platné předpisy. V případě pochybností se spojte s nejbližším zařízením zabývajícím se likvidací odpadu. Zajistěte ekologickou likvidaci všech obalových materiálů.

Akumulátory/baterie:

Akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu, do ohně ani do vody. Akumulátory/baterie sbírejte, recyklujte nebo likvidujte ekologickým způsobem.

Záruka

Pro tento výrobek značky X-TRAPOWER nabízíme následující záruky:

–Pomocné startovací zařízení a nabíječka:

24 měsíců

–Baterie v pomocném startovacím zařízení:

12 měsíců

–Z důvodu opotřebení se záruka nevztahuje na nabíjecí kleště a pojistky.

Nárok na záruční plnění je platný ode dne zakoupení (dokladem je faktura nebo dodací list). Vzniklé škody budou odstraněny formou náhradní dodávky nebo opravy. Škody, které vznikly neodborným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamací je možno uznat pouze tehdy, jestliže je přístroj odevzdán v nerozloženém stavu na společnosti X-TRAPOWER, nebo autorizovanému servisnímu středisku společnosti X-TRAPOWER. Technické změny vyhrazeny. Za chyby tisku neručíme.

Příslušenství a náhradní díly

Pokud by se přístroj i přes pečlivý postup výroby a kontrol porouchal, nechte opravu provést servisním pracovištěm X-TRAPOWER Service. Při zpětných dotazech a objednávkách náhradních dílů uvádějte vždy objednáací číslo stroje podle jeho typového štítku.

Technické údaje

Obj. č.	PA 12/24-2	XPA 12/24-4
Provozní napětí/ napětí palubní sítě	12 V a 24 V DC	12 V a 24 V DC
Délka startovacích kabelů	1200 mm	1400 mm
Průměr kabelu	50 mm	50 mm
Startovací proud/zkratový proud	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Hmotnost	18 kg	38 kg
Rozměry (D x Š x V)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Interní pojistka přístroje	2 ks, 300 A	2 ks, 300 A
Pojistka zdířky vozidla	Tepelná pojistka 10 A	Tepelná pojistka, 10 A
Nabíjení	Automatické 3stupňové vysokofrekvenční nabíjení	Automatické 3stupňové vysokofrekvenční nabíjení

Technické údaje

Obj. č.	PA 12/24-6	XPA 12/24-12
Provozní napětí/ napětí palubní sítě	12 V a 24 V DC	12 V a 24 V DC
Délka startovacích kabelů	2000 mm	3000 mm
Průměr kabelu	50 mm	50 mm
Startovací proud/zkratový proud	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Hmotnost	52 kg	105 kg
Rozměry (D x Š x V)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Interní pojistka přístroje	300 A	300 A
Pojistka zdířky vozidla	Tepelná pojistka 10 A	Tepelná pojistka, 10 A
Nabíjení	Automatické 3stupňové vysokofrekvenční nabíjení	Automatické 3stupňové vysokofrekvenční nabíjení

SK**Pre vašu bezpečnosť**

Pred prvým použitím vášho prístroja si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.



VAROVANIE - Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte **bezpečnostné pokyny!**

Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na prístroji a nebezpečenstvo pre obsluhu a iné osoby. V prípade poškodenia pri preprave o tom ihneď informujte predajcu.

**Bezpečnostné pokyny****Poznámka**

Na zariadení je zakázané vykonávať zmeny alebo vytvárať dodatočné zariadenia. Takéto zmeny môžu viesť k poraneniám osôb alebo k chybným funkciám.

- ☐ Opravy na zariadení smú vykonávať iba na to poverené a vyškolené osoby. Vždy pritom používajte originálne náhradné diely spoločnosti X-TRAPOWER GmbH. Tým sa zabezpečí to, že zostane zachovaná bezpečnosť zariadenia.



Zariadenie nepatrí do rúk deťom a nie je vhodné pre osoby s duševným alebo telesným obmedzením!



Zariadenie nabíjajte a prevádzkujte iba v dobre vetraných priestoroch!



Zabráňte ohňu, otvorenému svetlu a tvorbe iskier.



Zariadenie nezakrývajte a chráňte pred mokrom.



Rozstreky kyseliny na pokožke a odevu ihneď odstráňte veľkým množstvom vody! V prípade potreby vyhľadajte lekára.



Zariadenie sa nesmie prevádzkovať a nabíjať v prostredí s horľavými plynmi a rozpúšťadlami.

- ☐ Kliešte pólov nikdy neskratujte!
- ☐ Kliešte pólov nikdy neodpájajte počas procesu štartovania!
- ☐ Ak sa predpokladá, že bezpečná prevádzka už nie je možná, zariadenie uveďte ihneď mimo prevádzku a zaistite ho proti neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Bezpečnú prevádzku už nie je viac možné predpokladať, ak zariadenie neindikuje žiadnu funkciu, ak vykazuje viditeľné nedostatky a pri škodách spôsobených prepravou.
- ☐ Skrat pri prepólovaní!
- ☐ **Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely X-TRAPOWER**

Použitie v súlade s určením

Zariadenie je možné používať na štartovanie vozidiel s napätím vozidla 12 V alebo 24 V, ak akumulátory zabudované vo vozidle vykazujú príliš nízky štartovací výkon. Zariadenie okrem toho slúži ako náhrada chybných akumulátorov vozidla na 12 a 24 V, aby sa pomocou neho vykonalo naštartovanie motora!

Každé použitie prekračujúce tento rozsah sa považuje za použitie v rozpore s určením.

Za škody, ktoré vzniknú pri použití v rozpore s určením, ručí užívateľ.

Obsluha (obr. I)

Pripojenie a uvedenie do prevádzky



Poznámka

Zariadenie pred prvým použitím nabíjajte 24 hodín!



Upozornenie

Ochrana proti prepólovaniu je aktívna iba pri napätí akumulátora > 4 V.

- Zabezpečte, aby bolo zariadenie vypnuté.
- Vedenie s červenými kliešťami pólu pripojte na plusový pól.
- Vedenie s čiernymi kliešťami pólu pripojte na mínusový pól.
- Pri pripájaní dbajte na dobrý kontakt a pevné nasadenie klieští pólov.
- Zapnite zariadenie.

Indikácia LED

Indikácia	Stav
Indikácia prepólovania [11] svieti na červeno	Odpojte kliešte pólov, zrušte proces štartovania
Indikácia prepólovania [11] nesvieti	Štartovacie káble nie sú pripojené Napätie vozidla akumulátora < 4 V alebo akumulátor chýba.
Indikácia prepólovania [11] svieti na zeleno	Proces štartovania, stlačte tlačidlo ON [1]
Stav nabitia LED [2] a [10] svietia na zeleno	Proces štartovania
Stav nabitia LED [2] a [10] svietia na oranžovo	Proces štartovania so zníženým štartovacím výkonom
Stav nabitia LED [2] a [10] svietia na červeno	Napätie akumulátora príliš nízke

Automatická pomoc pri štartovaní

túto funkciu je potrebné použiť pri štartovaní so zabudovanými akumulátormi vozidiel. Tým je možné extrémne vysoký štartovací výkon zariadenia na pomoc pri štartovaní využívať čo najoptimálnejšie.

- Prekontrolujte LED [8], LED nesvietia, automatický štart nie je možný.
- Stlačte tlačidlo AUT [9].
- ✓ LED [8] svieti na zeleno, zariadenie je pripravené na prevádzku.
- ✓ Motor vozidla je možné naštartovať, pripojenie štartovacieho napätia sa realizuje automaticky.
- ✓ Ak je na kliešťoch prítomné štartovacie napätie, svieti LED [4] alebo [7] na červeno!



Poznámka

Ak existuje pochybnosť o automatickom výbere napätia, je potrebné prekontrolovať napätie vozidla a výber vykonať manuálne. To je možné kedykoľvek realizovať stlačením tlačidiel 12 V [5] alebo 24 V [6].

- ✓ Po 6 sekundách ukončí automatika proces štartovania.

**Poznámka**

Po dobe čakania cca 10 sekúnd je možné proces štartovania zopakovať až 5 krát. Potom je potrebné prekontrolovať vozidlo a dobiť akumulátor zariadenia.

Motor vozidla beží

- Po cca 2 minútach vypnite zariadenie.
- Odpojte kliešte pólův.

Manuálne pripojenie napätí 12 V alebo 24 V

- Prekontrolujte LED [8].
- Stlačte tlačidlo MAN [3].

**Pozor**

Napätie na kliešťoch pólův!

Pomoc pri štartovaní

- Naštartujte motor vozidla.

**Upozornenie**

Zariadenie neodpájajte ani nevypínajte ihneď po naštartovaní, pretože by sa tým mohla poškodiť elektronika vozidla a/alebo alternátor!

- Zariadenie vypnite po cca 2 minútach.
- Odpojte kliešte pólův.

**Upozornenie**

Ak sa motor po 6 sekundách nerozbehne, potom sa musí proces štartovania ihneď prerušiť, pretože inak môže dôjsť k poškodeniu na zariadení na pomoc pri štartovaní a na vozidle.

**Poznámka**

Po dobe čakania cca 10 sekúnd je možné proces štartovania zopakovať až 5 krát. Potom je potrebné prekontrolovať vozidlo a dobiť akumulátor zariadenia.

**Poznámka**

Po cca 45 minútach odpojí elektronika napätie, aby sa zabránilo neúmyselnému vybitiu akumulátora zariadenia.

Pomoc pri štartovaní bez akumulátora vozidla**Upozornenie**

bez ochrany proti prepólovaniu pri tomto použití (spätne napätie chyba)!

- Pripojenie klieští pólův priamo na svorky pólův vozidla.
- Zapnutie (stlačte tlačidlo ON [1]).
- Zvoľte napätie (12V [5] alebo 24V [6]).
- Stlačte tlačidlo MAN [3] (počúť zreteľné kliknutie; stýkače sa zapli; teraz je prúd prítomný na svorkách zariadenia na pomoc pri štartovaní).
- Naštartujte motor (Dbajte prosím na výstražné upozornenia týkajúce sa max. doby pokusov o naštartovanie – pozri návod).
- Po úspešnom naštartovaní motora vypnite zariadenie na pomoc pri štartovaní (stlačte tlačidlo OFF [12]).
- Svorky odpojte v opačnom poradí (najskôr čierna svorka (-), potom červená svorka (+)).
- Zariadenie na pomoc pri štartovaní pripojte na dodanú nabíjačku a nabíjte ho.

**Upozornenie**

Zariadenie neodpájajte ani nevypínajte! Môže sa tým poškodiť elektronika vozidla a/alebo alternátor!

Motor beží

- Vypnutie zariadenia
- Odpojte kliešte pólův.

Nabitie zariadenia

- Zariadenie pred prvým použitím nabíjajte 24 hodín.
- Zariadenie je potrebné pripojiť na dodanú nabíjačku po každom procese štartovania.
- ✓ Ďalšia disponibilnosť zariadenia je zaručená.

**Poznámka**

Zariadenie môže ostať bez váhania neustále pripojené k dodanej nabíjačke.

Informácie o hľadaní chýb

Porucha	Príčina
Indikácia prepólovania [11] nesvieti.	- Kliešte pólov nie sú pripojené. - Napätie vozidla akumulátora < 4 V alebo akumulátor chýba. - Skrat v článku akumulátora vozidla
LED prepólovania [11] svieti na červeno.	Kliešte pólov nesprávne pripojené.
LED [2] a [10] svietia na červeno.	Nabitie akumulátorov štartovacieho zariadenia príliš nízke, nabíjanie nie je možné.
LED [4] alebo [7] svietia na červeno.	- Bez napätia na kliešťoch pólov, proces štartovania nie je možný. - Nabitie akumulátorov štartovacieho zariadenia príliš nízke. - Interná poistka zariadenia chybná.
Zariadenie sa vypne po pokuse o naštartovanie.	Akumulátor vozidla spôsobí skrat, odstráňte chybný akumulátor vozidla

Údržba a čistenie



Pozor!

Čistenie zariadenia iba pri vytiahnutej sieťovej zástrčke.

Pokyny týkajúce sa životného prostredia



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu. Prístroj likvidujte prostredníctvom schválenej prevádzky na likvidáciu odpadov alebo prostredníctvom vášho komunálneho podniku na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa spojte s vašim podnikom na likvidáciu odpadov. Všetky obalové materiály odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

Akumulátory/batérie:

Akumulátory/batérie neodhodte do komunálneho odpadu, ohňa ani do vody. Akumulátory/batérie sa musia zbierať, recyklovať alebo likvidovať ekologickým spôsobom.

Záruka

Na toto zariadenie X-TRAPOWER poskytujeme nasledujúcu záruku:

- Zariadenie na pomoc pri štartovaní a nabíjačka: 24 mesiacov
- Akumulátor v zariadení na pomoc pri štartovaní: 12 mesiacov
- Kliešte nabíjania a poistky sú z dôvodu opotrebovania zo záruky vylúčené.

Nárok na záruku je platný od dátumu kúpy (dôkaz prostredníctvom faktúry alebo dodacieho listu). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradných dielov alebo opravou. Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou sú vylúčené zo záruky.

Reklamácie je možné uznať iba vtedy, ak sa zariadenie odovzdá v nerozloženom stave niektorej firme X-TRAPOWER, vášmu servisnému pracovníkovi X-TRAPOWER alebo autorizovanému zákazníkemu stredisku Würth. Technické zmeny vyhradené.

Za chyby tlače neručíme.

Príslušenstvo a náhradné diely

Ak by náradie napriek starostlivým výrobným a kontrolným metódam niekedy zlyhalo, opravu nechajte vykonať vo X-TRAPOWER Service. Pri všetkých otázkach a objednávkach náhradných dielov bezpodmienečne uveďte číslo výrobku podľa typového štítku zariadenia.

Technické údaje

Druh	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Prevádzkové napätie/ napätie siete vozidla	12 V a 24 V DC	12 V a 24 V DC
Dĺžka štartovacích káblov	1200 mm	1400 mm
Priemer káblov	50 mm	50 mm
Štartovací prúd/skratovací prúd	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Hmotnosť	18 kg	38 kg
Rozmer(D x Š x V)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
interná poistka v zariadení	2 ks, 300 A	2 ks, 300 A
Poistka zdierka KFZ	Termopoistka, 10 A	Termopoistka, 10 A
Nabíjanie	automatické 3-stupňové vysoko frekvenčné nabíjanie	automatické 3-stupňové vysoko frekvenčné nabíjanie

Technické údaje

Druh	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Prevádzkové napätie/ napätie siete vozidla	12 V a 24 V DC	12 V a 24 V DC
Dĺžka štartovacích káblov	2000 mm	3000 mm
Priemer káblov	50 mm	50 mm
Štartovací prúd/skratovací prúd	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Hmotnosť	52 kg	105 kg
Rozmer(D x Š x V)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
interná poistka v zariadení	300 A	300 A
Poistka zdierka KFZ	Termopoistka, 10 A	Termopoistka, 10 A
Nabíjanie	automatické 3-stupňové vysoko frekvenčné nabíjanie	automatické 3-stupňové vysoko frekvenčné nabíjanie

RO

Pentru siguranța dvs.



Citiți prezentul manual înainte de prima utilizare a aparatului și acționați în conformitate cu instrucțiunile cuprinse în acesta. Păstrați acest manual de utilizare pentru folosirea ulterioară sau pentru următorii posesori.



AVERTISMENT - Înainte de prima punere în funcțiune citiți în mod obligatoriu **Instrucțiunile de siguranță** !

În cazul nerespectării manualului de utilizare și a instrucțiunilor de siguranță, pot rezulta defecțiuni ale aparatului și pericole pentru utilizator și pentru alte persoane.
În cazul unor daune datorate transportului, informați imediat reprezentantul comercial.



Instrucțiuni de siguranță



Indicație

Este interzisă aducerea de modificări aparatului sau fabricarea altor accesorii decât cele inițiale. Astfel de modificări pot duce la rănirea persoanelor și la funcționarea necorespunzătoare.

- ☐ Reparațiile pot fi executate doar de către persoanele instruite și autorizate în acest sens. Folosiți întotdeauna în acest sens doar piese de schimb originale ale XTRAPOWER GmbH. Astfel asigurați menținerea siguranței aparatului.



Nu acoperiți aparatul și feriți-l de umezeală.



Îndepărtați imediat stropii de acid de pe piele sau de pe îmbrăcăminte, folosind multă apă! Dacă este cazul, consultați medicul.



Utilizarea și încărcarea aparatului în preajma gazelor și a solvenților inflamabili sunt interzise.



Aparatul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor și nu este adecvat pentru persoane cu handicapat psihic sau fizic!



Nu încărcăți aparatul decât în poziție verticală, în spații bine aerisite, și nu îl utilizați decât în poziție verticală!



Evitați focul, mijloacele de iluminat cu flacără deschisă, precum și formarea de scântei.

- ☐ Nu scurtcircuitați niciodată clemele terminale!
- ☐ Nu decuplați niciodată clemele terminale în timpul operației de pornire!
- ☐ Dacă există semne că o utilizare lipsită de pericole nu mai este posibilă, scoateți imediat aparatul din funcțiune și asigurați-l împotriva utilizării accidentale. O utilizare lipsită de pericole nu mai poate fi garantată atunci când aparatul nu mai funcționează, când prezintă deteriorări vizibile și când a suportat deteriorări în timpul transportului.
- ☐ În caz de inversare a polilor, scurtcircuit!
- ☐ **Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale X-TRAPOWER.**

Utilizarea conformă

Aparatul se utilizează pentru pornirea vehiculelor cu tensiune de bord de 12 V sau 24 V, atunci când bateriile montate în vehicul nu dispun de o putere de pornire suficientă. În plus servește la înlocuirea bateriilor de bord de 12 și 24 V defecte, pentru a realiza pornirea motorului!

Orice altă utilizare este considerată ca fiind neconformă.

Utilizatorul este responsabil pentru daunele survenite în urma utilizării neconforme.

Utilizarea (Fig. I)

Conectarea și punerea în funcțiune



Indicație

Înainte de prima utilizare aparatul trebuie încărcat 24 de ore!



Precauție

Protecția împotriva inversării polilor este activă numai la o tensiune a bateriei > 4 V.

- Asigurați-vă că aparatul este dezactivat.
- Conectați mai întâi cablurile cu clema terminală roșie la polul plus.
- Conectați cablul cu clema terminală neagră la polul minus.
- La conectare aveți grijă la calitatea contactului și la fixarea corectă a clemelor terminale.
- Porniți aparatul.

Indicator cu led

Afișaj	Statut
Indicatorul pentru inversarea polilor [11] luminează roșu	Decuplați clemele terminale, întrerupeți operația de pornire
Indicatorul pentru inversarea polilor [11] nu luminează	Cablul de pornire nu este conectat Tensiunea la bateria vehiculului < 4 V sau bateria vehiculului lipsește.
Indicatorul pentru inversarea polilor [11] luminează verde	Operația de pornire, acționați tasta ON [1]
Nivelul de încărcare Ledurile [2] și [10] luminează verde	Operație de pornire
Nivelul de încărcare Ledurile [2] și [10] luminează orange	Operație de pornire cu putere de pornire redusă
Nivelul de încărcare Ledurile [2] și [10] luminează roșu	Tensiunea bateriei prea mică

Ajutor automat la pornire

Această funcție se va utiliza la pornirile cu bateriile vehiculului montate. În acest fel puterea de pornire extrem de mare a aparatului de ușurare a pornirii poate fi utilizată în mod optim.

- Controlați ledul [8], ledul nu luminează, pornirea automată nu este posibilă.
- Acționați tasta AUT [9].
- ✓ Ledul [8] luminează verde, aparatul este disponibil.
- ✓ Motorul vehiculului poate fi pornit, comutarea tensiunii de pornire se face automat.
- ✓ Dacă există tensiune de pornire la clemă, ledul [4] sau [7] luminează roșu!



Indicație

Dacă există îndoieli cu privire la selectarea automată a tensiunii, se va verifica tensiunea la bord, iar selecția se va face manual. Selectarea manuală se poate face oricând prin acționarea tastelor 12 V [5] sau 24 V [6].

- ✓ După 6 secunde sistemul automat finalizează operația de pornire.

**Indicație**

După un interval de așteptare de cca. 10 secunde operația de pornire poate fi repetată de maxim 5 ori. Apoi se va verifica vehiculul și se va încărca bateria aparatului.

Motorul vehiculului funcționează

- După cca. 2 minute dezactivați aparatul.
- Decuplați clemele terminale.

Comutarea manuală a tensiunilor de 12 V sau de 24 V

- ControlaTMi ledul [8].
- AcTMionaTMi tasta MAN [3].

**Atenție**

Tensiune la clemele terminale!

Ajutor la pornire

- Porniți motorul vehiculului.

**Precauție**

După pornire, nu decuplați sau dezactivați imediat aparatul, pentru că altminteri instrumentele electronice de bord și/sau alternatorul se pot defecta!

- După cca. 2 minute dezactivați aparatul.
- Decuplați clemele terminale.

**Precauție**

Dacă motorul nu funcționează după 6 secunde, operația de pornire trebuie întreruptă imediat, pentru că altminteri pot apărea defecțiuni la aparatul de ușurare a pornirii motorului și la vehicul.

**Indicație**

După un interval de așteptare de cca. 10 secunde operația de pornire poate fi repetată de maxim 5 ori. Apoi se va verifica vehiculul și se va încărca bateria aparatului.

**Indicație**

După cca. 45 de minute instalația electronică oprește tensiunea, pentru a evita o descărcare neintenționată a bateriilor aparatului.

Ajutor la pornire fără bateria vehiculului**Precauție**

La această aplicație nu există protecție contra inversării polilor (contratensiunea lipsește)!

- Conectarea clemelor terminale direct la bornele polare ale vehiculului.
- Porniți (acționați tasta ON [1]).
- Selectați tensiunea (12V [5] sau 24V [6]).
- Acționați tasta MAN [3] (trebuie să se audă cu claritate un zgomot; contactorii au pornit; acum există curent la bornele aparatului de ușurare a pornirii).
- Porniți motorul (vă rugăm să respectați avertizările privind durata maximă admisă pentru încercările de pornire – vezi Instrucțiunile).
- După pornirea cu succes a motorului opriți aparatul de ușurare a pornirii motorului (acționați tasta OFF [12]).
- Decuplați bornele în ordine inversă (mai întâi borna neagră (-), apoi borna roșie (+)).
- Conectați aparatul de ușurare a pornirii motorului la încărcătorul livrat o dată cu produsul și încărcați-l.

**Precauție**

Nu decuplați și nu dezactivați aparatul! Dacă faceți acest lucru, instrumentele electronice de bord și/sau alternatorul pot suferi defecțiuni!

Motorul funcționează

- Oprea aparatului
- Decuplați clemele terminale.

Încărcarea aparatului

- Înainte de prima utilizare aparatul trebuie încărcat 24 de ore.
 - După fiecare operație de pornire aparatul trebuie conectat la încărcătorul conținut în setul de livrare.
- 33 Disponibilitatea aparatului este garantată în continuare.

**Indicație**

Aparatul poate rămâne fără probleme permanent conectat la încărcătorul conținut în setul de livrare.

Recomandări pentru identificarea erorilor

Defecțiune	Cauza
Ledul pentru inversarea polilor [11] nu luminează.	– Clemele terminale nu sunt racordate. – Tensiunea la bateria vehiculului < 4 V sau bateria vehiculului lipsește. – Scurtcircuit într-o celulă a acumulatorului de la bateria vehiculului
Ledul pentru inversarea polilor [11] luminează roșu.	– Clemele terminale conectate greșit.
Ledurile [2] și [10] luminează roșu.	– Bateriilor de la aparatul de ușurare a pornirii sunt încărcate insuficient, încărcarea nu este posibilă
Ledul [4] sau [7] luminează roșu.	– Nu există tensiune la clemele terminale, operaTMia de pornire nu este posibilă. – Bateriile aparatului de ușurare a pornirii încărcate insuficient. – Siguranța internă a aparatului este defectă.
După încercarea de pornire aparatul se dezactivează.	– Bateria vehiculului produce scurtcircuit, îndepărtați bateria defectă a vehiculului

Întreținere și curățare



Atenție!

Curățarea aparatului se va realiza numai după deconectarea ștecherului.

Indicații privitoare la mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer. Eliminați aparatul prin intermediul unei unități autorizate de eliminare a deșeurilor sau prin intermediul serviciului local de salubritate. Respectați prevederile aplicabile. Dacă aveți neclarități contactați serviciul de eliminare a deșeurilor. Predați toate ambalajele la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

Acumulatorii/Bateriile:

Nu aruncați acumulatorii/bateriile la deșeurile menajere, în foc sau în apă. Acumulatorii/bateriile ar trebui adunate, reciclate sau eliminate în mod ecologic.

Garanție

Pentru acest aparat X-TRAPOWER vă oferim următoarea garanție:

- Aparat de ușurare a pornirii motorului și încărcător: 24 luni
- Acumulator la aparatul de ușurare a pornirii motorului: 12 luni

– Clemele de încărcare și siguranțele sunt excluse de la garanție, din cauza uzurii.

Dreptul de garanție intră în vigoare la data achiziți-onării

(se face dovada cu factura sau cu foaia de livrare). Defecțiunile apărute sunt remediate prin livrarea unor piese de schimb sau prin operațiuni de reparații. Pentru defecțiunile care au apărut ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare nu se oferă garanție.

Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat X-TRAPOWER, sau unei agenții X-TRAPOWER autorizate. Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări tehnice. Nu ne asumăm nici o responsabilitate pentru greșeli de tipar.

Accesorii și piese de schimb

Dacă, în pofida proceselor de producție și control conștiincioase, aparatul se defectează, reparațiile trebuie realizate de X-TRAPOWER Service. Pentru toate întrebările și comenzile de piese de schimb indicați neapărat numărul articolului de pe placheta de identificare a aparatului.

Date tehnice

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Tensiune de regim/ tensiune în rețeaua de bord	12 V și 24 V DC	12 V și 24 V DC
Lungimea cablurilor de pornire	1200 mm	1400 mm
Diametru cablu	50 mm	50 mm
Curent de pornire/curent de scurtcircuitare	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Greutatea	18 kg	38 kg
Dimensiuni (L x l x İ)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Siguranță internă a aparaturii	2 bucăți, 300 A	2 bucăți, 300 A
Siguranță fișă vehicul	Siguranță termică, 10 A	Siguranță termică, 10 A
Încărcare	Încărcare automată pe înaltă frecvență, în 3 trepte	Încărcare automată pe înaltă frecvență, în 3 trepte

Date tehnice

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tensiune de regim/ tensiune în rețeaua de bord	12 V și 24 V DC	12 V și 24 V DC
Lungimea cablurilor de pornire	2000 mm	3000 mm
Diametru cablu	50 mm	50 mm
Curent de pornire/curent de scurtcircuitare	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Greutatea	52 kg	105 kg
Dimensiuni (L x l x İ)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Siguranță internă a aparaturii	300 A	300 A
Siguranță fișă vehicul	Siguranță termică, 10 A	Siguranță termică, 10 A
Încărcare	Încărcare automată pe înaltă frecvență, în 3 trepte	Încărcare automată pe înaltă frecvență, în 3 trepte

SI**Za vašo varnost**

Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite navodila za uporabo za kasnejšo uporabo ali novega lastnika.



OPOZORILO - Pred prvo uporabo brezpogojno preučite navodila za uporabo!

Neupoštevanje navodil za uporabo in varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe naprave in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe. V primeru poškodb nastalih pri transportu takoj obvestite prodajalca.

**Varnostna opozorila****Napotek**

Prepovedano je spreminjati napravo ali dodajati nove naprave. Takšne spremembe bi lahko povzročile telesne poškodbe ali materialno škodo.

- Popravila na napravi smejo izvajati samo pooblaščen in za to delo usposobljeni strokovnjaki. Pri tem je potrebno brezpogojno uporabljati originalne nadomestne dele X-TRAPOWER GmbH. Le na ta način lahko še nadalje zagotovite varnost naprave.



Ne pokrivajte naprave in jo zaščitite pred vlago.



Brizge kisline na koži ali obleki takoj izperite z veliko količino vode! Poiščite zdravniško pomoč.



Naprave ne smete uporabljati in polniti v prostorih, kjer bi lahko bili prisotni gorljivi plini ali topila.



Otroci se ne smejo igrati z napravo, prav tako naprave ne smejo uporabljati osebe z duševnimi ali telesnimi omejitvami!



Napravo smete uporabljati samo v dobro prezračenih prostorih!



Ne uporabljajte v bližini ognja, odprtega plamena in v bližini iskrenja.

Ne izvajajte kratkega stika s stikom polnih priključkov!

- Polnih priključkov nikoli ne odstranjujte med postopkom zagona!
- Če opazite, da naprava ni več primerna za varno uporabo, takoj zaustavite napravo in jo zavarujte pred nezaželenim ponovnim zagonom. Naprava ni več varna za obratovanje, če ne prikazuje delovanja, če opazite vidne poškodbe ali če se je poškodovala med transportom.
- Pri kratkih stikih na polih naprave!
- **Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele od podjetja X-TRAPOWER.**

Namenska uporaba

Naprava se uporablja za zagon motorjev vozil z 12 V ali 24 V napetostnim omrežjem, kadar vgrajeni akumulator v vozilu nima zadostne moči za zagon motorja. Nadalje služi za nadomeščanje okvarjenega vgrajenega akumulatorja 12 V in 24 V in omogoča zagon motorja! Vsaka uporaba izven tega velja kot neustrezna uporaba.

Za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe je odgovoren upravljalec.

Upravljanje (Sl. I)

Priključitev in zagon



Napotek

Pred prvo uporabo morate napravo polniti 24 ur!



Pozor

Zaščita polov je aktivna samo do napetosti akumulatorja > 4 V.

- Preverite, če je naprava izklopljena.
- Vodnik z rdečim polnim priključkom priključite na plus-pol.
- Vodnik s črnim polnim priključkom priključite na minus-pol.
- Pri priključitvi bodite pozorni na dober kontakt in trden oprijem polnih priključkov.
- Vključite napravo.

Opozorilne lučke

Prikaz	Stanje
Prikaz napačnega pola [11] sveti rdeče	Odstranite polne priključke, prekinite postopek zagona
Prikaz napačnega pola [11] ne sveti	Zagonski kabel ni nameščen Ni napetosti akumulatorja v vozilu < 4 V ali pa ni akumulatorja.
Prikaz napačnega pola [11] sveti zeleno	Postopek zagona, pritisnite tipko - ON [1]
Stanje napolnjenosti Opozorilni lučki [2] in [10] svetita zeleno	Postopek zagona
Stanje napolnjenosti Opozorilni lučki [2] in [10] svetita oranžno	Postopek zagona z zmanjšano zagonsko močjo
Stanje napolnjenosti Opozorilni lučki [2] in [10] svetita rdeče	Prenizka napetost akumulatorja

Avtomatska pomoč pri zagonu

To funkcijo uporabite pri zagonu z vgrajenim akumulatorjem v vozilu. S tem se ekstremno visoka zagonska moč naprave za pomoč pri zagonu lahko optimalno izkoristi.

- Preverite opozorilno lučko [8] ; če opozorilna lučka ne sveti, potem ne bo možno izvesti avtomatskega zagona.
- Pritisnite tipko AUT [9] .
33 LED [8] sveti zeleno, naprava je v stanju pripravljenosti.
33 Zdaj lahko vžgete motor vozila, dodatni vklop zagonske napetosti se izvede avtomatsko.
33 Če so priključki pod napetostjo, bo svetila rdeča opozorilna lučka [4] ali [7]!



Napotek

Če je dvom za avtomatsko izbiro napetosti, preverite napetost omrežja in nastavitve izberite ročno. To lahko kadarkoli izvedete s pritiskom na tipko 12 V [5] ali 24 V [6] .

Po 6 sekundah se izključi avtomatski postopek zagona.

**Napotek**

Po čakalnem času pribl. 10 sekund, lahko postopek zagona ponovite do 5-krat. Potem preverite vozilo in ponovno napolnite napravo za pomoč pri zagonu.

Motor vozila deluje

- Po pribl. 2 minutah izklopite napravo.
- Odstranite polne priključke.

Ročni prekop med 12 V ali 24 V

- Preverite opozorilno lučko [8].
- Pritisnite tipko MAN [3].

**Pozor**

Napetost na polnih priključkih!

Pomoč pri zagonu

- Vžgite motor vozila.

**Pozor**

Naprave ne odstranjujte takoj po zagonu motorja, ker bi lahko prišlo do okvare elektronike v vozilu in/ali alternatorja!

- Po pribl. 2 minutah izklopite napravo.
- Odstranite polne priključke.

**Pozor**

Če motor ne vžge po 6 sekundah, je treba postopek zagona brezpogojno prekiniti, sicer lahko pride do poškodbe na napravi za pomoč pri zagonu in na vozilu.

**Napotek**

Po čakalnem času pribl. 10 sekund, lahko postopek zagona ponovite do 5-krat. Potem preverite vozilo in ponovno napolnite napravo za pomoč pri zagonu.

**Napotek**

Po pribl. 45 minutah elektronika izklopi napetost, s tem se prepreči izpraznitev akumulatorja v napravi.

Pomoč pri zagonu brez akumulatorja vozila**Pozor**

Pri tej uporabi ni varovanja napačnega pola (manjka protinapetost)!

Priključitev polnih priključkov neposredno na polne priključke vozila.

- Vkllop (pritisnite tipko ON [1]).
- Izberite napetost (12V [5] ali 24V [6]).
- Pritisnite tipko MAN [3] (zasliši se glasen klik; zaščita se vklopi; zdaj se električni tok nahaja na priključkih naprave za pomoč pri zagonu).
- Zaženite motor vozila (bodite pozorni na opozorila, ki se nanašajo na maks. dovoljeni čas poizkusa zagona - glej navodila).
- Po uspešnem zagonu motorja izklopite napravo za pomoč pri zagonu (pritisnite tipko OFF (izklop) [12]).
- Odstranite priključke v obratnem vrstnem redu (najprej črni priključek (-) nato rdeči priključek (+)).
- Napravo za pomoč pri zagonu priključite na priloženi polnilec in napolnite.

**Pozor**

Ne odstranjujte priključkov in ne izklaplajte naprave! V primeru bi lahko prišlo do okvare elektronike in/ali alternatorja vozila!

Motor deluje

- Izklopite napravo
- Odstranite polne priključke.

Napolnite napravo

- Pred prvo uporabo morate napravo polniti 24 ur.
 - Napravo po vsakem postopku zagona priključite na priloženi polnilnik.
- 33 Zagotovljena je nadaljnja razpoložljivost naprave.

**Napotek**

Naprava je lahko stalno priključena na priloženi polnilnik.

Napotki za iskanje napak

Motnje	Vzrok
Opozorilna lučka za zamenjavo polov [11] ne sveti.	– Ne priključujte polnih priključkov. – Ni napetosti akumulatorja v vozilu < 4 V ali pa ni akumulatorja. – Kratek stik v eni izmed celic v akumulatorju vozila
Opozorilna lučka za zamenjavo polov [11] sveti rdeče.	– Polni priključki so napačno priključeni.
Opozorilni lučka [2] in [10] svetita rdeče.	– Akumulator v napravi ni zadostni napolnjen, polnjenje ni možno.
Opozorilni lučka [4] ali [7] svetita rdeče.	– Ni napetosti na polnih priključkih, postopek zagona ni možno. – Baterija v napravi ni zadostno napolnjena. – Pregorela je vgrajena varovalka v napravi.
Naprava se izklopi po poizkusu zagona.	– Akumulator v vozilu povzroča kratek stik, odstranite okvarjen akumulator iz vozila

Vzdrževanje in čiščenje



Pozor!

Napravo čistite samo kadar je ločena od električnega omrežja; izvlečen vtič.

Nasveti za varovanje okolja



Izrabljena naprava ne sodi v gospodinske odpadke. Napravo odstranite preko podjetja, ki je pooblaščen za odstranjevanje tovrstnih naprav ali preko vaše komunalne službe. Upoštevajte veljavne zakonske predpise. Če ste

v dvomih, se posvetujte z vašim podjetjem za odstranjevanje. Embalažni material odstranite v skladu z varovanjem okolja.

Akumulatorji/baterije:

Ni dovoljeno odstranjevati akumulatorjev/baterij v gospodinske odpadke, sežigati ali odstranjevati v okolje, vode. Akumulatorji/baterije se zbirajo na ustreznem zbirnem mestu, kjer se potem pošljejo v recikliranje in okolju prijazno odstranitev.

Garancija

Za to X-TRAPOWER-napravo nudimo sledečo garancijo:

- Naprava za pomoč pri zagonu in polnilna naprava: 24 mesecev
- Akumulator v napravi za pomoč pri zagonu: 12 mesecev
- Garancija ne velja za obrabo polnih priključkov in za varovalke.

Garancija pričenja teči od datuma nakupa (dokazilo z računom ali dobavnico).

Škoda se odpravi z nadomestno dobavo ali popravilom. Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije.

Reklamacije priznamo samo, če napravo nerazstavljeno vrnete podružnici X-TRAPOWER, ali v pooblaščen servis X-TRAPOWER.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Za tiskarske napake ne prevzemamo nobene odgovornosti.

Oprema in nadomestni deli

Če se stroj pokvari kljub skrbnim postopkom izdelave in preizkusov, naj popravilo izvedejo v servisu podjetja X-TRAPOWER. Če imate vprašanja ali naročate nadomestne dele, prosimo, vedno navedite številko izdelka, ki je na tipski tablici stroja.

Tehnični podatki

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Delovna napetost/ napetost omrežja	12 V in 24 V DC	12 V in 24 V DC
Dolžina zagonskih kablov	1200 mm	1400 mm
Presek kablov	50 mm	50 mm
Zagonski tok/kratkostični tok	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Teža	18 kg	38 kg
Dimenzije (D x Š x V)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Vgrajene varovalke	2 kos, 300 A	2 kos, 300 A
Varovalke - vtičnica vozila	Termovarovalka 10 A	Termovarovalka 10 A
Polnjenje	avtomatsko 3-stopenjsko visokofrekvenčno polnjenje	avtomatsko 3-stopenjsko visokofrekvenčno polnjenje

Tehnični podatki

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Delovna napetost/ napetost omrežja	12 V in 24 V DC	12 V in 24 V DC
Dolžina zagonskih kablov	2000 mm	3000 mm
Presek kablov	50 mm	50 mm
Zagonski tok/kratkostični tok	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Teža	52 kg	105 kg
Dimenzije (D x Š x V)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Vgrajene varovalke	300 A	300 A
Varovalke - vtičnica vozila	Termovarovalka 10 A	Termovarovalka 10 A
Polnjenje	avtomatsko 3-stopenjsko visokofrekvenčno polnjenje	avtomatsko 3-stopenjsko visokofrekvenčno polnjenje

BG**В интерес на Вашата безопасност**

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте.

Съхранявайте ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба или за следващия притежател.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Преди първото пускане в експлоатация непременно трябва да се прочетат **указанията за безопасност!**

При неспазване на ръководството за експлоатация и указанията за безопасност могат да възникнат щети по уреда и опасности за оператора и други лица.

Ако са налице транспортни щети, търговецът трябва да се информира незабавно.

**Указания за безопасност****Указание**

Забранено е да се правят промени по уреда или да се произвеждат допълнителни уреди. Подобни промени могат да доведат до телесни повреди или неправилно функциониране.

- Ремонтните дейности могат да се извършват само от обучени и натоварени с тази работа лица. За целта трябва винаги да се използват оригиналните резервни части на X-TRAPOWER GmbH. По този начин се гарантира безопасността на самия уред.



Не покривайте уреда и го предпазвайте от влага.



Незабавно отстранявайте пръските от киселина по кожата или облеклото с много вода! При необходимост посетете лекар.



Уредът не трябва да работи и да се зарежда в среда на запалими газове и разтворители.



Уредът не трябва да попада в ръцете на деца и не е подходящ за лица с умствени и физически увреждания!



Зареждайте уреда във вертикално положение и работете с него във вертикално положение само в добре проветрени помещения!



Избягвайте огън, открита светлина или образуване на искри.

- Никога не свързвайте накъсо крайниците щипки!
- Никога не разединявайте крайниците щипки по време на стартирането!
- Ако трябва да се приеме, че безопасната експлоатация е вече невъзможна, незабавно изключете уреда и го обезопасете срещу неволна експлоатация. Не може да се приеме гарантирането на безопасна експлоатация, ако уредът не функционира повече, има видими повреди и ако са налице повреди вследствие транспортирането.
- При размяна на полюсите се получава късо съединение!
- **Да се използват само оригинални аксесоари и резервни части на X-TRAPOWER**

Употреба по предназначение

Уредът трябва да се използва за стартиране на превозни средства с бордово напрежение 12 V или 24 V, ако монтираните в превозното средство батерии имат много малка стартова мощност. Той служи освен това за смяна на дефектни 12 V und 24 V бордови батерии, за да може с тях да се извърши стартиране на двигателя! Всяка друга употреба се смята за неотговаряща на предназначението.

За щети поради неправилна употреба отговорността се поема от потребителя.

Обслужване (фиг. I)

Свързване и пускане в експлоатация



Указание

Преди първата употреба зареждайте уреда 24 часа!



Внимание

Защитата срещу размяна на полюсите е активна само при напрежение на батерията > 4 V.

- Уверете се, че уредът е изключен.
- Свържете проводниците с червен накрайник щипка най-напред към положителния полюс.
- Свържете проводника с черен накрайник щипка към отрицателния полюс.
- При присъединяването внимавайте за добър контакт и правилно положение на накрайниците щипки.
- Уредът се включва.

Светодиодна индикация Индикатор

Статус

Индикацията за размяна на полюсите [11] свети червено	Разединяване на накрайниците щипки, прекъсване на стартирането
Индикацията за размяна на полюсите [11] не свети	Кабелът за стартиране не е присъединен Напрежението на батерията на превозното средство < 4 V или батерията на превозното средство липсва.
Индикацията за размяна на полюсите [11] свети зелено	Стартиране, задействане на бутон ON [1]
Зарядно състояние Светодиодите [2] и [10] светят зелено	Стартиране
Зарядно състояние Светодиодите [2] и [10] светят оранжево	Стартиране с намалена стартова мощност
Зарядно състояние Светодиодите [2] и [10] светят червено	Работното напрежение много слабо

Автоматична помощ при стартиране

Тази функция трябва да се използва при стартирания с монтирани батерии на превозното средство. Така извънредно високата стартова мощност на уреда за подпомагане на стартирането може да се използва толкова оптимално, колкото е възможно.

- Контролирайте светодиода [8], светодиодът не свети, автоматичният старт не е възможен.
- Задействайте бутон AUT [9].
3Светодиодът [8] свети зелено, уредът е в готовност. 3Двигателят на превозното средство може да бъде стартиран, присъединяването на стартовото напрежение се извършва автоматично. 3Ако на накрайниците щипки има стартово напрежение, светодиодът [4] или [7] свети червено!



Указание

Ако има съмнения относно автоматичния избор на напрежение, трябва да се провери бордовото напрежение и изборът да се извърши ръчно. Това може да стане по всяко време чрез задействане на бутоните 12 V [5] или 24 V [6].

3След 6 секунди автоматиката завършва стартирането.

**Указание**

След време на изчакване от около 10 секунди стартирането може да се повтори до 5 пъти. След това превозното средство трябва да се провери и батерията на уреда да се дозареди.

Двигателят на превозното средство работи

- След около 2 минути изключете уреда.
- Разединете накрайниците щипки.

Ръчно присъединяване на 12 V или 24 V напрежения

- Контролирайте светодиода [8] .
- Задействайте бутона MAN [3].

**Внимание**

Напрежение на накрайниците щипки!

Помощ при стартиране

- Стартирайте двигателя на превозното средство.

**Внимание**

Не разединявайте или изключвайте уреда веднага след стартирането, тъй като бордовата електроника и/или генераторът могат да бъдат повредени!

- Изключете уреда след около 2 минути.
- Разединете накрайниците щипки.

**Внимание**

Ако двигателят не заработи след 6 секунди, стартирането трябва да се прекъсне незабавно, тъй като в противен случай могат да възникнат повреди по уреда за подпомагане на стартирането и по превозното средство.

**Указание**

След време на изчакване от около 10 секунди стартирането може да се повтори до 5 пъти. След това превозното средство трябва да се провери и батерията на уреда да се дозареди.

**Указание**

След около 45 минути електрониката изключва напрежението, за да се избегне неволно разтоварване на батериите на уреда.

Помощ при стартиране без батерия на превозното средство**Внимание**

Няма защита срещу размяна на полюсите при това приложение (липсва противодействащо напрежение)!

- Присъединяване на накрайниците щипки директно към полюсните клеми на превозното средство.
- Включете (натиснете бутона ON [1]).
- Изберете напрежението (12V [5] или 24V [6]).
- Задействайте бутона MAN [3] (трябва ясно да се чуе щракване; предпазителите са се включили; сега на клемите на уреда за подпомагане на стартирането има ток).
- Стартирайте двигателя (Моля внимавайте за предупредителните указания относно макс. време на изпитателния старт – виж инструкцията).
- След успешния старт на двигателя изключете уреда за подпомагане на стартирането (натиснете бутона OFF [12]).
- Разединете клемите в обратна последователност (първо черната клема (-), след това червената клема (+)).
- Присъединете уреда за подпомагане на стартирането към доставеното зарядно устройство и го заредете.

**Внимание**

Не разединявайте или изключвайте уреда! Бордовата електроника и/или генераторът могат да се повредят по този начин!

Двигателят работи

- Изключване на уреда
- Разединете накрайниците щипки.

Зареждане на уреда

- Преди първата употреба зареждайте уреда 24 часа.
- След всяко стартиране уредът трябва да се присъедини към включеното в комплектовката зарядно устройство. 3По-нататъшната възможност за използване на уреда е гарантирана.

**Указание**

Уредът може да остане присъединен без опасения към включеното в комплектовката зарядно устройство.

Указания за търсене на грешки

Повреда	Причина
Светодиодът за размяна на полюсите [11] не свети.	–Накрайниците щипки не са присъединени. –Напрежението на батерията на превозното средство < 4 V или батерията на превозното средство липсва. –Късо съединение в една акумулаторна клетка на батерията на превозното средство
Светодиодът за размяна на полюсите [11] свети червено.	–Накрайниците щипки са присъединени неправилно.
Светодиодите [2] и [10] светят червено.	–Зареждането на батериите на уреда за стартиране е много малко, зареждането не е възможно.
Светодиодите [4] или [7] светят червено.	–Няма напрежение на накрайниците щипки, стартирането е невъзможно. –Зареждането на батериите на уреда за стартиране е много малко. –Вътрешният предпазител на уреда е дефектен.
Уредът се изключва след опита за стартиране.	–Батерията на превозното средство предизвиква късо съединение, отстранете дефектната батерия на превозното средство

Техническо обслужване и почистване



Внимание!

Почиствайте уреда само при изключен щепсел.

Указания за опазване на околната среда



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци. Рециклирайте уреда чрез лицензирано рециклиращо предприятие или чрез комуналния пункт за предаване на вторични суровини. Съблюдавайте

валидните разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към рециклиращото предприятие. Предайте опаковъчните материали за рециклиране съобразно екологичните изисквания.

Акумулатори/батерии:

Не изхвърляйте акумулаторите/батериите с битовите отпадъци, в огън или във вода. Акумулаторите/ батериите трябва да се събират, рециклират или да се предават за вторични суровини.

Гаранция

За този X-TRAPOWER уред предлагаме следните гаранционни услуги:

–Уред за подпомагане на стартирането и зарядно устройство: 24 месеца

–Акумулаторна батерия в уреда за подпомагане на стартирането: 12 месеца

–Накрайниците щипки и предпазителите са изключени поради износване.

Гаранционните претенции са валидни от датата на закупуване (удостоверява се чрез фактура или товарителница). Възникналите повреди се отстраняват чрез нова доставка или ремонт. Повреди, възникнали в следствие на неправилна употреба, са изключени от гаранцията. Рекламации се признават само тогава, когато уредът се предаде неразглобен в на X-TRAPOWER, или в оторизиран сервизен център на X-TRAPOWER. Запазено право на технически промени. Не поемаме отговорност за печатни грешки.

Акcesoари и резервни части

Ако уредът спре да работи въпреки старателното производство и изпитване, то в такъв случай ремонтът трябва да се извърши от специализиран на X-TRAPOWER. При всички въпроси и поръчки на резервни части непременно посочвайте каталожен номер от табелката на уреда.

Технически характеристики

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Работно напрежение/ напрежение на бордовата мрежа	12 V и 24 V DC	12 V и 24 V DC
Дължина на кабела за стартране	1200 mm	1400 mm
Диаметър на кабела за стартиране/ток на късо съединение	50 mm 12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	50 mm Ток 12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Тегло	18 kg	38 kg
Размери (Д x Ш x В)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Вътрешен предпазител на уреда	2 броя / 300 A	2 броя / 300 A
Предпазител букса на МПС	Термопредпазител, 10 A	Термопредпазител, 10 A
Зареждане	автоматично 3-степенно високочестотно зареждане	автоматично 3-степенно високочестотно зареждане

Технически характеристики

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Работно напрежение/ напрежение на бордовата мрежа	12 V и 24 V DC	12 V и 24 V DC
Дължина на кабела за стартране	2000 mm	3000 mm
Диаметър на кабела за стартиране/ток на късо съединение	50 mm 12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	50 mm Ток 12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Тегло	52 kg	105 kg
Размери (Д x Ш x В)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Вътрешен предпазител на уреда	300 A	300 A
Предпазител букса на МПС	Термопредпазител, 10 A	Термопредпазител, 10 A
Зареждане	автоматично 3-степенно високочестотно зареждане	автоматично 3-степенно високочестотно зареждане

EE**Teie ohutuse huvides**

Lugege enne seadme kasutamist käesolev kasutusjuhend läbi ning käituge sellele vastavalt. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles.



HOIATUS - Lugege enne esmakordset kasutuselevõtmist **ohutusjuhised** tingimata läbi!

Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võib seade kahjustada saada või kasutaja ning teised isikud ohtu sattuda.

Informeerige transpordikahjustustest kohe edasimüüjat.

**Ohutusjuhised****Märkus**

Seadmel on keelatud muudatusi läbi viia või sellele lisaseadmeid valmistada. Sellised muudatused võivad põhjustada inimkahjusid ning väärfunktsioone.

- Seadet tohivad remontida ainult vastava ülesande saanud väljaõppinud isikud. Kasutage seejuures alati X-TRAPOWER GmbH originaalvaruosi. Seeläbi tehakse kindlaks seadme turvalisuse säilimine.



See seade ei ole mõeldud lastele ja ei ole mõeldud kasutamiseks vaimse või kehalise puudega isikutele!



Laadige seadet ainult hästi ventileeritavas ruumis ja kasutage püstasendis!



Vältige tuld, lahtist valgustust ja sädemete tekkimist.



Ärge katke seadet kinni, kaitske niiskuse eest.



Eemaldage nahale või riietele sattunud happepriksmed koheselt ohtra veega! Vajadusel pöörduge arsti poole.



Seadet ei või kasutada ja laadida süttivate gaaside ja lahustite läheduses.

- Ärge kunagi tekitage poolusetange vahel lühiühendust!
- Ärge kunagi ühendage poolusetange käivitamise ajal lahti!
- Kui on selge, et ohutu kasutamine ei ole enam võimalik, võtke seade koheselt kasutuselt ja kaitske loata kasutamise eest. Ohutu kasutamine ei ole enam võimalik, kui seadmel puuduvad funktsioneerimise tunnused, on tuvastavad silmaga nähtavad ja transpordikahjustused.
- Pooluste lühiühendus!

- **Kasutage ainult X-TRAPOWER originaal lisatarvikuid ja -varuosi.**

Sihtotstarbekohane kasutamine

Seade on mõeldud 12 V või 24 V pardapingega sõidukite käivitamiseks, kui sõidukile paigaldatud aku võimsus on käivitamiseks liiga madal. Lisaks sellele võib seda kasutada defektse 12 või 24 V pardaaku asendamiseks mootori käivitamiseks! Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane.

Mitte sihtotstarbekohasest kasutusest tulenevate kahjude eest vastutab kasutaja.

Kasutamine (Joon. I)

Ühendamine ja kasutusele võtmine



Märkus

Laadige seadet enne esmakordset kasutamist 24 tundi!



Ettevaatust

Pooluse kaitse toimib ainult aku pingel > 4 V.

- Veenduge, kas seade on välja lülitatud.
- Esmalt ühendage punase poolusetangiga juhe pluss poolusele.
- Seejärel ühendage musta poolusetangiga juhe miinuspoolusele.
- Ühendamisel jälgige poolusetangide head kontakti ja tugevat paigutumist.
- Lülitage seade sisse.

LED näidik

Näidik	Olek
Poolusenäidik [11] põleb punaselt	Ühendage poolusetangid lahti, katkestage käivitamine
Poolusenäidik [11] ei põle	Käivituskaabel on ühendamata Sõiduki aku pinge on < 4 V või aku puudub.
Poolusenäidik [11] põleb roheliselt	Vajutage käivitamiseks ON nupule [1]
Laadimisolek LED [2] ja [10] põlevad roheliselt	Käivitamine
Laadimisolek LED [2] ja [10] põlevad oranžilt	Käivitamine vähenenud käivitusvõimsusega
Laadimisolek LED [2] ja [10] põlevad punaselt	Aku pinge on liiga madal

Automaate käivitusabi

see funktsioon on kasutatav paigaldatud sõiduki aku korral. Selle abil saab kasutada käivitusabi seadme ekstreemselt kõrget käivitusvõimsust nii optimaalselt, kui võimalik.

- Kontrollige LED [8], kui LED ei põle, ei ole automaatne käivitamine võimalik.
- Vajutage AUT [9] nuppu.
- ✓ LED [8] süttib roheliselt, seade on kasutamiseks valmis.
- ✓ Sõiduki mootorit saab käivitada, käivituspinge aktiveerimine toimub automaatselt.
- ✓ Kui tangidel on käivituspinge, põleb LED [4] või [7] punaselt!



Märkus

Kui te kahtlete automaatses pingevalikus, tuleb kontrollida pardapinget ja valik käsitsi teostada. Seda saab igal ajal teostada nuppudele 12 V [5] või 24 V [6] vajutades.

- ✓ 6 sekundi pärast lõpetab automaatika käivitamise.



Märkus

Pärast 10 sekundise ooteaja möödumist saab käivitamist kuni 5 korda korrata. Seejärel tuleb sõiduk üle kontrollida ja seadme aku täis laadida.

Sõiduki mootor töötab

- Lülitage seade ca 2 minuti pärast välja.
- Ühendage poolusetangid lahti.

12 V või 24 V pinge käsitsi aktiveerimine

- Kontrollige LEDi [8].
- Vajutage MAN [3] nuppu.



Tähelepanu

Poolusetangidel on pinge!

Käivitusabi

- Käivitage sõiduki mootor.



Ettevaatust

Ärge ühendage seadet pärast käivitumist koheselt lahti ega lülitage välja, kuna see võib kahjustada pardaelektronikat ja generaatorit!

- Lülitage seade ca 2 minuti pärast välja.
- Ühendage poolusetangid lahti.



Ettevaatust

Kui mootor ei hakka 6 sekundi pärast tööle, siis tuleb käivitamine koheselt katkestada, kuna vastasel juhul võivad käivitusabiseadmel ja sõidukil tekkida kahjustused.



Märkus

Pärast 10 sekundise ooteaja möödumist saab käivitamist kuni 5 korda korrata. Seejärel tuleb sõiduk üle kontrollida ja seadme aku täis laadida.

Märkus

Elektronika lülitab ca 45 minuti pärast pinge välja, et vältida seadme aku soovimatut tühjaks laadimist.



Käivitusabi ilma sõiduki akuta



Ettevaatust

Selle rakenduse puhul vale polaarsuse kaitse puudub (vastupinge puudub)!

- Ühendage poolusetangid otse sõiduki pooluseklemmide külge.
- Lülitage sisse (vajutage ON-klahvi [1]).
- Valige pinge (12V [5] või 24V [6]).
- Vajutage klahvi MAN [3] (on kuulda selget klõpsatust; kontaktorid lülitusid sisse; nüüd on käivitusabiseadme klemmid voolu all).
- Käivitage mootor (palun pöörake tähelepanu hoiatusjuhistele käivituskatse max aja kohta – vt juhendit).
- Lülitage käivitusabiseade pärast mootori edukat käivitamist välja (vajutage OFF-klahvi [12]).
- Ühendage klemmid vastupidises järje korras lahti (esmalt must klemm (-), siis punane klemm (+)).
- Ühendage käivitusabi seade kaasasoleva laadija külge ja laadige täis.



Ettevaatust

Ärge ühendage seadet lahti ega lülitage välja! Pardaelektronika ja/või generaator võivad kahjustuda!

Mootor töötab

- Seadme väljalülitamine
- Ühendage poolusetangid lahti.

Seadme laadimine

- Laadige seadet enne esmakordset kasutamist 24 tundi.
- Ühendage seade pärast igat käivitamist kaasasoleva laadimiseseadmega.
- ✓ Seadme edasine kasutatavus ei ole kindlaks tehtud.



Märkus

Seadme võib jätta muretult püsivalt kaasasoleva laadimiseseadmega ühendatuks.

Viited rikkeotsinguks

Rikke	Põhjus
Pooluse LED [11] ei põle.	– Poolusetangid ei ole ühendatud. – Sõidu – Lühiü
Pooluse LED [11] põleb punaselt.	– Poolusetangid on valesti ühendatud.
LED [2] ja [10] põlevad punaselt.	– Käivitusabi aku liiga tühi, laadimine ei ole võimalik.
LED [4] ja [7] põlevad punaselt.	– Poolusetangidel puudub pinge, käivitamine ei ole võimalik. – Käivitusabi aku liiga tühi. – Seadme sees olev kaitse defektne.
Seade lülitub käivitamiskatse järel välja.	– Sõiduki aku põhjustab lühiühenduse, eemaldage defektne sõiduki aku

Hooldus ja puhastamine



Tähelepanu!

Puhastage seadet üksnes väljatõmmatud võrgupistiku korral.

Keskkonnajuhised



Ärge visake seadet mitte mingil juhul tavalise majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade ametliku utiliseerimisettevõtte või kommunaalse jäätmekäitleja kaudu. Järgige hetkel kehtivaid eeskirju. Võtke kahtluse korral oma

jäätmekäitlejaga ühendust. Suunake kõik pakendusmaterjalid keskkonnamaterjalikku utiliseerimisse.

Akud/patareid:

Ärge visake akusid/patareid majapidamisprügisse, tulle ega vette. Akud/patareid tuleks koguda, ringlusse võtta või utiliseerida keskkonnasäästlikult.

Garantiikohustus

Käesolevale X-TRAPOWER seadmele pakume me järgmist garantiid:

- Käivitusabi seade ja laadimiseseade: 24 kuud
- Käivitusabiseadmes olev aku: 12 kuud
- Laadimistangid ja kaitsmed on kulumise tõttu välja arvatud.

Garantii kehtib alates ostukuupäevast (tõendatud arve või saatelehega).

Tekkinud kahjud kõrvaldatakse asendustarne või remondiga. Asjatundmatust käsitsemisest tingitud kahjude puhul on garantiikohustus välistatud. Nõudeid tunnustatakse vaid juhul, kui seade lahtivõtmata kujul Würthi esindusele, või X-TRAPOWER poolt tunnustatud klienditeenindusele üle antakse. Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud. Me ei vastuta trükkivigade eest.

Lisatarvikud ja varuosad

Kui seade peaks vaatamata hooldatele tootmis- ja kontrolltoimingutele rivist välja langema, tuleb lasta seda remontida X-TRAPOWER Service teenindusel. Palun edastage kõigi päringute ja varuosatellimuste korral tingimata seadme tüübisildil esitatud artiklinumber.

Tehnilised andmed

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Tööpinge/ Pardavõrgu pinge	12 V ja 24 V DC	12 V ja 24 V DC
Käivitusabikaabli pikkus	1200 mm	1400 mm
Kaabli läbimõõt	50 mm	50 mm
Käivitusvool/lühiühenduse vool	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Kaal	18 kg	38 kg
Mõõtmed (P x L x K)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Kaitse seadme sisemuses	2 tükki, 300 A	2 tükki, 300 A
Kaitse raskeveoki pistikus	Termokaitse, 10 A	Termokaitse, 10 A
Laadimine	automaatne 3-astmeline kõrgsageduslik laadimine	automaatne 3-astmeline kõrgsageduslik laadimine

Tehnilised andmed

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tööpinge/ Pardavõrgu pinge	12 V ja 24 V DC	12 V ja 24 V DC
Käivitusabikaabli pikkus	2000 mm	3000 mm
Kaabli läbimõõt	50 mm	50 mm
Käivitusvool/lühiühenduse vool	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Kaal	52 kg	105 kg
Mõõtmed (P x L x K)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Kaitse seadme sisemuses	300 A	300 A
Kaitse raskeveoki pistikus	Termokaitse, 10 A	Termokaitse, 10 A
Laadimine	automaatne 3-astmeline kõrgsageduslik laadimine	automaatne 3-astmeline kõrgsageduslik laadimine

LT

Jūsų pačių saugumui



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.



ĮSPĖJIMAS - Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite saugos reikalavimus!

Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos reikalavimų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims. Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.



Saugos reikalavimai



Pastaba

Draudžiama atlikti prietaiso pakeitimus arba gaminti pagalbinus prietaisus. Tokie pakeitimai gali būti asmenų susižalojimo ir netinkamo veikimo priežastimi.

- ☐ Prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik įgaliotiems ir apmokytiems asmenims. Šiems darbams visada naudokite X-TRAPOWER GmbH originalias atsargines dalis. Taip garantuojama, kad bus išlaikytas prietaiso saugumas.



Prietaiso neuždenkite ir saugokite nuo drėgmės.



Rūgšties purslus nuo odos arba drabužių nedelsdami nuplaukite dideliu kiekiu vandens! Jei reikia, kreipkitės į gydytoją.



Prietaiso neleidžiama eksploatuoti ir krauti aplinkoje, kurioje yra degiųjų dujų ir skiediklių.



Prietaisą reikia saugoti nuo vaikų ir protinę arba fizinę negalią turinčių asmenų!



Prietaisą kraukite pastatytą tik gerai vėdinamose patalpose ir eksploatuokite pastatytą!



Venkite ugnies, atviros šviesos ir kibirkščiavimo.

- ☐ Niekada nesujunkite trumpai polių replių!
- ☐ Paleidimo metu niekada neatjunkite polių replių!
- ☐ Jei manoma, kad toliau negalima saugiai eksploatuoti, nedelsiant išjunkti prietaisą ir apsaugoti jį nuo atsitiktinio naudojimo. Saugios eksploatacijos nebegalima tikėtis, jei prietaisas nevykdo nei vienos funkcijos, yra matomi pažeidimai ir pažeidus transportavimo metu.
- ☐ Sukeitus polių - trumpasis jungimas!

☐ **Naudokite tik originalius X-TRAPOWER priedus ir atsargines dalis.**

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisą reikia naudoti transporto priemonės paleisti, kurių elektros tinklo įtampa yra 12 V arba 24 V, jei transporto priemonėje įmontuotų baterijų paleidimo galia yra per maža. Jis skirtas pakeisti sugedusias 12 V ir 24 V transporto priemonės baterijas, kad būtų galima paleisti variklį! Jei naudojama ne tiems tikslams, kurie išvardyti anksčiau, tai laikoma, kad naudojama ne pagal paskirtį.

Už nuostolius, patirtus naudojant ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Valdymas (I pav.)

Prijungimas ir paleidimas eksploatuoti



Pastaba

Prieš pirmą naudojimą prietaisą kraukite 24 valandas!



Perspėjimas

Apsauga nuo polių sukeitimo yra aktyvi, jei baterijos įtampa yra > 4 V.

- ☐ Įsitikinkite, kad prietaisas išjungtas.
- ☐ Laidus su raudonos spalvos poliaus replėmis prijunkite prie teigiamojo poliaus.
- ☐ Laidą su juodos spalvos poliaus replėmis prijunkite prie neigiamojo poliaus.
- ☐ Prijungdami atkreipkite dėmesį, kad kontaktas būtų geras, ir poliaus gnybtai būtų tvirtai prijungti.
- ☐ Įjunkite prietaisą.

Šviesadiodis indikatorius

Indikatorius	Būklė
Sukeistų polių indikatorius [11] šviečia raudona spalva	Atjunkite polių reples, nutraukite paleidimo procesą
Sukeistų polių indikatorius [11] nešviečia	Neprijungtas paleidimo kabelis Transporto priemonės baterijos įtampa < 4 V arba transporto priemonės baterijos nėra.
Sukeistų polių indikatorius [11] šviečia žalia spalva	Paleidimo procesas, paspausti mygtuką „ON“ [1]
Įkrovimo būklė Šviesos diodai [2] ir [10] šviečia žalia spalva	Paleidimo procesas
Įkrovimo būklė Šviesos diodai [2] ir [10] šviečia oranžine spalva	Paleidimo procesas su mažesne paleidimo galia
Įkrovimo būklė Šviesos diodai [2] ir [10] šviečia raudona spalva	Baterijos įtampa per maža

Automatinis pagalbinis paleidimas

Šią funkciją reikia taikyti paleidžiant įmontuotas transporto priemonės baterijas. Taip įmanoma kiek galima optimaliau panaudoti pagalbinio paleidimo prietaiso ypač didelę paleidimo galią.

- ☐ Patikrinkite šviesos diodą [8]. Jei šviesos diodas nešviečia, automatinis paleidimas negalimas.
- ☐ Paspauskite išjungimo mygtuką „AUS“ [9].
- ✓ Šviesos diodas [8] šviečia žaliai, prietaisas parengtas.
- ✓ Galima paleisti transporto priemonės variklį, paleidimo įtampa pajungiama automatiškai.
- ✓ Jei paleidimo įtampa yra replėse, šviesos diodas [4] arba [7] šviečia raudona spalva!



Pastaba

Jei kyla abejonų dėl automatinio įtampos parinkimo, reikia patikrinti transporto priemonės elektros tinklo įtampą ir parinkti ją rankiniu būdu. Tai galima atlikti bet kuriuo metu paspaudus 12 V [5] arba 24 V [6] mygtukus.

✓ Po 6 sek. automatika užbaigia paleidimo procesą.

**Pastaba**

Palaukus maždaug 10 sekundžių, paleidimo procesą galima kartoti iki 5 kartų. Po to transporto priemonę reikia patikrinti ir įkrauti prietaiso bateriją.

Transporto priemonės variklis veikia

- ☐ Prietaisą įjunkite maždaug po 2 minučių.
- ☐ Atjunkite polių reples.

12 V arba 24 V įtampos prijungimas rankiniu būdu

- ☐ Patikrinkite šviesos diodą [8].
- ☐ Paspauskite mygtuką „MAN“ [3].

**Dėmesio**

Įtampą poliaus replėse!

Paleidimo sistema

- ☐ Paleiskite transporto priemonės variklį.

**Perspėjimas**

Po paleidimo iš karto neatjunkite arba neišjunkite prietaiso, kadangi dėl to gali būti pažeista borto elektronika ir / arba apšvietimo generatorius!

- ☐ Prietaisą išjunkite maždaug po 2 minučių.
- ☐ Atjunkite polių reples.

**Perspėjimas**

Jei variklis po 6 sek. nepasileidžia, nedelsdami nutraukite paleidimo procesą, kadangi priešingu atveju gali būti pažeistas pagalbinis paleidimo prietaisas ir transporto priemonė.

**Pastaba**

Palaukus maždaug 10 sekundžių, paleidimo procesą galima kartoti iki 5 kartų. Po to transporto priemonę reikia patikrinti ir įkrauti prietaiso bateriją.

**Pastaba**

Maždaug po 45 minučių elektronika išjungia įtampą, kad būtų išvengta atsitiktinio prietaiso baterijų iškrovimo.

**Perspėjimas**

- ☐ taip naudojant nėra apsaugos nuo sukeistų polių (trūksta atvirkštinės įtampos)!

- ☐ Polių reples prijunkite tiesiai prie transporto priemonės polių gnybtų.
- ☐ Įjunkite (paspauskite mygtuką „ON“ [1]).
- ☐ Pasirinkite įtampą (12 V [5] arba 24 V [6]).
- ☐ Paspauskite mygtuką „MAN“ [3] (privalo pasigirsti aiškus spragtelėjimas; įjungiami kontaktoriai; dabar pagalbinio paleidimo prietaiso gnybtai teka srovė).
- ☐ Paleiskite variklį (laikykitės įspėjamųjų nurodymų dėl maks. paleidimo bandymo trukmės, žr. instrukciją).
- ☐ Pagalbinio paleidimo prietaisą išjunkite po sėkmingo variklio paleidimo (paspauskite mygtuką „OFF“ [12]).
- ☐ Gnybtus atjunkite atvirkštine eilės tvarka (pirma juodos spalvos gnybtą (-), tada raudonos spalvos gnybtą (+)).
- ☐ Pagalbinio paleidimo prietaisą prijunkite prie kartu tiekiamo įkroviklio ir įkraukite.

**Perspėjimas**

Neatjunkite arba neišjunkite prietaiso! Dėl to gali būti pažeista transporto priemonės elektronika ir / arba apšvietimo generatorius!

Variklis veikia

- ☐ Prietaiso išjungimas
- ☐ Atjunkite polių reples.

Prietaiso krovimas

- ☐ Prieš pirmą naudojimą prietaisą kraukite 24 valandas.
- ☐ Po kiekvieno paleidimo proceso prietaisą reikia prijungti prie kartu tiekiamo kroviklio.
- ✓ Yra patikrintas tolesnis prietaiso veikimas.

**Pastaba**

Prietaisą beatodairiškai galima palikti nuolatos prijungtą prie kartu tiekiamo kroviklio.

Pagalbinio paleidimo sistema be transporto priemonės baterijos

Pastabos dėl gedimų paieškos

Gedimas	Priežastis
Sukeistų polių šviesos diodas [11] nešviečia.	– Neprijungtos polių replės. – Transporto priemonės baterijos įtampa $< 4\text{ V}$ arba transporto priemonės baterijos nėra. – Trumpasis jungimas transporto priemonės baterijos akumuliatoriaus elemente
Sukeistų polių šviesos diodas [11] šviečia raudona spalva.	– Poliaus replės prijungtos klaidingai.
Šviesos diodai [2] ir [10] šviečia raudona spalva.	– Pagalbinio paleidimo prietaiso baterijų krūvis per mažas, krovimas negalimas.
Šviesos diodai [4] arba [7] šviečia raudona spalva.	– Polių replėse įtamos nėra, paleidimo proceso neįmanomas. – Pagalbinio paleidimo prietaiso baterijos krūvis yra per mažas. – Sugedęs vidinis prietaiso saugiklis.
Prietaisas išsijungia po paleidimo bandymo.	– Transporto priemonės baterija sukelia trumpąjį jungimą, pažeistą transporto priemonės bateriją pašalinkite

Techninė priežiūra ir valymas



Dėmesio!

Prietaisą valykite tik ištraukę tinklo kištuką.

Nurodymai dėl aplinkos apsaugos



Prietaiso jokių būdu neišmeskite į paprastas buitines atliekas. Prietaisą utilizuokite perdirbimo įmonėje arba komunalinėje utilizavimo įstaigoje. Laikykitės šiuo metu galiojančių įstatymų. Jei kyla abejonų, kreipkitės į utilizavimo įstaigą.

Visas pakuotės medžiagas pristatykite perdirbti laikantis aplinkos apsaugos reikalavimų.

Akumulatoriai / baterijos:

Akumuliatorių / baterijų nemeskite į buitines atliekas, į ugnį ir vandenį. Akumuliatorius ir baterijas reikia surinkti, pakartotinai perdirbti arba sunaikinti ekologišku būdu.

Garantija

Šiam X-TRAPOWER prietaisui mes siūlome tokią garantiją:

- pagalbinio paleidimo prietaisui ir krovikliui: 24 mėnesius;
- pagalbinio paleidimo prietaiso akumuliatoriui: 12 mėnesius;

–krovimo replėms ir saugikliams garantija nesuteikiama dėl nusidėvėjimo.

Garantija galioja nuo pirkimo datos (pirkimą įrodo sąskaita arba važtaraštis).

Atsiradę sutrikimai šalinami, pateikiant atsargines dalis arba suremontuojant prietaisą. Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Pretenzijos priimamos tik jei neišardytas prietaisas pateikiamas X-TRAPOWER atstovybei, arba X-TRAPOWER įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai. Galimi techniniai pakeitimai.

Mes neprisiimame atsakomybės už spausdinimo klaidas.

Priedai ir atsarginės dalys

Jei, nepaisant kruopščių gamybos ir tikrinimo metodų, prietaisas sugenda, remonto darbus reikia leisti atlikti X-TRAPOWER Service. Klausdami arba užsakydami atsargines dalis būtinai nurodykite prekės kodą iš prietaiso modelio lentelės.

Techniniai duomenys

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Darbinė įtampa / transporto priemonės elektros tinklo įtampa	12 V ir 24 V DC	12 V ir 24 V DC
Paleidimo kabelio ilgis	1200 mm	1400 mm
Kabelio skersmuo	50 mm	50 mm
Paleidimo srovė / trumpojo jungimo srovė	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Svoris	18 kg	38 kg
Matmenys (l x P x A)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Prietaiso vidinis saugiklis	2 vnt., 300 A	2 vnt., 300 A
Transporto priemonės lizdo saugiklis	Šiluminis saugiklis, 10 A	Šiluminis saugiklis, 10 A
Krovimas	Automatinis 3-jų pakopų aukšto dažnio krovimas	Automatinis 3-jų pakopų aukšto dažnio krovimas

Techniniai duomenys

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Darbinė įtampa / transporto priemonės elektros tinklo įtampa	12 V ir 24 V DC	12 V ir 24 V DC
Paleidimo kabelio ilgis	2000 mm	3000 mm
Kabelio skersmuo	50 mm	50 mm
Paleidimo srovė / trumpojo jungimo srovė	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Svoris	52 kg	105 kg
Matmenys (l x P x A)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Prietaiso vidinis saugiklis	300 A	300 A
Transporto priemonės lizdo saugiklis	Šiluminis saugiklis, 10 A	Šiluminis saugiklis, 10 A
Krovimas	Automatinis 3-jų pakopų aukšto dažnio krovimas	Automatinis 3-jų pakopų aukšto dažnio krovimas

LV**Jūsu drošībai**

Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.



BRĪDINĀJUMS - Pirms pirmās ekspluatācijas uzsākšanas noteikti jāizlasa **Drošības norādes**!

Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, iekārtā var rasties bojājumi, apdraudot iekārtas lietotāja un citu personu drošību. Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.

**Drošības norādījumi****Norāde**

Ir aizliegts veikt iekārtas pārveidošanu vai veidot papildiekārtas. Šādas izmaiņas var radīt miesas bojājumus un nepareizu darbību.

Iekārtas remontdarbus drīkst veikt tikai personas, kam tas ir uzticēts un kuras ir apmācītas. Turklāt vienmēr ir jāizmanto X-TRAPOWER GmbH oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi tiek nodrošināts, ka tiek saglabāta iekārtas drošība.



Neapklājiet iekārtu un sargājiet no mitruma.



Skābes šļakatas no ādas vai apģērba nekavējoties notīriet ar lielu ūdens daudzumu! Vajadzības gadījumā vērsieties pie ārsta.



Iekārtu nedrīkst darbināt un uzlādēt degošu gāzu un šķīdināšanas līdzekļu tuvumā.



Iekārta nav domāta bērniem un nav piemērota personām ar garīgu vai fizisku invaliditāti!



Iekārtu uzlādējiet un ekspluatējiet stāvus pozīcijā tikai labi vēdinātās telpās!



Izvairieties no uguns, atklātas gaismas un dzirksteļu veidošanās.

- ☐ Nekad neraslāgt isi polu knaibles!
- ☐ Polu knaibles neatvienojiet palaišanas laikā!
- ☐ Ja ir jāpieņem, ka droša izmantošana vairs nav iespējama, iekārtas izmantošanu pārtraukt nekavējoties un nodrošināt pret neapzinātu izmantošanu. Par drošu izmantošanu nevar domāt tad, ja iekārta nerāda funkcijas, tai ir redzami bojājumi un transportēšanas bojājumu gadījumā.
- ☐ Polu sajaukšanas gadījumā isslēgums!
- ☐ **Atļauts lietot tikai firmas X-TRAPOWER oriģinālos piederumus un rezerves daļas.**

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Iekārtu izmantojiet transportlīdzekļu ar 12 V vai 24 V borta spriegumu palaišanai, ja transportlīdzekli iemontētajam akumulatoram ir pārāk maz palaišanas jaudas. Tā kalpo bojāta 12 V un 24 V borta akumulatora aizstāšanai, lai tādējādi veiktu motora palaišanu!

Jebkāda cita veida izmantošana tiek uzskatīta par noteikumiem neatbilstošu.

Par bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas izmantošanas rezultātā, atbild operators.

Apkalpošana (1 att.)

Pieslēgums un lietošanas uzsākšana



Norāde

Iekārtu pirms pirmās lietošanas uzlādēt 24 stundas!



Uzmanību

Polu aizsardzība ir aktīva tikai ar spriegumu akumulatorā > 4 V.

- ☐ Pārliedziniet, ka iekārta ir izslēgta.
- ☐ Vadus ar sarkanajām pola knaiblēm no sāku ma pievienojiet plus polam.
- ☐ Vadus ar melnajām pola knaiblēm pievienojiet mīnus polam.
- ☐ Pieslēdzot, pievērsiet uzmanību labam kontaktam un stingrai pola knaibļu pozīcijai.
- ☐ Ieslēdziet ierīci.

LED indikators

Indikators	Statuss
Polu indikators [11] deg sarkanā krāsā	Atvienojiet polu knaibles, pārtrauciet palaišanu
Pola indikators [11] nedeg	Palaišanas vads nav pieslēgts Transportlīdzekļa akumulatora spriegums < 4 vai nav transportlīdzekļa akumulatora.
Polu indikators [11] deg zaļā krāsā	Palaišana, nospiediet ON taustiņu [1]
Uzlādes stāvoklis LED [2] un [10] deg zaļā krāsā	Palaišana
Uzlādes stāvoklis LED [2] un [10] deg oranžā krāsā	Palaišana ar samazinātu palaišanas jaudu
Uzlādes stāvoklis LED [2] un [10] deg sarkanā krāsā	Pārāk zems akumulatora spriegums

Automātiskā palaišanas palīdzība

šo funkciju ir jāizmanto, palaižot iemontētu transportlīdzekļa akumulatoru. Tādējādi ekstrēmi augsto palaišanas palīgiekārtas palaišanas jaudu var izmantot tik optimāli, cik vien iespējams.

- ☐ Pārbaudiet LED [8], LED nedeg, automātiskā palaišana nav iespējama.
- ☐ Nospiediet taustiņu AUT [9].
- ✓ LED [8] deg zaļā krāsā, iekārta ir darba gatavībā.
- ✓ Transportlīdzekļa motoru var palaist, palaišanas sprieguma pieslēgšanas notiek automātiski.
- ✓ Ja palaišanas spriegums ir pie knaiblēm, tad LED [4] vai [7] deg sarkanā krāsā!



Norāde

Ja pastāv bažas par automātisku sprieguma izvēli, pārbaudiet borta spriegumu un manuāli veiciet izvēli. To var izdarīt jebkurā laikā, nospiežot taustiņus 12 V [5] vai 24 V [6] [6].

✓ Pēc 6 sekundēm automātika pabeidz palaišanu.

**Norāde**

Pagaidot apmēram 10 sekundes, palaišanu var atkārtot līdz 5 reizēm. Pēc tam transportlīdzeklis ir jāpārbauda un jāuzlādē iekārtas akumulators.

Transportlīdzekļa motors darbojas

- ☐ Pēc apm. 2 minūtēm izslēdziet iekārtu.
- ☐ Atvienojiet polu knaibles.

Manuāla 12 V vai 24 V sprieguma pieslēgšana

- ☐ Pārbaudiet LED [8].
- ☐ Nospiediet taustiņu MAN [3].

**Uzmanību**

Spriegums pie polu knaiblēm!

Palaišanas palīdzība

- ☐ Palaidiet transportlīdzekļa motoru.

**Uzmanību**

Iekārtu pēc palaišanas uzreiz neatvienot vai neatslēgt, jo tādējādi var tikt bojāti borta elektronika un/vai vai elektriskais mehānisms!

- ☐ Pēc apm. 2 minūtēm izslēdziet iekārtu.
- ☐ Atvienojiet polu knaibles.

**Uzmanību**

Ja motors pēc 6 sekundēm nedarbojas, tad palaišanas mēģinājums nekavējoties ir jāpārtrauc, savādāk var rasties bojājumi palaišanas palīgiekārtā un transportlīdzeklī.

**Norāde**

Pagaidot apmēram 10 sekundes, palaišanu var atkārtot līdz 5 reizēm. Pēc tam transportlīdzeklis ir jāpārbauda un jāuzlādē iekārtas akumulators.

**Norāde**

Pēc apm. 45 minūtēm elektronika atslēdz spriegumu, lai novērstu neapzinātu iekārtas akumulatora izlādi.

Palaišanas palīdzība bez transportlīdzekļa akumulatora**Uzmanību**

Šai izmantošanai nav polu aizsardzības (nav pretsprīguma)!

- ☐ Pola knaibļu pieslēgšana tieši pie transportlīdzekļa polu skavām.
- ☐ Ieslēdziet (nospiediet taustiņu ON [1]).
- ☐ Izvēlieties spriegumu (12V [5] vai 24V [6]).
- ☐ Nospiediet taustiņu MAN [3] (jāsadzird skaidrs klikšķis; kontaktori ir ieslēgušies; tagad strāva ir pievadīta palaišanas palīgiekārtas spailēm).
- ☐ Palaidiet motoru (lūdzam ievērot brīdinājuma norādes, kas attiecas uz maks. palaišanas mēģinājuma laiku – sk. instrukciju).
- ☐ Pēc motora sekmīgas palaišanas izslēdziet palaišanas palīgiekārtu (nospiediet taustiņu OFF [12]).
- ☐ Atvienojiet spaiļes pretējā secībā (vispirms melnā spaiļe (-), tad sarkanā spaiļe (+)).
- ☐ Pievienojiet palaišanas palīgiekārtu pie piegādes apjomā esošās uzlādēšanas iekārtas un uzlādējiet to.

**Uzmanību**

Iekārtu neatvienojiet vai neizslēdziet! Tādējādi var tikt bojāti borta elektronika un/vai elektriskais mehānisms!

Motors darbojas

- ☐ Izslēdziet ierīci
- ☐ Atvienojiet polu knaibles.

Iekārtas uzlāde

- ☐ Iekārtu pirms pirmās lietošanas uzlādēt 24 stundas.
- ☐ Iekārtu pēc katras palaišanas pieslēdziet pie piegādes apjomā esošās uzlādēšanas iekārtas.
- ✓ Ir nodrošināta turpmāka iekārtas pieejamība.

**Norāde**

Iekārta visu laiku var būt pieslēgta pie piegādātās uzlādēšanas iekārtas.

Par atteižu iemesliem un to novēršanu

Traucējumi	Iemesls
LED poli [11] nedeg.	– Pola knaibles nav pieslēgtas. – Transportlīdzekļa akumulatora spriegums < 4 vai nav transportlīdzekļa akumulatora. – Īsslēgums akumulatora šūnā vai transportlīdzekļa akumulatorā
LED poli [11] deg sarkanā krāsā. LED [2] un [10] deg sarkanā krāsā.	– Pola knaibles ir pieslēgtas nepareizi. – Palaišanas iekārtas akumulatora uzlāde par zemu, uzlāde nav iespējama.
LED [4] vai [7] deg sarkanā krāsā.	– Polu knaiblēs nav sprieguma, palaišana nav iespējama. – Palaišanas iekārtas akumulatora uzlāde ir par zemu. – Iekārtas iekšējais drošinātājs bojāts.
Iekārta pēc palaišanas mēģinājuma neizslēdzas.	– Transportlīdzekļa akumulators izraisa īsslēgumu, bojāto transportlīdzekļa akumulatoru ņemt

Apkope un tīrīšana



Uzmanību!

Iekārta tīriet tikai ar izvilktu tikla kontaktdakšu.

Norādes dabas aizsardzībai



Nekad neizmetiet iekārta kopā ar normāliem sadzīves atkritumiem. Iekārta utilizējiet caur autorizētu utilizēšanas uzņēmumu vai jūsu pašvaldības atkritumu utilizēšanas uzņēmumā. Ņemiet vērā aktuālos spēkā esošos noteikumus. Šaubu gadījumā sazinieties ar savu atkritumu utilizēšanas uzņēmumu. Visus iepakojuma materiālus nododiet videi draudzīgai utilizēšanai.

Akumulatori/baterijas:

Akumulatorus/baterijas neizmetiet sadzīves atkritumos, ugunī vai ūdenī. Akumulatorus/baterijas ir jāsavāc, jāpārstrādā vai dabai draudzīgā veidā jāutilizē.

Garantija

Šai X-TRAPOWER-iekārtai mēs piedāvājam šādu garantiju:

- Palaišanas palīgiekārtai un uzlādēšanas iekārtai: 24 mēneši
- Palaišanas palīgiekārtas akumulatoram: 12 mēneši
- Uzlādes knaibles un drošinātāji nodiluma dēļ ir izslēgti.

Tiesības uz garantiju ir spēkā sākot ar pirkšanas datumu (pierādījums ar rēķinu vai pavadzīmi). Izstrādājuma bojājuma gadījumā tiek piegādāts jauns izstrādājums vai tiek veikts izstrādājuma remonts. Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kuri radušies nepareizas izstrādājuma lietošanas rezultātā.

Iespējamās pretenziju atzišanas priekšnoteikums ir izstrādājuma nogādāšana neizjauktā veidā firmas X-TRAPOWER, vai firmas X-TRAPOWER autorizētā servisa darbnīcā. Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

Par drukas kļūdām mēs neuzņemamies nekādu atbildību.

Piederumi un rezerves daļas

Ja iekārta, neskatoties uz rūpīgu ražošanas un pārbaudes procedūras ievērošanu, pārstāj darboties, remonts jāuztiek X-TRAPOWER Service. Visu jautājumu un rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā, lūdzu, noteikti miniet iekārtas artikula numuru kāds tas norādīts uz tehnisko datu plāksnītes.

Tehniskie dati

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Darba spriegums/ borta tikla spriegums	12 V un 24 V DC	12 V un 24 V DC
Palaišanas vada garums	1200 mm	1400 mm
Vada diametrs	50 mm	50 mm
Palaišanas strāva/isslēguma strāva	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Svars	18 kg	38 kg
Izmēri (g x pl x a)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Drošinātājs, iekārtas iekšienē	2 gabali, 300 A	2 gabali, 300 A
Drošinātājs transportlīdzekļa ieliktnī	Termodrošinātājs, 10 A	Termodrošinātājs, 10 A
Uzlāde	automātiska 3 pakāpju augstfrekvences uzlāde	automātiska 3 pakāpju augstfrekvences uzlāde

Tehniskie dati

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Darba spriegums/ borta tikla spriegums	12 V un 24 V DC	12 V un 24 V DC
Palaišanas vada garums	2000 mm	3000 mm
Vada diametrs	50 mm	50 mm
Palaišanas strāva/isslēguma strāva	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Svars	52 kg	105 kg
Izmēri (g x pl x a)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Drošinātājs, iekārtas iekšienē	300 A	300 A
Drošinātājs transportlīdzekļa ieliktnī	Termodrošinātājs, 10 A	Termodrošinātājs, 10 A
Uzlāde	automātiska 3 pakāpju augstfrekvences uzlāde	automātiska 3 pakāpju augstfrekvences uzlāde

RU

Для Вашей безопасности



Перед первым применением Вашего устройства прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.



ОСТОРОЖНО – Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочитайте **указания по технике безопасности!**

При невыполнении требований инструкции по эксплуатации и правил техники безопасности возможно повреждение устройства, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц. При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, немедленно проинформируйте продавца.



Указания по технике безопасности



Указание

Запрещается проводить изменения устройства или создавать дополнительные устройства. Такие изменения могут привести к травмам и неправильному функционированию.

- ☐ Ремонт устройства разрешается проводить только уполномоченным на это и обученным лицам. При этом необходимо использовать только оригинальные запчасти компании X-TRAPOWER GmbH. Это позволит обеспечить безопасность устройства.



Не накрывать устройство и защищать его от влаги.



Брызги кислоты, попавшие на кожу или одежду, сразу же удалять с использованием большого количества воды! При необходимости обратиться к врачу.



Устройство запрещено эксплуатировать и заряжать в окружении, содержащем горючие газы и растворители.



Устройство не должно попадать в руки детям и не предназначено для использования лицами с умственными или физическими ограничениями!



Заряжать и эксплуатировать устройство только в вертикальном положении в хорошо проветриваемых помещениях!



Избегать огня, открытых источников света и образования искр.

- ☐ Никогда не закорачивать клещи!
- ☐ Никогда не отсоединять клещи во время пуска!
- ☐ Если предполагается, что уже невозможна безопасная эксплуатация, немедленно вывести устройство из эксплуатации и предохранить от непреднамеренного включения. Невозможность безопасной эксплуатации предполагается, если устройство уже не выполняет свою функцию, имеет видимые повреждения, а также в случае повреждений, полученных при транспортировке.
- ☐ Перепутывание полярности ведет к короткому замыканию!
- ☐ **Используйте только оригинальные принадлежности и запчасти компании X-TRAPOWER.**

Использование по назначению

Устройство используется для пуска автомобилей с напряжением бортовой сети 12 В или 24 В, если мощность установленных в автомобиле аккумуляторов недостаточна для пуска. Оно предназначено также для использования вместо неисправных аккумуляторов с напряжением 12 В и 24 В, чтобы выполнить пуск двигателя! Любое иное применение считается применением не по назначению.

За ущерб, возникший вследствие использования не по назначению, отвечает пользователь.

Обслуживание (рис. I)

Подключение и ввод в эксплуатацию



Указание

Перед первым применением зарядить устройство в течение 24 часов!



Внимание

Защита от перепутывания полярности активна только при напряжении аккумулятора > 4 В.

- ☐ Убедиться в том, что устройство выключено.
- ☐ Сначала подсоединить провода с красными клещами к положительному полюсу.
- ☐ Подсоединить провод с черными клещами к отрицательному полюсу.
- ☐ При подключении следить за хорошим контактом и надежным креплением клещей.
- ☐ Включите прибор.

Светодиодный индикатор

Индикатор	Статус
Индикатор перепутывания полярности [11] горит красным цветом	Отсоединить клещи, прервать пуск
Индикатор перепутывания полярности [11] не горит	Пусковой кабель не подключен Напряжение аккумулятора автомобиля < 4 В или аккумулятора нет.
Индикатор перепутывания полярности [11] горит зеленым цветом	Пуск, нажать кнопку ON [1]
Уровень заряда Светодиоды [2] и [10] горят зеленым цветом	Пуск
Уровень заряда Светодиоды [2] и [10] горят оранжевым цветом	Пуск с уменьшенной мощностью пуска
Уровень заряда Светодиоды [2] и [10] горят красным цветом	Слишком низкое напряжение аккумулятора

Автоматическая помощь в пуске

Эту функцию использовать в случае пуска с установленными аккумуляторами автомобиля. Благодаря этой функции можно оптимально использовать чрезвычайно высокую мощность пуска пускового устройства.

- ☐ Проверить светодиод [8], если светодиод не горит, то автоматический пуск невозможен.
- ☐ Нажать кнопку AUT [9].
- ✓ Светодиод [8] горит зеленым цветом, устройство находится в состоянии готовности.
- ✓ Можно запускать двигатель автомобиля, подача напряжения пуска осуществляется автоматически.
- ✓ Если на клещах имеется напряжение пуска, то светодиод [4] или [7] горит красным цветом!



Указание

Если имеются сомнения в автоматическом выборе напряжения, то необходимо проверить напряжение бортовой сети и выполнить выбор вручную. Это можно сделать в любой момент путем нажатия кнопок 12 В [5] или 24 В [6].

- ✓ Через 6 секунд автоматическая система завершает пуск.

**Указание**

После примерно 10-секундной паузы можно до 5 раз повторить пуск. После этого проверить автомобиль и зарядить аккумулятор устройства.

Двигатель автомобиля работает

- ☐ Примерно через 2 минуты выключить устройство.
- ☐ Отсоединить клещи.

Ручная подача напряжения 12 В или 24 В

- ☐ Проверить светодиод [8].
- ☐ Нажать кнопку MAN [3].

**Внимание**

Напряжение на клещах!

Помощь в пуске

- ☐ Запустить двигатель автомобиля.

**Внимание**

Не отсоединять и не отключать устройство сразу же после пуска, т.к. это может повредить бортовую электронику и/или генератор!

- ☐ Примерно через 2 минуты выключить устройство.
- ☐ Отсоединить клещи.

**Внимание**

Если через 6 секунд двигатель не заведется, немедленно прервать пуск, т.к. в противном случае могут возникнуть повреждения в пусковом устройстве и в автомобиле.

**Указание**

После примерно 10-секундной паузы можно до 5 раз повторить пуск. После этого проверить автомобиль и зарядить аккумулятор устройства.

**Указание**

Примерно через 45 минут электронная система отключает напряжение, чтобы не допустить непреднамеренного разряда аккумулятора устройства.

Помощь в пуске без аккумулятора автомобиля**Внимание**

При этом индикатор неправильной полярности не работает (отсутствует противодействующее напряжение)!

- ☐ Подсоединить клещи непосредственно к клеммам автомобиля.
- ☐ Включить устройство (нажать кнопку ON [1]).
- ☐ Выбрать напряжение (12 В [5] или 24 В [6]).
- ☐ Нажать кнопку MAN [3] (должен прозвучать отчетливый щелчок, свидетельствующий о включении предохранителей; после этого ток подается на клеммы устройства облегчения пуска).
- ☐ Запустить двигатель (с учетом указаний о максимально допустимом времени запуска).
- ☐ После успешного запуска двигателя выключить устройство облегчения пуска (нажать кнопку OFF [12]).
- ☐ Клеммы отключить в обратном порядке (сначала черную клемму (-), затем красную клемму (+)).
- ☐ Подключить устройство облегчения пуска к зарядному устройству, входящему в комплект поставки, зарядить его.

Внимание

Не отсоединять и не выключать устройство! Это может повредить бортовую электронику и генератор!

**Двигатель работает**

- ☐ Выключение устройства
- ☐ Отсоединить клещи.

Зарядка устройства

- ☐ Перед первым применением зарядить устройство в течение 24 часов.
- ☐ После каждого пуска подключать устройство к прилагаемому зарядному устройству.
- ✓ Дальнейшая готовность устройства обеспечена.

**Указание**

Устройство можно спокойно оставлять постоянно подключенным к прилагаемому зарядному устройству.

Указания по поиску неисправностей

Неисправность	Причина
Светодиод перепутывания полярности [11] не горит.	– Клещи не подключены. – Напряжение аккумулятора автомобиля < 4 В или аккумулятора нет. – Короткое замыкание в одном из элементов аккумулятора
Светодиод перепутывания полярности [11] горит красным цветом.	– Неправильно подключены клещи.
Светодиоды [2] и [10] горят красным цветом.	– Слишком низкий уровень заряда аккумуляторов пускового устройства, заряд невозможен.
Светодиоды [4] или [7] горят красным цветом.	– Нет напряжения на клещах, пуск невозможен. – Слишком низкий уровень заряда аккумуляторов пускового устройства. – Неисправность предохранителя устройства.
Устройство отключается после попытки пуска.	– Аккумулятор автомобиля вызывает короткое замыкание, удалить неисправный аккумулятор автомобиля

Техобслуживание и очистка



Внимание!

Работы по очистке устройства выполняйте только после того, как штепсельная вилка будет извлечена из розетки.

Указания по охране окружающей среды



Не утилизируйте зарядное устройство вместе с бытовыми отходами. Для утилизации его необходимо направлять на специализированное предприятие, имеющее соответствующую лицензию, или в Вашу муниципальную

службу утилизации. Соблюдайте действующие предписания. В случае сомнений свяжитесь со службой утилизации. Все упаковочные материалы утилизируйте экологически безопасным способом.

Аккумуляторы/батареи:

Не бросайте аккумуляторы/батареи в бытовые отходы, огонь и воду. Аккумуляторы/батареи необходимо собирать, вторично перерабатывать или утилизировать экологически безвредным способом.

Гарантия

На данное устройство фирмы X-TRAPOWER мы предоставляем следующую гарантию:

- Пусковое устройство и зарядное устройство: 24 месяца
- Аккумулятор в пусковом устройстве: 12 месяцев
- С учетом износа на зарядные клещи и предохранители гарантия не распространяется.

Гарантия действует с момента покупки (факт покупки подтверждается счетом или накладной). Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта устройства. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования устройства.

Рекламации рассматриваются только в том случае, если устройство отправляется в неразобранном виде в филиал фирмы X-TRAPOWER или авторизованной станции технического обслуживания фирмы X-TRAPOWER (для электроприборов). Сохраняется право на внесение технических изменений. Мы не несем ответственности за опечатки.

Принадлежности и запчасти

Если устройство, несмотря на применение добросовестных методов производства и испытания, выйдет из строя, проведение ремонта следует поручить сервисной службе X-TRAPOWER Service. Делая запрос и заказывая запчасти, обязательно указывайте номер артикула согласно фирменной табличке устройства.

Технические данные

Арт. №	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Рабочее напряжение/ напряжение бортовой сети	12 В и 24 В пост. тока	12 В и 24 В пост. тока
Длина пускового кабеля	1200 mm	1400 mm
Диаметр кабеля	50 mm	50 mm
Пусковой ток/ ток короткого замыкания	12 В: 1,4 kA/3,1 kA 24 В: 600 A/1,4 kA	12 В: 2 kA/5,7 kA 24 В: 1 kA/2,85 kA
Вес	18 kg	38 kg
Размеры (Д x Ш x В)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Предохранитель устройства	2 шт., 300 A	2 шт., 300 A
Предохранитель гнезда автомобиля	Термопредохранитель, 10 A	Термопредохранитель, 10 A
Заряд	Автоматический 3-ступенчатый высокочастотный заряд	Автоматический 3-ступенчатый высокочастотный заряд

Технические данные

Арт. №	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Рабочее напряжение/ напряжение бортовой сети	12 В и 24 В пост. тока	12 В и 24 В пост. тока
Длина пускового кабеля	2000 mm	3000 mm
Диаметр кабеля	50 mm	50 mm
Пусковой ток/ ток короткого замыкания	12 В: 1,4 kA/3,1 kA 24 В: 600 A/1,4 kA	12 В: 2 kA/5,7 kA 24 В: 1 kA/2,85 kA
Вес	52 kg	105 kg
Размеры (Д x Ш x В)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Предохранитель устройства	300 A	300 A
Предохранитель гнезда автомобиля	Термопредохранитель, 10 A	Термопредохранитель, 10 A
Заряд	Автоматический 3-ступенчатый высокочастотный заряд	Автоматический 3-ступенчатый высокочастотный заряд



Bahnhofstr. 26
92536 Pfreimd
Tel. 09606 / 92 36 28 - 0

www.x-trapower.de